



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

—  
**Integraal verslag**

—  
**Compte rendu intégral**

—  
**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 14 NOVEMBER 2014**

—  
**Séance plénière du  
VENDREDI 14 NOVEMBRE 2014**

(Ochtendvergadering)

(Séance du matin)

---

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Directie verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@bruparl.irisnet.be](mailto:criv@bruparl.irisnet.be)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Direction des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlbru.irisnet.be](mailto:criv@parlbru.irisnet.be)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

**INHOUD****SOMMAIRE**

VERONTSCHULDIGD	7	EXCUSÉS	7
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	7	COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	7
SENAAT	7	SÉNAT	7
GRONDWETTELIJK HOF	7	COUR CONSTITUTIONNELLE	7
REKENHOF	8	COUR DES COMPTES	8
Certificering van de algemene rekening van de gewestelijke entiteit voor het jaar 2013 en van de algemene rekening van de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor het jaar 2013		Certification du compte général de l'entité régionale pour l'année 2013 et du compte général des services du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2013	
FEDERAAL CENTRUM VOOR DE ANALYSE VAN DE MIGRATIESTROMEN, DE BESCHERMING VAN DE GRONDRECHTEN VAN DE VREEMDELINGEN EN DE STRIJD TEGEN DE MENSENHANDEL	8	CENTRE FÉDÉRAL POUR L'ANALYSE DES FLUX MIGRATOIRES, LA PROTECTION DES DROITS FONDAMENTAUX DES ÉTRANGERS ET LA LUTTE CONTRE LA TRAITE DES ÊTRES HUMAINS	8
Jaarverslag 2013 van de onafhankelijke rapporteur mensenhandel		Rapport annuel 2013 du Rapporteur indépendant Traite des êtres humains	
ACTIVITEITENVERSLAG VAN DE DIENST VAN DE ADJUNCT VAN DE GOVERNEUR VAN DE PROVINCIE VLAAMS-BRABANT 2012-2013	8	RAPPORT D'ACTIVITÉS DU SERVICE DE L'ADJOINTE DU GOUVERNEUR DE LA PROVINCE DU BRABANT FLAMAND 2012-2013	8
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	9	PROJETS D'ORDONNANCE	9
Indiening		Dépôt	
SAMENSTELLING VAN DE BELGISCHE AFVAARDIGING IN DE RAADGEVENDE INTERPARLEMENTAIRE	11	COMPOSITION DE LA DÉLÉGATION BELGE AUPRÈS DU CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE CONSULTATIF DE	11

BENELUXRAAD		BENELUX	
Aanwijzing van een vast lid en van een plaatsvervangend lid		Désignation d'un membre effectif et d'un membre suppléant	
SAMENSTELLING VAN DE BRUSSELSE CONTROLECOMMISSIE BEDOELD IN DE ORDONNANTIE VAN 8 MEI 2014 BETREFFENDE DE OPRICHTING EN ORGANISATIE VAN EEN GEWESTELIJKE DIENSTENINTEGRATOR	11	CONSTITUTION DE LA COMMISSION DE CONTRÔLE BRUXELLOISE VISÉE PAR L'ORDONNANCE DU 8 MAI 2014 PORTANT CRÉATION ET ORGANISATION D'UN INTÉGRATEUR DE SERVICES RÉGIONAL	11
VOORSTEL VAN RESOLUTIE	13	PROPOSITION DE RÉOLUTION	13
Inoverwegingneming		Prise en considération	
ADVIES (Toepassing van artikel 33 van de wet van 21 juni 2012)	14	AVIS (Application de l'article 33 de la loi du 21 juin 2002)	14
Begrotingswijziging nr. 1 van het boekjaar 2014 van de nederlandstalige instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad	14	Modification budgétaire n° 1 de l'exercice 2014 de l'Établissement néerlandophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002)	14
Begrotingswijziging nr. 2 van het boekjaar 2014 van de franstalige instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad	14	Modification budgétaire n° 2 de l'exercice 2014 de l'Établissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002)	14
Begroting van het boekjaar 2015 van de nederlandstalige instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad	14	Budget de l'exercice 2015 de l'Établissement néerlandophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002)	14
Begroting van het boekjaar 2015 van de franstalige instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van	14	Budget de l'exercice 2015 de l'Établissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté	14

de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad		philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002) (n° A-40/1 – 2014/2015).	
<i>Samengevoegde bespreking – Spreker: mevrouw Véronique Jamouille, rapporteur.</i>	15	<i>Discussion conjointe – Oratrice : Mme Véronique Jamouille, rapporteuse.</i>	15
PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN HET PARLEMENT	15	STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS DU PARLEMENT	15
Detachering (artikels 30 en 105).		Détachement (articles 30 et 105).	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Fouad Ahidar, rapporteur, mevrouw Cieltje Van Achter.</i>	15	<i>Discussion – Orateurs : M. Fouad Ahidar, rapporteur, Mme Cieltje Van Achter.</i>	15
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	19	<i>Discussion des articles</i>	19
INTERPELLATIES	19	INTERPELLATIONS	19
- van de heer Bruno De Lille	19	- de M. Bruno De Lille	19
tot de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,		à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,	
betreffende "de middelen van Beliris".		concernant "les moyens de Beliris".	
Toegevoegde interpellatie van de heer Benoît Cerexhe,	20	Interpellation jointe de M. Benoît Cerexhe,	20
betreffende "Beliris".		concernant "Beliris".	
<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: mevrouw Els Ampe, mevrouw Evelyne Huytebroeck, de heer Vincent De Wolf, de heer Benoît Cerexhe, de heer Vincent De Wolf, de heer Philippe Close, de heer Paul Delva, de heer Emmanuel De Bock, de heer Rudi Vervoort, minister-president, de heer Emmanuel De Bock, de heer Fabian Maingain, de heer Bruno De Lille.</i>	26	<i>Discussion conjointe – Orateurs : Mme Els Ampe, Mme Evelyne Huytebroeck, M. Vincent De Wolf, M. Benoît Cerexhe, M. Vincent De Wolf, M. Philippe Close, M. Paul Delva, M. Emmanuel De Bock, M. Rudi Vervoort, ministre-président, M. Emmanuel De Bock, M. Fabian Maingain, M. Bruno De Lille.</i>	26

- van mevrouw Zoé Genot	48	- de Mme Zoé Genot	48
tot de heer Didier Gosuin, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		à M. Didier Gosuin, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Emploi, de l'Économie et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,	
betreffende "de begeleiding door Actiris en de andere actoren van de 5.315 Brusselaars die op 1 januari 2015 kunnen worden uitgesloten door de RVA".		concernant "l'accompagnement par Actiris et les autres acteurs des 5.315 Bruxellois potentiellement exclus par l'ONEM le 1 <sup>er</sup> janvier 2015".	
Toegevoegde interpellatie van de heer Paul Delva,	48	Interpellation jointe de M. Paul Delva,	48
betreffende "de uitsluiting van 5.300 werklozen van de werkloosheid".		concernant "l'exclusion du chômage de 5.300 chômeurs".	
Toegevoegde interpellatie van de heer Hamza Fassi-Fihri,	48	Interpellation jointe de M. Hamza Fassi-Fihri,	48
betreffende "de impact van de uitsluiting van werklozensteun".		concernant "l'impact de l'exclusion du chômage".	
<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Mathilde El Bakri, de heer Stefan Cornelis, de heer Bruno De Lille, de heer Bernard Clerfayt, de heer Alain Maron, de heer Ridouane Chahid, mevrouw Elke Roex, de heer Didier Gosuin, minister, mevrouw Zoé Genot, de heer Paul Delva, de heer Hamza Fassi-Fihri.</i>	56	<i>Discussion conjointe – Orateurs : Mme Isabelle Emmery, Mme Mathilde El Bakri, M. Stefan Cornelis, M. Bruno De Lille, M. Bernard Clerfayt, M. Alain Maron, M. Ridouane Chahid, Mme Elke Roex, M. Didier Gosuin, ministre, Mme Zoé Genot, M. Paul Delva, M. Hamza Fassi-Fihri.</i>	56
MONDELINGE VRAAG	79	QUESTION ORALE	79
- van mevrouw Barbara Trachte	79	- de Mme Barbara Trachte	79
aan de heer Rudi Vervoort, Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,		à M. Rudi Vervoort, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,	
betreffende "de tenuitvoerlegging van de ordonnantie van 21 februari 2014 tot wijziging van de Nieuwe Gemeentewet".		concernant "la mise en œuvre de l'ordonnance du 21 février 214 modifiant la Nouvelle loi communale".	

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER CHARLES PICQUÉ, VOORZITTER.  
PRÉSIDENCE : M. CHARLES PICQUÉ, PRÉSIDENT.**

---

*- De vergadering wordt geopend om 9.40 uur.*

**De voorzitter.**- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 14 november 2014 geopend.

**VERONTSCHULDIGD**

**De voorzitter.**- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Corinne De Permentier;
- de heer Amet Gjanaj;
- de heer Christos Doulkeridis;
- mevrouw Françoise Bertieaux.

**MEDEDELINGEN AAN HET  
PARLEMENT**

**SENAAT**

**De voorzitter.**- Bij brief van 14 oktober 2014 brengt de Senaat ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig heeft verklaard.

**GRONDWETTELIJK HOF**

**De voorzitter.**- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

*- La séance est ouverte à 9h40.*

**M. le président.**- Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 14 novembre 2014.

**EXCUSÉS**

**M. le président.**- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Corinne De Permentier ;
- M. Amet Gjanaj ;
- M. Christos Doulkeridis ;
- Mme Françoise Bertieaux.

**COMMUNICATIONS FAITES AU  
PARLEMENT**

**SÉNAT**

**M. le président.**- Par lettre du 14 octobre 2014, le Sénat fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

**COUR CONSTITUTIONNELLE**

**M. le président.**- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

## REKENHOF

*Certificering van de algemene rekening van de gewestelijke entiteit voor het jaar 2013 en van de algemene rekening van de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor het jaar 2013*

**De voorzitter.**- Bij brief van 29 oktober 2014 zendt het Rekenhof, met toepassing van de bepalingen van artikel 60 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, het verslag over de certificering van de algemene rekening van de gewestelijke entiteit voor het jaar 2013 en van de algemene rekening van de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor het jaar 2013.

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

## FEDERAAL CENTRUM VOOR DE ANALYSE VAN DE MIGRATIESTROMEN, DE BESCHERMING VAN DE GRONDRECHTEN VAN DE VREEMDELINGEN EN DE STRIJD TEGEN DE MENSENHANDEL

*Jaarverslag 2013 van de onafhankelijke rapporteur mensenhandel*

**De voorzitter.**- Bij brief van 17 oktober 2014 bezorgen de directeur en de adjunct-directeur van het Federaal Centrum voor de analyse van de migratiestromen, de bescherming van de grondrechten van de vreemdelingen en de strijd tegen de mensenhandel, het jaarverslag 2013 van de onafhankelijke rapporteur mensenhandel, "Bruggen slaan".

- Ter informatie.

## ACTIVITEITENVERSLAG VAN DE DIENST VAN DE ADJUNCT VAN DE GOVERNEUR VAN DE PROVINCIE VLAAMS-BRABANT 2012-2013

## COUR DES COMPTES

*Certification du compte général de l'entité régionale pour l'année 2013 et du compte général des services du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2013*

**M. le président.**- Par lettre du 29 octobre 2014, la Cour des comptes transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, en application des dispositions de l'article 60 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, le rapport sur la certification du compte général de l'entité régionale pour l'année 2013 et du compte général des services du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2013.

- Renvoi à la Commission des Finances et des Affaires générales.

## CENTRE FÉDÉRAL POUR L'ANALYSE DES FLUX MIGRATOIRES, LA PROTECTION DES DROITS FONDAMENTAUX DES ÉTRANGERS ET LA LUTTE CONTRE LA TRAITE DES ÊTRES HUMAINS

*Rapport annuel 2013 du Rapporteur indépendant Traite des êtres humains*

**M. le président.**- Par lettre du 17 octobre 2014, le directeur et le directeur adjoint du Centre fédéral pour l'analyse des flux migratoires, la protection des droits fondamentaux des étrangers et la lutte contre la traite des êtres humains transmettent le rapport annuel 2013 du rapporteur indépendant Traite des êtres humains, intitulé "Construire des ponts".

- Pour information.

## RAPPORT D'ACTIVITÉS DU SERVICE DE L'ADJOINTE DU GOVERNEUR DE LA PROVINCE DU BRABANT FLAMAND 2012-2013



**De voorzitter.**- Bij brief van 20 oktober 2014 bezorgt de adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant haar activiteitenverslag voor 2012-2013.

- Ter informatie.

## ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

### *Indiening*

**De voorzitter.**- Op datum van 2 oktober 2014 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 16 mei 1991 houdende de keuze van het embleem en de vlag van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingediend (nr. A-26/1 – G.Z. 2014).

- Verzonden naar de commissie voor de Territoriale Ontwikkeling.

**De voorzitter.**- Op datum van 24 oktober 2014 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering volgende ontwerpen van ordonnantie ingediend:

1. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de overeenkomst nr. 128 betreffende uitkeringen inzake invaliditeit, ouderdom en nagelaten betrekkingen, aangenomen te Genève op 29 juni 1967 door de Algemene Arbeidsconferentie tijdens haar 51e zitting (nr. A-41/1-2014/2015).

2. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag nr. 156 betreffende de gelijke kansen en behandeling van mannelijke en vrouwelijke werknemers met gezinsverantwoordelijkheden, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie te Genève op 23 juni 1981 (nr. A-42/1-2014/2015).

3. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag nr. 159 betreffende de beroepsrevalidatie en werkgelegenheid van personen met een handicap, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie te Genève op 20 juni 1983 (nr. A-43/1-2014/2015).

4. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag nr. 170 betreffende de veiligheid

**M. le président.**- Par lettre du 20 octobre 2014, l'adjointe du gouverneur de la province du Brabant flamand, transmet son rapport d'activités pour 2012-2013.

- Pour information.

## PROJETS D'ORDONNANCE ET PROJETS DE RÈGLEMENT

### *Dépôt*

**M. le président.**- En date du 2 octobre 2014, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 16 mai 1991 portant fixation de l'emblème et du drapeau de la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-26/1 – S.O. 2014).

- Renvoi à la Commission du Développement territorial.

**M. le président.**- En date du 24 octobre 2014, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance suivants :

1. Projet d'ordonnance portant assentiment à la convention n° 128 concernant les prestations d'invalidité, de vieillesse et de survivants, adoptée à Genève le 29 juin 1967 par la Conférence internationale du travail lors de sa 51ème session (n° A-41/1 – 2014/2015).

2. Projet d'ordonnance portant assentiment à la convention n° 156 concernant l'égalité de chances et de traitement pour les travailleurs des deux sexes: travailleurs ayant des responsabilités familiales adoptée par la Conférence Internationale du travail à Genève le 23 juin 1981 (n° A-42/1 – 2014/2015).

3. Projet d'ordonnance portant assentiment à la convention n° 159 concernant la réadaptation professionnelle et l'emploi des personnes handicapées adoptée par la Conférence Internationale du travail à Genève le 20 juin 1983 (n° A-43/1 – 2014/2015).

4. Projet d'ordonnance portant assentiment à la convention n° 170 concernant la sécurité dans

bij het gebruik van chemische producten op het werk, aangenomen te Genève op 25 juni 1990 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 77e zitting (nr. A-44/1-2014/2015).

5. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag nr. 184 betreffende de veiligheid en de gezondheid in de landbouw, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in de loop van haar 89e zitting die werd gehouden te Genève van 5 juni tot 21 juni 2001 (nr. A-45/1-2014/2015).

6. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag nr. 189 betreffende waardig werk voor het huispersoneel, aangenomen te Genève op 16 juni 2011 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar honderdste zitting (nr. A-46/1-2014/2015).

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

**De voorzitter.**- Op 31 oktober 2014 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de volgende ontwerpen van ordonnantie en van verordening ingediend:

1. Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 (nr. A-47/1 – 2014/2015).

2. Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 (nr. A-48/1 – 2014/2015).

3. Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2015 (nr. A-49/1 – 2014/2015).

4. Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2015 (nrs A-50/1 en 2 – 2014/2015).

5. Ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2015 (nr. A-52/1 – 2014/2015).

l'utilisation des produits chimiques au travail, adoptée à Genève le 25 juin 1990 par la Conférence internationale du travail à sa septante-septième session (n° A-44/1 – 2014/2015).

5. Projet d'ordonnance portant assentiment à la convention n° 184 concernant la sécurité et la santé dans l'agriculture, adoptée par la Conférence internationale du travail au cours de sa 89ème session qui s'est tenue à Genève du 5 au 21 juin 2001 (n° A-45/1 – 2014/2015).

6. Projet d'ordonnance portant assentiment à la convention n° 189 concernant le travail décent pour les travailleuses et travailleurs domestiques adoptée à Genève le 16 juin 2011 par la Conférence internationale du travail à sa centième session (n° A-46/1 – 2014/2015).

- Renvoi à la Commission des Finances et des Affaires générales.

**M. le président.**- En date du 31 octobre 2014, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance et de règlement suivants :

1. Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 (n° A-47/1 - 2014/2015).

2. Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 (n° A-48/1 - 2014/2015).

3. Projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2015 (n° A-49/1 - 2014/2015).

4. Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2015 (n°<sup>os</sup> A-50/1 et 2 - 2014/2015).

5. Projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2015 (n° A-52/1 - 2014/2015).

6. Ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2015 (nr. A-53/1 – 2014/2015).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

**SAMENSTELLING VAN DE BELGISCHE  
AFVAARDIGING IN DE RAADGEVENDE  
INTERPARLEMENTAIRE BENELUXRAAD**

*Aanwijzing van een vast lid en van een  
plaatsvervangend lid*

**De voorzitter.**– Overeenkomstig de beslissing van de Conferentie van de Voorzitters van de zeven parlementaire assemblees komt het aan het parlement toe een lid en een plaatsvervangend lid aan te wijzen voor de Belgische afvaardiging in de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad.

Rekening houdend met de toepassing van het systeem van de evenredige vertegenwoordiging dat afgesproken is met het Parlement van de Franse Gemeenschap en het Waals Parlement, en met de reeds door deze instellingen aangewezen leden, komt het onze assemblee toe twee leden van de MR-fractie aan te wijzen.

Die fractie stelt de aanwijzing voor van:

- de heer Willem Draps, als lid;
- de heer Alain Courtois, als plaatsvervangend lid.
- Geen bezwaar?

Aldus zal geschieden.

**SAMENSTELLING VAN DE BRUSSELSE  
CONTROLECOMMISSIE BEDOELD IN DE  
ORDONNANTIE VAN 8 MEI 2014  
BETREFFENDE DE OPRICHTING EN  
ORGANISATIE VAN EEN GEWESTELIJKE  
DIENSTENINTEGRATOR**

**De voorzitter.**– Bij brief van 9 juli 2014 vragen de directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal van het CIBG het parlement om de leden aan te

6. Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2015 (n° A-53/1 - 2014/2015).

- Renvoi à la Commission des Finances et des Affaires générales.

**COMPOSITION DE LA DÉLÉGATION  
BELGE AUPRÈS DU CONSEIL  
INTERPARLEMENTAIRE CONSULTATIF  
DE BENELUX**

*Désignation d'un membre effectif et d'un membre  
suppléant*

**M. le président.**– Conformément à la décision de la Conférence des présidents des 7 assemblées parlementaires, il appartient au parlement de désigner un membre effectif et un membre suppléant au sein de la délégation belge auprès du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux.

Compte tenu de l'application du système de la représentation proportionnelle convenue avec le Parlement de la Communauté française et le Parlement wallon et des désignations déjà effectuées par ceux-ci, il revient à notre assemblée de désigner deux membres du groupe MR.

Celui-ci propose de désigner :

- M. Willem Draps en tant que membre effectif ;
- M. Alain Courtois en tant que membre suppléant.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

**CONSTITUTION DE LA COMMISSION DE  
CONTRÔLE BRUXELLOISE VISÉE PAR  
L'ORDONNANCE DU 8 MAI 2014 PORTANT  
CRÉATION ET ORGANISATION D'UN  
INTÉGRATEUR DE SERVICES RÉGIONAL**

**M. le président.**– Par un courrier du 9 juillet 2014, le directeur général et le directeur général adjoint du CIRB invitent le Parlement à procéder à la

stellen van de Brusselse Controlecommissie opgericht bij het parlement krachtens de ordonnantie van 8 mei 2014, die als doel heeft de elektronische gegevens die door het bestuur gebruikt worden te centraliseren. De uitwisseling van gegevens zal worden georganiseerd door de gewestelijke dienstenintegrator, te weten het CIBG.

De Controlecommissie krijgt in dat kader een controlebevoegdheid voor de uitwisseling van gegevens en de verwerking van beelden, met name op het vlak van videobewaking.

De commissie is bevoegd om advies uit te brengen en aanbevelingen te doen betreffende het aanleggen van gegevensbanken of een verwijzingsrepertorium, de termijn voor de bewaring van de gegevens of de aanstelling van de veiligheidsadviseurs.

De commissie verleent anderzijds ook machtigingen voor de elektronische mededeling van persoonsgegevens.

De commissie ontvangt de klachten van elke persoon die een belang aantoonst tegenover een deelnemende openbare dienst die ongeoorloofd een machtiging tot mededeling van persoonsgegevens gebruikt zou hebben.

De Controlecommissie telt zes vaste leden en zes plaatsvervangende leden die door het parlement worden aangewezen voor een hernieuwbaar mandaat van vijf jaar. Minstens een derde van de leden is Nederlandstalig en de voorzitter is van een andere taalrol dan de ondervoorzitter.

Er worden twee soorten leden onderscheiden:

- drie vaste leden en drie plaatsvervangende leden uit de leden van de federale Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer;

- de overige drie leden moeten een bepaalde kwalificatie hebben: een jurist, een informaticus en iemand die beroepservaring met het beheer van persoonsgegevens kan aantonen. Het parlement wijst een plaatsvervanger voor elk van die drie leden aan.

Om de onafhankelijkheid van de commissie te garanderen, somt artikel 31, § 4, de aanwijzingsvoorwaarden op. De kandidaat:

désignation des membres de la commission de contrôle bruxelloise instituée auprès du parlement par l'ordonnance du 8 mai 2014, qui a pour but de centraliser les données électroniques utilisées par l'administration. L'échange des données sera organisé par l'intégrateur de services régional, c'est-à-dire le CIRB.

La commission de contrôle exercera dans ce cadre une compétence de contrôle de l'échange des données et du traitement d'images, notamment en matière de vidéosurveillance.

La commission a une compétence d'avis et de recommandation, au sujet de l'établissement de banques de données ou d'un répertoire de références, du délai de conservation des données ou encore de la désignation des conseillers en sécurité.

La commission accordera d'autre part des autorisations pour la communication électronique de données à caractère personnel.

La commission recevra les plaintes de toute personne qui justifie d'un intérêt à l'égard d'un service ayant improprement exécuté une autorisation de communication de données.

La commission de contrôle comptera six membres effectifs et six membres suppléants, désignés par le parlement pour un mandat renouvelable de cinq ans. Un tiers au moins des membres sont néerlandophones et le président appartient à un autre rôle linguistique que le vice-président.

On distingue deux types de membres :

- Trois membres effectifs et trois membres suppléants qui sont issus des membres de la Commission fédérale de la protection de la vie privée ;

- Les trois autres membres doivent avoir une qualification déterminée : un juriste, un informaticien et une personne pouvant justifier d'une expérience professionnelle dans la gestion de données à caractère personnel. Le parlement désigne un suppléant pour chacun d'eux.

Afin de garantir l'indépendance de la commission, l'article 31 §4, énumère des conditions de désignation. Le candidat doit :

- moet de burgerrechten en politieke rechten genieten;

- mag geen lid zijn van het Europees Parlement, de Senaat, de Kamer van Volksvertegenwoordigers, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement of een ander gemeenschaps- of gewestparlement;

- mag niet onder het hiërarchische gezag van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement of de Brusselse Hoofdstedelijke Regering vallen;

- moet borg staan voor de onafhankelijke uitoefening van zijn opdracht;

- mag geen lid zijn van een dienstenintegrator.

De kandidaturen moeten aan mij worden gericht en op de griffie van het parlement toekomen uiterlijk op 5 januari 2015 om 12 uur. De kandidaten worden verzocht bij hun kandidatuur een curriculum vitae met hun diploma's en hun beroepservaring alsook een motivatiebrief te voegen.

Geen bezwaar?

Aldus zal geschieden.

## VOORSTEL VAN RESOLUTIE

### *Inoverwegingneming*

**De voorzitter.**- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Claire Geraets tot annulering van de economische zendingen naar Israël en tot sluiting van de handelskantoren van het Brussels Gewest in Tel-Aviv (nr. A-39/1 – G.Z. 2014).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken en de Tewerkstelling

**ADVIES (toepassing van artikel 33 van de wet van 21 juni 2012)**

- jouir des droits civils et politiques ;

- ne pas être membre du Parlement européen, du Sénat, de la Chambre des représentants, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ou d'un autre Parlement communautaire ou régional ;

- ne pas ressortir à l'autorité hiérarchique du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ou du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;

- garantir l'exercice indépendant de sa mission ;

- ne pas être membre d'un intégrateur de services.

Les candidatures devront m'être adressées et parvenir au greffe du parlement au plus tard le 5 janvier 2015 à 12 heures. Les candidats sont invités à joindre à leur candidature un curriculum vitae indiquant leurs qualifications et leur expérience professionnelle, ainsi qu'une note exposant leurs motivations.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

## PROPOSITION DE RÉSOLUTION

### *Prise en considération*

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mme Claire Geraets demandant l'annulation des missions économiques en Israël et la fermeture des bureaux commerciaux de la Région bruxelloise à Tel-Aviv (n° A-39/1 – S.O. 2014).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la Commission des Affaires économiques et de l'Emploi.

**AVIS (application de l'article 33 de la loi du 21 juin 2002)**

**BEGROTINGSWIJZIGING NR. 1 VAN HET BOEKJAAR 2014 VAN DE NEDERLANDSTALIGE INSTELLING BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIËLE EN FINANCIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET-CONFESSIONELE LEVENSBESCHOUWELIJKE GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA VOOR MORELE DIENSTVERLENING VAN HET ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT BRUSSEL-HOOFDSTAD**

**BEGROTINGSWIJZIGING NR. 2 VAN HET BOEKJAAR 2014 VAN DE FRANSTALIGE INSTELLING BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIËLE EN FINANCIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET-CONFESSIONELE LEVENSBESCHOUWELIJKE GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA VOOR MORELE DIENSTVERLENING VAN HET ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT BRUSSEL-HOOFDSTAD**

**BEGROTING VAN HET BOEKJAAR 2015 VAN DE NEDERLANDSTALIGE INSTELLING BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIËLE EN FINANCIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET-CONFESSIONELE LEVENSBESCHOUWELIJKE GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA VOOR MORELE DIENSTVERLENING VAN HET ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT BRUSSEL-HOOFDSTAD**

**BEGROTING VAN HET BOEKJAAR 2015 VAN DE FRANSTALIGE INSTELLING BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIËLE EN FINANCIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET-CONFESSIONELE LEVENSBESCHOUWELIJKE GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA VOOR MORELE DIENSTVERLENING VAN HET ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT BRUSSEL-HOOFDSTAD**

**MODIFICATION BUDGÉTAIRE N° 1 DE L'EXERCICE 2014 DE L'ÉTABLISSEMENT NÉERLANDOPHONE CHARGÉ DE LA GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ PHILOSOPHIQUE NON CONFESSIONNELLE ET DES SERVICES D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-CAPITALE (ART. 33 DE LA LOI DU 21 JUIN 2002)**

**MODIFICATION BUDGÉTAIRE N° 2 DE L'EXERCICE 2014 DE L'ÉTABLISSEMENT FRANCOPHONE CHARGÉ DE LA GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ PHILOSOPHIQUE NON CONFESSIONNELLE ET DES SERVICES D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-CAPITALE (ART. 33 DE LA LOI DU 21 JUIN 2002)**

**BUDGET DE L'EXERCICE 2015 DE L'ÉTABLISSEMENT NÉERLANDOPHONE CHARGÉ DE LA GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ PHILOSOPHIQUE NON CONFESSIONNELLE ET DES SERVICES D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-CAPITALE (ART. 33 DE LA LOI DU 21 JUIN 2002)**

**BUDGET DE L'EXERCICE 2015 DE L'ÉTABLISSEMENT FRANCOPHONE CHARGÉ DE LA GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ PHILOSOPHIQUE NON CONFESSIONNELLE ET DES SERVICES D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-CAPITALE (ART. 33 DE LA LOI DU 21 JUIN 2002) (N° A-40/1 – 2014/2015).**

*Samengevoegde bespreking*

**De voorzitter.**- De samengevoegde bespreking is geopend.

Mevrouw Jamouille, rapporteur, heeft het woord.

**Mevrouw Véronique Jamouille, rapporteur** (*in het Frans*).- *Ik verwijs naar het schriftelijke verslag.*

**De voorzitter.**- De samengevoegde bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over de gunstige adviezen zonder voorbehoud betreffende de bovengenoemde begrotingswijzigingen en begrotingen.

**PERSONEELSSTATUUT VAN DE  
PERMANENTE DIENSTEN VAN HET  
PARLEMENT**

**DETACHERING (artikels 30 en 105).**

*Bespreking*

**De voorzitter.**- Het verslag over de wijziging van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het Parlement met betrekking tot de detachering van personeelsleden (artikels 30 en 105), goedgekeurd door het Bureau, is rondgedeeld. (zie bijlagen blz. 90)

De bespreking is geopend.

De heer Ahidar, rapporteur, heeft het woord.

**De heer Fouad Ahidar, rapporteur.**- Het Bureau legt vandaag overeenkomstig artikel 172 van het statuut een wijziging van het personeelsstatuut van de permanente diensten ter goedkeuring aan het parlement voor. Het heeft die wijziging tweemaal onderzocht en heeft tussen de eerste en de tweede lezing het advies ingewonnen van de directieraad en van het personeelscomité.

De voorgestelde wijziging strekt ertoe de artikelen 30 en 105 van het personeelsstatuut

*Discussion conjointe*

**M. le président.**- La discussion conjointe est ouverte.

La parole est à Mme Jamouille, rapporteuse.

**Mme Véronique Jamouille, rapporteuse.**- Le point n'ayant pas suscité de grand débat et ayant été adopté à l'unanimité en commission, je me réfère à mon rapport écrit.

**M. le président.**- La discussion conjointe est close.

Nous procéderons tout à l'heure aux votes nominatifs sur les avis favorables et sans réserves relatifs aux modifications budgétaires et budgets précités.

**STATUT DU PERSONNEL DES  
SERVICES PERMANENTS DU  
PARLEMENT**

**DÉTACHEMENT (articles 30 et 105).**

*Discussion*

**M. le président.**- Le rapport sur la modification du statut du personnel des services permanents du Parlement concernant les détachements de membres du personnel (articles 30 et 105), approuvé par le Bureau, a été distribué. (voir annexes p. 90)

La discussion est ouverte.

La parole est à M. Ahidar, rapporteur.

**M. Fouad Ahidar, rapporteur** (*en néerlandais*).- *Le Bureau soumet aujourd'hui à l'approbation du parlement, conformément à l'article 172 du statut, une modification du statut du personnel des services permanents. Cette modification a fait l'objet de deux lectures par le Bureau, entre lesquelles ont été sollicités les avis du conseil de direction et du comité du personnel.*

*La modification proposée vise les articles 30 et 105 du statut du personnel, relatifs au*

betreffende de detachering te wijzigen, zodat de onverenigbaarheid tussen de ambten van de personeelsleden en het uitoefenen van een functie in het kabinet van een minister of staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of van een lid van het College van de Franse of Vlaamse Gemeenschapscommissie of van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt afgeschaft. Thans is de detachering enkel toegestaan aan kabinetten van de federale regering en van de andere deelstaten.

*(verder in het Frans)*

*Er wordt voorgesteld een plafond van 5% in te voeren en het Bureau de beslissingsbevoegdheid toe te vertrouwen. Het merendeel van de leden van het Bureau zag geen graten in detachering.*

*In de praktijk komt het erop neer dat de detachering voltijds zal zijn en het parlement niets kost. Gedetacheerde ambtenaren kunnen vervangen worden, zodat de goede werking van de dienst niet in het gedrang komt. Sommige leden vinden daarom een plafond zelfs niet nodig.*

*Iemand die terugkeert naar het parlement moet, net als alle ambtenaren, deontologisch correct en loyaal handelen. Dat vergt geen bijkomende regels.*

*Detacheringen die onder de oude versie van het statuut gebeurden, werden niet gelijkgesteld met actieve dienst. Dat verandert nu, maar de voorgestelde wijziging geldt alleen voor de toekomst, niet voor vroegere detacheringen.*

*(verder in het Nederlands)*

Vier leden, onder wie mevrouw Maes, die expliciet bij naam genoemd wilde worden, kanten zich tegen het voorstel van detachering, ook al blijft detachering de uitzondering wegens de beperkte voorwaarden. Zij verwijzen naar de redenen die destijds ook al golden om detachering te beperken. Een gewezen kabinetsmedewerker komt als parlementaire ambtenaar volgens hen niet onpartijdig en onafhankelijk over. Het Brussels parlement zal de enige assemblee in België zijn die detachering nog toestaat.

De directieraad heeft een gunstig advies uitgebracht en heeft de hoop uitgedrukt dat het Bureau, wanneer het geroepen wordt om de voorgestelde

*détachement, de sorte que l'incompatibilité entre la fonction de membre du personnel et l'exercice d'une fonction dans un cabinet d'un ministre ou d'un secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, d'un membre du Collège de la Commission communautaire française ou flamande ou du Collège réuni de la Commission communautaire commune, soit supprimée.*

*(poursuivant en français)*

À l'égard du projet d'extension du champ d'application aux cabinets des institutions bruxelloises, il est proposé d'instaurer un plafond de 5% et de laisser au Bureau le pouvoir discrétionnaire d'évaluer les demandes sur avis des supérieurs hiérarchiques et en tenant compte de l'intérêt du service.

Lors de la discussion au sein du Bureau, la plupart des membres n'ont vu aucune objection au détachement. Ils estiment qu'il s'agit de fonctions bien distinctes.

Dans la pratique, cela implique qu'un détachement sera à temps plein. Le détachement ne coûte rien au parlement, car le gouvernement prend entièrement à sa charge le traitement. Les fonctionnaires détachés peuvent être remplacés dans l'intervalle, afin de ne pas entraver le fonctionnement des services. Selon certains membres, l'instauration d'un quota n'est même pas nécessaire à cet égard.

On a considéré qu'une personne qui réintègre le parlement doit, comme tous les fonctionnaires, faire preuve de déontologie et de loyauté. Cela ne nécessite toutefois pas de règles supplémentaires.

On a fait observer que les détachements qui ont été autorisés en application de l'ancienne version du statut n'étaient pas assimilés à une activité de service. Tel sera bien le cas désormais, conformément au dernier alinéa de l'article 105. Étant donné que la modification proposée ne peut valoir que pour l'avenir, les détachements antérieurs dans des cabinets bruxellois ne pourront pas être assimilés rétroactivement à une période d'activité de service.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Quatre membres, dont Mme Maes, se sont opposés au détachement et à la proposition. Ils ont invoqué*



bepalingen toe te passen, zich zal leiden door het advies van de hiërarchische meerderen en het belang van de dienst. Hij ziet in detachering een verrijking voor de dienst en de ambtenaar.

Het personeelscomité heeft een positief advies uitgebracht en argumenteert dat het personeelslid op die manier nieuwe kennis kan verwerven, die later dienstig kan zijn voor het parlement. Bovendien vraagt het om geen quota in te stellen, omdat detachering aldus slechts een theoretische mogelijkheid blijft. Indien er toch wordt beslist om quota uit te vaardigen, dan luidt het voorstel om dat op 10% vast te leggen.

*(verder in het Frans)*

*Na deliberatie besliste het Bureau het voorgestelde quotum van 5% te behouden, met afronding naar boven.*

*De aangepaste artikelen 30 en 105 van het personeelsstatuut en de adviezen van de directieraad en het personeelscomité zijn bij het verslag gevoegd.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Van Achter heeft het woord.

**Mevrouw Cieltje Van Achter.**- De N-VA vindt de wijziging van het personeelsstatuut een slechte zaak. Het Brussels parlement zal het enige parlement in het land zijn waar de detachering van ambtenaren uit de diensten van het parlement naar de Brusselse kabinetten, dus op hetzelfde niveau, mogelijk wordt.

*les raisons qui, par le passé, justifiaient déjà une limitation des détachements. En tant que fonctionnaire au parlement, un ancien collaborateur de cabinet ne présente, selon eux, aucune apparence d'impartialité et d'indépendance. Le parlement bruxellois sera la seule assemblée de Belgique à autoriser encore le détachement.*

*Le conseil de direction a rendu un avis favorable. Il a exprimé l'espoir que le Bureau, lorsqu'il sera appelé à appliquer les dispositions proposées, tiendra réellement compte des avis rendus par les supérieurs hiérarchiques et de l'intérêt du service. Il voit dans le détachement un enrichissement pour le service et pour le fonctionnaire.*

*Le comité du personnel a rendu un avis positif et se réfère aux nouvelles connaissances qu'un membre du personnel peut ainsi acquérir, qui pourront être utiles au parlement par la suite. Il propose par ailleurs de ne pas instaurer de quotas, car ceux-ci tendent à rendre très théorique la possibilité de détachement. Si, néanmoins, il était décidé de leur maintien, le comité propose de les fixer à 10%.*

*(poursuivant en français)*

Le Bureau a finalement décidé, après délibération du 22 octobre 2014, de maintenir le quota proposé de 5% et, pour son application, d'arrondir à l'unité supérieure le nombre obtenu en cas de fraction d'unité.

Cette décision a été prise par neuf voix pour et trois voix contre.

Une coordination des articles 30 et 105 du statut du personnel intégrant les modifications proposées, ainsi que les avis du conseil de direction et du comité du personnel, sont annexés au présent rapport.

**M. le président.**- La parole est à Mme Van Achter.

**Mme Cieltje Van Achter** *(en néerlandais).*- *Pour la N-VA, la modification du statut du personnel est une mauvaise chose. Le parlement bruxellois sera le seul parlement du pays à autoriser le détachement de fonctionnaires des services du parlement dans des cabinets bruxellois, c'est-à-dire au même niveau.*

Wat mij het meeste stoort, is dat die wijziging gebeurt zonder grondige discussie over de kern van de zaak, namelijk waarom er geen detachering binnen hetzelfde niveau mogelijk zou mogen zijn. Dit heeft alles te maken met de scheiding der machten, waarbij het parlement de regering controleert. Alle andere parlementen vinden het logisch dat er een strikte scheiding is tussen het personeel van het parlement en het personeel van de regering, die gecontroleerd wordt door datzelfde parlement. Op die manier kan het parlement in alle onafhankelijkheid zijn controle op de regering uitoefenen. Dit parlement vindt de Grondwet en de basisprincipes van onze rechtsstaat blijkbaar niet eens een debat waard.

In de discussies werd er wel gesproken over de mogelijke verrijking voor de ambtenaar die gedetacheerd wordt. Verandering van spijs doet inderdaad eten, maar een detachering naar een andere regering dan de gecontroleerde was reeds mogelijk. Daar speelt uiteraard het principe van de scheiding der machten niet. Een ambtenaar van het Brussels parlement kan perfect gedetacheerd worden naar een federaal kabinet.

Ligt die verrijkende ervaring voor de ambtenaar wel echt aan de basis van de voorgestelde wijziging van het personeelsstatuut? In de voorgestelde regeling komen de Brusselse ambtenaren er immers bekaaid vanaf. Het huidige personeelsstatuut gaf hun reeds mogelijkheden, namelijk een detachering naar een ander niveau, en met de voorliggende wijziging worden deze mogelijkheden beperkt. De verrijkende ervaring mag namelijk slechts gelden voor 5% van de ambtenaren. De andere 95% komt niet meer in aanmerking voor detachering, ook niet naar andere niveaus. Het argument van de verrijking voor de ambtenaar is dus slechts als lapmiddel naar voren geschoven om toch maar een motivering te kunnen geven voor een wijziging die wordt doorgevoerd, omdat de regeringspartijen hun oog hebben laten vallen op een aantal goede krachten uit de diensten.

Wat is het resultaat van dat alles? De Grondwet en de grondprincipes van onze rechtsstaat zijn niet van tel in de Brusselse assemblee. Er wordt een slechtere regeling ingevoerd voor het personeel van het parlement. De onafhankelijkheid van de diensten komt aldus in het gedrang. Er is een schijn van afhankelijkheid. De parlementsleden van de meerderheid laten zich voor de kar spannen van de regering, die het parlement dicteert en controleert.

*Qui plus est, cette modification est décidée sans discussion de fond. En effet, l'impossibilité d'un détachement au même niveau tient au respect de la séparation des pouvoirs, en vertu de laquelle le parlement contrôle le gouvernement.*

*Lors des discussions, il a été question de l'expérience enrichissante acquise par le fonctionnaire détaché, mais cet argument ne sert-il pas d'expédient commode pour motiver cette modification? En effet, avec la réglementation proposée, les agents bruxellois en sont pour leurs frais.*

*Alors que l'actuel statut du personnel leur donnait déjà la possibilité d'être détaché au sein d'un autre gouvernement que le gouvernement contrôlé par le parlement où ils travaillent, la présente modification restreint cette possibilité. Elle ne concernera plus que 5% des fonctionnaires. Les 95% restants n'entreront plus en ligne de compte pour un détachement, y compris à d'autres niveaux.*

*La Constitution et les fondements de notre État de droit ne pèsent décidément pas lourd au sein de l'assemblée bruxelloise. On introduit une plus mauvaise réglementation pour le personnel du parlement, tout en menaçant l'indépendance des services.*

*(Applaudissements sur les bancs de la N-VA et de Mme Maes)*

*(Applaus bij de N-VA en van mevrouw Maes)*

**De voorzitter.**- De bespreking is gesloten.

*Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 2*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen straks tot de naamstemming over het geheel van de wijziging aan het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement overgaan.

**INTERPELLATIES**

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de interpellaties.

**INTERPELLATIE VAN DE HEER BRUNO DE LILLE**

**TOT DE HEER RUDI VERVOORT, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, TERRITORIALE ONTWIKKELING, STEDELIJK BELEID, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STUDENTENAANGELEGENHEDEN, TOERISME, OPENBAAR AMBT, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK EN OPENBARE NETHEID,**

**M. le président.**- La discussion est close.

*Discussion des articles*

**M. le président.**- Nous passons à la discussion des articles.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 2*

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la modification au statut du personnel des services permanents du parlement.

**INTERPELLATIONS**

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les interpellations.

**INTERPELLATION DE M. BRUNO DE LILLE**

**À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE LA VILLE, DES MONUMENTS ET SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES, DU TOURISME, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE,**

**betreffende "de middelen van Beliris".**

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE  
HEER BENOÎT CEREXHE,**

**betreffende "Beliris".**

**De voorzitter.**- De heer De Lille heeft het woord.

**De heer Bruno De Lille.**- Beliris is een samenwerking tussen de federale staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met als doel de uitstraling van Brussel als hoofdstad van België en Europa te verbeteren. In de jaren negentig hielden de projecten weinig rekening met de noden van Brussel, maar ondertussen is de samenwerking verbreed naar projecten die het verschil moeten maken voor de Brusselaars. Die wijziging is trouwens ingevoerd door mevrouw Durant toen ze in de federale regering bevoegd was voor Beliris en werd behouden door haar opvolgster, mevrouw Onkelinx. We mogen hen daarvoor dankbaar zijn.

Beliris realiseert bouw-, renovatie- en restauratieprojecten in verschillende domeinen, zoals mobiliteit, sociale woningen, groene ruimtes, heropleving van de wijken, cultuur, patrimonium en sport. Recent afgeronde dossiers zijn bijvoorbeeld de heraanleg van het Kardinaal Mercierplein in Jette, de heraanleg van de tuinwijk Het Rad, de renovatie van de Modelwijk, de renovatie van zwembad Nereus in Ganshoren en de renovatie van het Hortapaviljoen.

Bijakte 11 bij het Belirissamenwerkingsakkoord had betrekking op de jaren 2012, 2013 en 2014 en voorzag in een budget van 125 miljoen euro per jaar. Daarnaast zijn er elk jaar ook een aantal uitgestelde kredieten, omdat de werken vaak te veel vertraging oplopen. Voor 2014 zou het bedrag op die manier kunnen oplopen tot 143 miljoen euro.

Op dit ogenblik is er nog geen nieuwe bijakte voor de komende drie jaar. Intussen bespaart de federale overheid en we kunnen op zijn minst zeggen dat ze niet bepaald erg geïnteresseerd is in Brussel en de eigen federale instellingen in Brussel. Moeten we ons zorgen maken over Beliris en over de mate waarin de regering het Brussels Gewest op dat vlak verdedigt bij de federale overheid?

Vandaag vindt er een debat plaats in de Kamer

**concernant "les moyens de Beliris".**

**INTERPELLATION JOINTE DE M. BENOÎT  
CEREXHE,**

**concernant "Beliris".**

**M. le président.**- La parole est à M. De Lille.

**M. Bruno De Lille** (*en néerlandais*).- *Beliris est une collaboration entre l'État fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale, dont l'objectif est de promouvoir le rayonnement de Bruxelles en tant que capitale nationale et européenne. Les projets de Beliris tiennent désormais compte des besoins de Bruxelles et des Bruxellois, ce qui n'était pas le cas dans les années 90.*

*Il s'agit de projets de construction, de rénovation et de restauration dans des domaines variés : mobilité, logements sociaux, espaces verts, revitalisation des quartiers, culture, patrimoine, sport.*

*L'avenant 11 de l'accord de coopération Beliris couvrait les années 2012, 2013 et 2014, avec un budget annuel de 125 millions d'euros. En raison du retard des chantiers, certains crédits ont été reportés. Pour 2014, le montant pourrait dès lors s'élever à 143 millions d'euros.*

*Aucun avenant n'est prévu pour les trois prochaines années. Dans l'intervalle, le gouvernement fédéral réalise une économie, alors que son intérêt pour Bruxelles semble décroître. Devons-nous nous en inquiéter, ainsi que de la manière dont le gouvernement défend la Région bruxelloise au niveau fédéral ?*

*À la Chambre, le ministre M. Reynders présente aujourd'hui sa note de politique. Le chapitre consacré à Beliris s'intéresse à la qualité de vie des Bruxellois. Ainsi, la rénovation de logement sociaux à Evere, Molenbeek et Schaerbeek sera poursuivie, tout comme la construction d'un centre d'accueil pour handicapés lourds à Saint-Josse, l'aménagement de la place Jourdan et celui du parc Dubrucq. Ces projets relèvent néanmoins de l'avenant 11.*

*Il s'avère par ailleurs que M. Reynders veut lancer une étude concernant le recouvrement partiel de la*

waarbij het onder meer over Beliris gaat. De beleidsverklaring van minister Reynders wordt er besproken. Een positief punt in zijn beleidsverklaring is dat er nog altijd aandacht is voor projecten die de levenskwaliteit van de Brusselaar ten goede moeten komen. Zo wordt de renovatie voortgezet van sociale woningcomplexen in Evere, Molenbeek en Schaarbeek. Ook de bouw van een dag- en nachtcentrum voor zwaar gehandicapten in Sint-Joost-ten-Node wordt voortgezet, net als de aanleg van het Jourdanplein in Etterbeek en van het Dubrucqpark langs lijn 28.

Dit zijn echter allemaal projecten in het kader van bijakte 11, die al vrij vergevorderd zijn. Ik maak me vooral zorgen over de toekomst. Vandaag schrijft De Morgen dat minister Reynders via Beliris toch verder wil gaan met de studies over de overkapping van het stukje van de Kleine Ring. De Brusselse regering heeft daarover al studies uitgevoerd die uitwezen dat dit project niet zo interessant is. Het is contraproductief als de federale regering toch verder wil gaan tegen de zin van de Brusselse regering in.

In de onderhandelingen over de bijakte voor 2015 gaat veel aandacht naar mobiliteitsinfrastructuur, zoals de noord-zuidmetrolijn. Er wordt voortgewerkt aan de metrostations Schuman en Kunst-Wet. In 2015 zullen de renovatiewerkzaamheden voor het metrostation aan het Centraal Station worden aanbesteed. Dit zijn mobiliteitswerken die eerder aansluiten bij de belangen van de pendelaars dan bij die van Brussel.

De metro is natuurlijk ook goed voor de Brusselaars, maar het investeringsplan voor de MIVB, dat de regering vorig jaar goedkeurde, omvatte ook heel wat investeringen in bovengronds openbaar vervoer. Daar hoor ik niet veel meer over. De metro is een project op lange termijn. Het duurt zeker nog tien jaar voor we daarvan de eerste resultaten zullen zien. Wat doen we intussen? We moeten de huidige mobiliteitsproblemen nu oplossen. Oplossingen voor het bovengronds openbaar vervoer kunnen op veel kortere termijn worden uitgevoerd. Bovendien zien de Brusselaars daar onmiddellijk het resultaat van.

Tegelijkertijd gaat er veel geld naar de renovatie van een aantal federale culturele instellingen, terwijl die eigendom zijn van de federale overheid en dan ook met federale middelen moeten worden aangepakt. Het zou verkeerd zijn

*Petite ceinture, alors que le gouvernement bruxellois a renoncé à ce chantier. Cette attitude est contreproductive !*

*Dans la négociation de l'avenant pour 2015, l'accent est mis sur les infrastructures de mobilité, comme la ligne de métro nord-sud. Les travaux relatifs aux stations de métro Schuman et Arts-Loi seront poursuivis. En 2015, les travaux de rénovation de la station de métro Gare centrale seront attribués. Ces travaux répondent toutefois davantage aux besoins des navetteurs qu'à ceux des Bruxellois.*

*Qu'en est-il du développement des transports publics en surface ? Il n'est plus guère mentionné. Le métro est un projet à long terme. Il faudra bien attendre dix ans pour en voir les résultats. Que faisons-nous dans l'intervalle ? C'est maintenant que nous devons résoudre les problèmes de mobilité et, dans cette optique, il est plus aisé d'intervenir sur les transports en surface. Et les Bruxellois en verraient immédiatement les résultats.*

*Beliris est par ailleurs sollicitée pour soutenir la rénovation de nombreuses institutions culturelles fédérales, ce qui devrait pourtant être financé uniquement par le niveau fédéral.*

*Le gouvernement fédéral joue ses propres cartes, au détriment des intérêts bruxellois.*

*Les projets de Beliris accusent toujours un certain retard. Qu'en est-il de la collaboration entre la Région et le gouvernement fédéral ? Les décisions sont-elles toujours concertées ? La Région aura-t-elle plus de pouvoirs concernant la gestion des dossiers ? Quels contacts avez-vous eus avec M. Reynders avant ses déclarations concernant Beliris ?*

*La Région pourra-t-elle compter effectivement sur un montant de 143 millions d'euros en engagements pour 2014 ? Quels projets seront-ils modifiés ou supprimés, et pourquoi ? Quels projets la Région propose-t-elle dans le cadre de l'avenant 2015-2017 ?*

*Dans quelle mesure la sixième réforme de l'État donne-t-elle plus de poids à la Région dans le cadre des projets Beliris ? Comment se déroulent les travaux du groupe technique concernant un transfert éventuel de maîtrise d'ouvrage et de*

om middelen uit Beliris weg te trekken om die instellingen te renoveren.

De federale regering bedient vooral zichzelf en kijkt niet naar Brussel.

De Belirisprojecten hebben altijd behoorlijk wat vertraging.

Hoe zal de samenwerking voortaan verlopen? Blijven het gewest en de federale overheid samen beslissen? Zal het gewest meer bevoegdheden krijgen in verband met het beheer van de dossiers?

Welke contacten hebt u gehad met minister Reynders ter voorbereiding van zijn beleidsverklaring over Beliris?

Kan het Brussels Gewest effectief rekenen op de 143 miljoen euro aan vastleggingen voor 2014? Welke projecten worden bijgestuurd of geschrapt en waarom?

Welke projecten stelt het Brussels Gewest voor de bijakte 2015-2017 voor?

In welke mate geeft de zesde staatshervorming u de mogelijkheid om een grotere greep op de Belirisprojecten te krijgen?

Hoe verlopen de werkzaamheden van de technische werkgroep die moet onderzoeken of een overdracht van bouwheerschap en personeel opportuun is? Hoe kunnen we de werken sneller en efficiënter doen verlopen?

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

**De heer Benoît Cerexhe** (in het Frans).- *De laatste weken wijst alles erop dat de federale overheid dossiers die ze geacht is zelf te financieren, aan andere beleidsniveaus toevertrouwt.*

*Zo wil ze de middelen van Beliris gebruiken voor de financiering van opdrachten waarvoor ze niet langer eigen middelen wil inzetten. Ik verwijs onder meer aan de verlaging van de subsidies voor de federale culturele en wetenschappelijke instellingen, die niet toevallig voor 95% op het grondgebied van het Brussels Gewest liggen.*

*Bovendien zou de federale regering het Belirisakkoord in zijn geheel willen herzien en de*

*personnel ? Comment accélérer les travaux ?*

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe pour son interpellation jointe.

**M. Benoît Cerexhe.**- Permettez-moi de commencer mon intervention par une brève allusion ornithologique.

Le coucou est un petit oiseau que l'ornithologie traditionnelle et la Faculté connaissent bien pour son comportement parasite, particulièrement en période de ponte. Après avoir choisi le nid d'une autre espèce d'oiseau, il soustrait un ou plusieurs œufs de la couvée qui s'y trouve pour y déposer son propre œuf. L'oisillon du coucou sera alors nourri et élevé par les propriétaires originels du nid.

M. le ministre-président, il n'est nul besoin d'être

*pertinentie van een aantal geplande projecten in twijfel trekken.*

*Gisteren nog stond in een krantenartikel dat de federale minister belast met Beliris een haalbaarheidsstudie wil financieren voor de overkapping van de tunnelingangen tussen het Louizaplein en de Naamsepoort.*

*Tien dagen eerder zei minister Smet echter dat hij al over een haalbaarheidsstudie beschikte, die het Brussels Gewest 717.000 euro had gekost.*

**De heer Ridouane Chahid** (in het Frans).- *Zou de heer De Wolf die informatie niet hebben doorgegeven?*

**De heer Benoît Cerexhe** (in het Frans).- *Mevrouw Grouwels heeft die studie amper enkele maanden geleden aan de pers voorgesteld.*

*Daarnaast zadelt de federale minister van Mobiliteit de gewesten op met de financiering van het openbaar vervoer voor treinreizigers die geconfronteerd worden met een reductie van het treinaanbod.*

un ornithologue averti pour s'apercevoir qu'aujourd'hui, notre gouvernement fédéral agit exactement comme le coucou. Ces dernières semaines, des informations en provenance de la rue de la Loi ont montré son intention de confier à d'autres pouvoirs publics le soin de mener à bien certaines politiques qu'il est censé financer lui-même.

Nous avons ainsi appris que le gouvernement fédéral envisageait d'utiliser les fonds Beliris pour financer ce qu'il a décidé de ne plus financer sur ses budgets propres. Comme déjà évoqué ici, je songe notamment à la diminution des dotations régulières aux institutions culturelles et scientifiques fédérales qui, comme par hasard, sont situées à 95% sur notre territoire régional.

Par ailleurs, d'autres informations nous sont parvenues selon lesquelles le gouvernement fédéral aurait l'ambition de revoir l'accord Beliris dans sa totalité ou, à tout le moins, de revenir sur la pertinence de projets aujourd'hui retenus et programmés.

Hier encore, je lisais dans la presse que le ministre fédéral en charge de Beliris annonçait fièrement sa volonté de dégager des moyens pour financer une étude de faisabilité du recouvrement des trémies entre la Place Louise et la Porte de Namur. Comme il s'agit là d'un projet qui me tenait à cœur par le passé, j'avais interrogé le ministre Smet à ce sujet, dix jours plus tôt en commission. Il m'a confirmé que nous disposons déjà, au niveau de la Région bruxelloise, d'une étude de faisabilité commanditée par le gouvernement régional précédent et que nous avons déjà déboursé 717.000 euros, M. le ministre-président, pour la financer.

**M. Ridouane Chahid.**- M. De Wolf n'aurait-il pas transmis l'information ?

**M. Benoît Cerexhe.**- Cette étude existe. Elle a d'ailleurs été présentée à la presse il y a quelques mois par la ministre Mme Grouwels, comme me l'a confirmé M. Smet.

Quelques jours plus tard, la ministre fédérale de la Mobilité renvoyait aux Régions le soin d'assumer le financement du transport en commun des usagers de la SNCB qui seraient privés ou amputés d'une desserte ferroviaire.

*Vandaag presenteert minister Reynders in de Kamer zijn algemene beleidsnota en wordt duidelijk welke projecten hij in het kader van Beliris wil verwezenlijken.*

*In het verleden heeft de federale regering weinig geïnvesteerd in het onderhoud van haar eigendommen in het Brussels Gewest, zoals het Justitiepaleis, het Koninklijk Conservatorium of het Chinese Paviljoen.*

*De verlaging van de werkingsmiddelen voor de federale culturele en wetenschappelijke instellingen is nefast voor de economische ontwikkeling, de internationale uitstraling en de toeristische aantrekkelijkheid van het gewest.*

*De Brusselse regering heeft in het verleden regelmatig uit eigen middelen bijgepast, ook al ging het om federale instellingen. Vandaag vraagt de federale regering echter onomwonden aan de gewesten en gemeenschappen om de tekorten van haar eigen beleid op te vullen.*

*Op die manier zet ze de deur naar cobebeer en defederalisering op een kier. Zo is dat in het verleden systematisch gelopen.*

*Op termijn zullen de gewesten het beheer over deze instellingen dan samen uitoefenen. Wie meer financieel inbrengt, zal meer zeggenschap hebben over de culturele programmering.*

*Voor ons wordt het wel erg moeilijk om middelen in te zetten voor de enige instelling die zich in Vlaanderen bevindt, namelijk het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika (KMMA) in Tervuren.*

*De federale regering stelt het Brussels Gewest voor om een beroep te doen op Beliris om de nieuwe uitgaven te kunnen financieren. Maar uiteraard rept ze met geen woord over een verhoging van de middelen voor Beliris.*

*Als we in die valstrik lopen, zullen de financiële middelen van het Brussels Gewest alsmaar verder krimpen, en stevenen we af op het cobebeer van een aantal gewestelijke bevoegdheden.*

*De federale regering wil dus dat een aantal Belirisprojecten worden opgeofferd. Kunt u daar meer details over geven?*

*Is het samenwerkingscomité van Beliris al*

Aujourd'hui, le ministre fédéral en charge de Beliris, M. Reynders, présentera à la Chambre, dans sa note de politique générale, tous les projets qu'il compte personnellement initier dans le cadre de Beliris.

Nous sommes malheureusement habitués, à Bruxelles, au manque d'investissements et au peu d'attention portée par le gouvernement fédéral à l'entretien et la rénovation des bâtiments que l'État fédéral possède en Région bruxelloise. Je songe notamment au Palais de justice, au Conservatoire ou au Pavillon chinois. Néanmoins, la décision prise par le gouvernement fédéral de sabrer les dépenses de fonctionnement des institutions culturelles et scientifiques est annonciatrice de difficultés plus grandes encore.

Ces économies porteront très clairement atteinte au développement économique, au rayonnement international et à l'attractivité touristique de notre Région. Le désinvestissement dans les grandes infrastructures et dans les grandes institutions culturelles et scientifiques de Bruxelles ne pourra qu'être néfaste à l'attractivité, à l'image et au rayonnement de notre capitale, tant en interne que sur le plan international.

Par le passé, le gouvernement bruxellois, faisant contre mauvaise fortune bon cœur, a régulièrement injecté des moyens financiers destinés à servir de bois de rallonge à des institutions dépendant des budgets fédéraux, mais dont l'aura et le prestige sont nécessaires pour Bruxelles et pour la programmation d'une offre culturelle digne d'une capitale nationale et internationale. Aujourd'hui, le gouvernement fédéral propose ouvertement aux entités fédérées de suppléer à son propre désengagement. C'est de cela que nous débattons aujourd'hui.

Le gouvernement fédéral s'est engouffré dans cette brèche. Vous direz que j'exagère, mais selon moi, une telle brèche ouvre très clairement la porte à la cogestion, avec digestion future de compétences fédérales par la Flandre. Nous savons que, par le passé, cela a systématiquement débouché sur la défédéralisation à terme de la compétence visée.

En l'espèce, il s'agira d'une cogestion de la Région bruxelloise, avec une programmation culturelle globale davantage marquée par ceux qui disposent des plus gros moyens financiers. Songeons à l'offre du gouvernement flamand de participer à la



*bijeengekomen sinds de aanstelling van de nieuwe federale regering? Welke geplande projecten zullen eventueel worden opgeofferd? Hoe staat het met de werven die voor 2014 op stapel stonden?*

*Volgens het regeerakkoord moeten de middelen in de eerste plaats gaan naar grote projecten die de gewestelijke noden helpen lenigen, meer bepaald inzake mobiliteit en ruimtelijke ordening. Zo kunnen er bijvoorbeeld terreinen of gebouwen worden aangekocht door een gewestelijke instelling van openbaar nut.*

*Zullen de middelen anders worden ingezet? Hebben de Brusselse en federale regering overleg gepleegd over de uitvoering van het Belirisakkoord en de bijakten?*

*Nog volgens het Brusselse regeerakkoord moeten de voor- en nadelen worden onderzocht van de overdracht van de Belirisadministratie naar het gewest. Hoe ver staan de onderhandelingen met de federale regering daarover?*

*(Applaus bij de meerderheid)*

subsidiation d'une série de productions. Il nous sera très difficile, voire impossible, de faire ce qu'il se propose de faire, à savoir intervenir de manière significative dans le budget d'investissement de la seule institution culturelle et scientifique fédérale située en Flandre : le Musée royal de l'Afrique centrale, à Tervuren. Pour rappel, 95% des institutions culturelles et scientifiques fédérales sont situées en Région bruxelloise.

Pour compenser une telle baisse de recettes, le gouvernement fédéral proposerait au gouvernement bruxellois de se servir de Beliris et de réorienter les crédits de Beliris vers ces institutions culturelles et scientifiques. Ceci sans augmentation parallèle des moyens alloués à Beliris, cela va de soi.

C'est une proposition de dupes et un piège qui se répétera demain dans d'autres domaines si nous tombons dedans. Il nous mènera tout droit au définancement de la Région bruxelloise dans ses missions capitales, ainsi qu'à la cogestion de certaines de ses compétences.

La réorientation des crédits déjà programmés suppose - si je suis la thèse du gouvernement fédéral - de sacrifier des projets déjà retenus. Que pouvez-vous nous dire des programmations futures de Beliris et des réorientations proposées par le gouvernement fédéral dans cette note ?

Le comité de coopération avec Beliris s'est-il déjà réuni depuis la mise en place du gouvernement fédéral ? Quelle position a-t-il défendu ? Quels sont les projets en balance dans la programmation actuelle ? Quel est l'état d'avancement des travaux programmés par Beliris pour l'année 2014 ?

L'accord de gouvernement bruxellois précise que "les moyens doivent être concentrés sur la réalisation de projets d'ampleur pour répondre aux défis régionaux. Le fonds Beliris devra être, à cet effet, prioritairement consacré à la mobilité et au soutien à la politique d'aménagement du territoire, notamment par l'acquisition de terrains ou de bâtiments au profit d'un opérateur public régional."

Des réorientations de budget ont-elles été opérées dans cette optique ? Plus largement, quelles concertations ont-elles eu lieu entre le gouvernement bruxellois et le gouvernement fédéral pour s'assurer de la bonne exécution de

*Samengevoegde bespreking*

**De voorzitter.**- Mevrouw Ampe heeft het woord.

**Mevrouw Els Ampe.**- De verschillende beleidsniveaus, partijen enzovoort hebben erg uiteenlopende ideeën over wat er allemaal zou kunnen gebeuren met het geld van Beliris.

We mogen echter niet uit het oog verliezen dat Beliris instaat voor de positieve uitstraling van Brussel als hoofdstad van het land en van Europa. Brussel is een zakenstad, ook al klinkt dat misschien niet echt boeiend. Dankzij zijn patrimonium is Brussel ook een cultuurstad. De voorbije jaren is Brussel bovendien ook uitgegroeid tot een evenementenstad.

Door al die troeven trekt Brussel toeristen aan, terwijl ook eurocraten Brussel enorm appreciëren om de culturele activiteiten en het patrimonium. Het is dan ook een goede zaak dat minister Reynders, die bevoegd is voor Beliris, erop wijst dat er een oplossing moet komen voor het Koninklijk Conservatorium, voor de renovatie van de ateliers van de Koninklijke Muntshouwborg enzovoort. We hebben er belang bij om in het patrimonium te investeren.

Anderzijds is Brussel ook filehoofdstad nummer een. De files zijn een veelgehoorde klacht van zowel pendelaars als toeristen. Dat is niet alleen een slechte zaak voor wie in de file staat,

l'accord Beliris et de ses avenants ?

L'accord de gouvernement bruxellois prévoit également qu'il poursuivra sa réflexion et le dialogue avec l'autorité fédérale sur les avantages et les inconvénients du transfert de l'administration de Beliris vers la Région. Par ailleurs, la Région rationalisera l'exécution des chantiers régionaux et imposera que ses opérateurs soient impliqués dès l'entame du dossier. Où en sont aujourd'hui les négociations avec le niveau fédéral ?

Je vous remercie pour vos réponses à ces multiples questions, mais aussi pour la fermeté avec laquelle vous allez défendre les intérêts de la Région bruxelloise dans les discussions présentes et futures.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

*Discussion conjointe*

**M. le président.**- La parole est à Mme Ampe.

**Mme Els Ampe** *(en néerlandais)*.- *Les différents partis et niveaux de pouvoir ont des conceptions très divergentes de l'affectation des fonds Beliris.*

*Il ne faut pas perdre de vue que le rôle de Beliris est de promouvoir le rayonnement de Bruxelles comme capitale du pays et de l'Europe. Bruxelles est une ville d'affaires, de culture et d'événements, qui attire de nombreux touristes et est également énormément appréciée par les fonctionnaires européens.*

*En conséquence, nous ne pouvons qu'approuver la décision du ministre Reynders, en charge de Beliris, d'investir dans le patrimoine en rénovant le Conservatoire royal, les ateliers de la Monnaie, etc.*

*Par ailleurs, Bruxelles est la capitale la plus embouteillée d'Europe, ce dont se plaignent tant les navetteurs que les touristes. Ceux qui sont coincés dans les embouteillages perdent du temps, et les habitants de la Région voient leur qualité de vie diminuer.*

*Les moyens de Beliris ne doivent donc pas être exclusivement investis dans le patrimoine culturel, même si celui-ci constitue l'un de nos atouts majeurs, mais également dans la résolution de nos*

want die verliest tijd, maar ook voor de inwoners van het gewest, die hun levenskwaliteit zien verminderen.

Wij mogen Beliris dus niet uitsluitend inzetten voor het culturele erfgoed. Het is goed dat we cultuur als een van onze sterke troeven willen handhaven, maar daarnaast moeten de middelen van Beliris ook gaan naar het wegwerken van onze zwakke punten.

Beliris beschikt over 600 miljoen euro. In plaats van onze aandacht te verdelen over duizend en één projecten, gebruiken we het beschikbare bedrag beter om het fileleed, het zwakke punt van Brussel, over een periode van vijf jaar weg te werken. Wat kunnen we eigenlijk doen met 600 miljoen euro? Zo'n bedrag is goed voor vijftig tunnels of bruggen van elk 12 miljoen euro, of nog, voor 6 km metro.

Blijkbaar heeft de federale overheid de boodschap dat het Brussels Gewest wil investeren in de uitbreiding van het metronet naar het noorden goed begrepen, en ik juich dat toe. Het moet wel duidelijk zijn dat het ter beschikking gestelde bedrag een aanvulling is op de investeringen die de MIVB zelf moet doen. Zelfs al zetten we al het Belirisgeld in, dan nog kunnen we met die 600 miljoen euro slechts 6 km metrolijn aanleggen. Op die manier komen we er niet en lossen we het fileprobleem niet op.

Gelet op de projecten op de site van Tour & Taxis, het nieuwe voetbalstadion en de nieuwe woonwijk in het kader van Neo is er ook een goede verbinding nodig tussen de Heizel en het Noordstation. Ook dat moet een prioriteit zijn van de Brusselse en federale overheid.

Wij moeten het begin van de nieuwe regeerperiode aangrijpen om een groot infrastructuurplan op te maken om de beschikbare 600 miljoen euro efficiënt in te zetten voor het wegwerken van de files en voor de promotie van alternatieven voor de auto, zoals de metro.

Uiteraard zijn de middelen niet onuitputtelijk, dus zullen er kleinere projecten moeten sneuvelen. Vroeger kon het Poesjkinplein in Laken nog met Belirisgeld worden heraangelegd, ook al waren de omwonenden niet onmiddellijk vragende partij. Dat project heeft weinig veranderd: de mobiliteit is er niet door verbeterd, noch verslechterd. Het geheel ziet er wel mooi uit, maar is dat nu een bovenlokaal project? Het antwoord is neen.

*point faibles.*

*Plutôt que d'éparpiller les 600 millions d'euros disponibles dans mille et un projets, nous ferions mieux de les utiliser pour réduire la congestion du trafic.*

*Les autorités fédérales ont apparemment compris que la Région bruxelloise avait l'intention d'investir dans l'extension du réseau de métro vers le nord de la Région. Il importe de considérer l'apport de Beliris comme un complément aux investissements que la STIB doit elle-même réaliser.*

*Une autre priorité des autorités bruxelloises et fédérales doit être d'assurer une bonne liaison entre le Heysel et la gare du Nord, compte tenu du projet sur le site de Tour & Taxis, du nouveau stade de football et du nouveau quartier Neo.*

*Cette nouvelle législature est l'occasion de mettre au point un grand projet d'infrastructure, en vue d'investir efficacement les 600 millions d'euros disponibles dans la résolution du problème des embouteillages et de promouvoir des alternatives à l'automobile, comme le métro.*

*Les moyens n'étant pas inépuisables, cela suppose l'abandon de projets de moindre ampleur au profit de projets importants comme l'extension du réseau de métro, qui profiteront à tous ceux qui vivent à Bruxelles ou fréquentent la capitale.*

*Pour ce qui concerne le projet de recouvrement de la Petite ceinture, nous pourrions nous attacher en priorité à la concrétisation de la phase qui concerne l'aménagement de deux tunnels sous la place Louise. Ces travaux - estimés à environ 25 millions d'euros - permettraient de favoriser la circulation piétonne au goulet Louise et le long de la Petite ceinture, au bénéfice des commerces. Il conviendra ensuite de s'interroger sur la nécessité de réaliser le reste du projet.*

*(Applaudissements sur les bancs du CD&V et de l'Open Vld)*

Bij het begin van deze regeerperiode is het tijd om nieuwe keuzes te maken, namelijk voor grote projecten die de Brusselaars, de toeristen, de pendelaars en al wie iets heeft aan Brussel, ten goede komen.

De Open Vld-fractie vraagt dat de Brusselse regering een initiatief neemt dat een aanvulling betekent op het federale beleid en pleit ervoor dat zij bovendien duidelijke keuzes maakt voor grote projecten, zoals de uitbreiding van het metronet, en dat zij kleinere projecten laat vallen. Dat wil niet zeggen dat die kleinere projecten niet van belang zouden zijn, maar we moeten nu eenmaal prioriteiten stellen.

In de studie over de overkapping van de Kleine Ring, die op 120 miljoen euro wordt geraamd, is er sprake van twee tunnels onder het Louizaplein, die het mogelijk zouden maken om de flessenhals Louiza verkeersvrij te maken en om een wandelboulevard over de Kleine Ring aan te leggen. Dat zou de winkels van de Louizalaan meer ademruimte geven. De Kleine Ring hoeft niet per se te worden overkapt; wel zijn er twee tunnels nodig, die ongeveer 25 miljoen euro kosten. Sommige onderdelen van het project van de overkapping van de Kleine Ring zouden we prioritair kunnen realiseren. Daarna zouden we ons dan kunnen afvragen of de rest van de investering voor het hele overkappingsproject wel noodzakelijk is.

*(Applaus bij CD&V en Open Vld)*

**De voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck** *(in het Frans).*- *Beliris bestaat al jaren en is nooit vanzelfsprekend geweest. Brussel is daarbij meestal het kind van de rekening.*

*De voorbije weken hebben de verklaringen van de heer Reynders, die voor dit samenwerkingsakkoord bevoegd is op federaal niveau, tot discussies geleid, maar eigenlijk zegt hij niets nieuws.*

*Kunnen wij geen parlementair debat organiseren, niet enkel over onze verhouding tot de federale overheid, maar ook over de politieke krachtlijnen en budgetten van Beliris? We willen beter kunnen bepalen welke initiatieven eigen zijn aan het gewest en ook door het gewest worden gefinancierd, en welke initiatieven bijkomend gefinancierd worden*

**M. le président.**- La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck.**- Puisqu'il semble que nous devons tous commencer notre intervention par des références ornithologiques, je vous parlerai d'un oiseau moins bucolique que le coucou ou le dodo : le dindon.

En effet, en ce qui concerne Beliris, j'ai parfois le sentiment que Bruxelles est surtout le dindon de la farce. Cet accord de coopération entre Bruxelles et le niveau fédéral existe depuis des années et n'a jamais été un long fleuve tranquille. J'ai parfois l'impression que l'on repasse les plats en la matière.

Ces dernières semaines, les déclarations de M. Reynders, en charge de cet accord sur le financement des institutions bruxelloises au niveau

*in het kader van het samenwerkingsakkoord.*

*Het is alvast onaanvaardbaar dat de grote federale biculturele instellingen gedeeltelijk door Beliris worden gefinancierd.*

*Of denk aan de NMBS, die de stations van Antwerpen, Luik en Bergen met eigen middelen gerenoveerd heeft, maar in Brussel steevast een deel van haar financiële verantwoordelijkheden afschuift op Beliris.*

*De federale regering wil graag besparen door een beroep te doen op Beliris voor uitgaven die volledig met federaal geld zouden moeten worden betaald. Dat gaat ten koste van Brussel. Ook nu weer probeert ze dat.*

*Het is volledig legitiem dat het gewest de federale culturele instellingen in Brussel financiert. We mogen echter niet opdraaien voor de lopende kosten van de federale overheid. Dat zou rechtstreekse gevolgen hebben voor de financiën van het gewest en van de gemeenten waar Beliris werken uitvoert.*

*We moeten debatteren over de volgende keuze: besteden we het geld van Beliris aan één of twee beleidslijnen, bijvoorbeeld het mobiliteitsbeleid of openbare werken, of kunnen we - zoals wel vaker gebeurt - volgens de politieke verdeling werken en de budgetten verdelen over kleinere projecten, zoals de aanleg van de omgeving van de sociale woningen of de zones dertig.*

*Als we de middelen van Beliris besteden aan maximaal twee beleidslijnen, kunnen we gewestelijke budgetten vrijmaken voor armere wijken, wijkcontracten of groene ruimten!*

*We moeten lessen trekken uit het verleden en de ongewenste neveneffecten vermijden van de financiering van grote projecten door Beliris in plaats van door de federale overheid.*

*Beliris moeten we inzetten voor de opwaardering van onze wijken en voor de levenskwaliteit van de Brusselaars in plaats van voor megalomane projecten die in de eerste plaats mensen van buiten Brussel aanbelangen.*

*(Opmerking van de heer Vervoort)*

*Kiest dit parlement voor investeringen in één of*

*fédéral, suscitent des débats. Pourtant, il en ressort une impression de déjà entendu.*

*Tout d'abord, j'aimerais réitérer une demande lancinante dans notre assemblée. Pourrions-nous organiser un réel débat parlementaire au sujet, non seulement de Beliris et de nos rapports avec le niveau fédéral, mais aussi des orientations politiques et des budgets de Beliris ? À la veille du débat budgétaire, nous aimerions pouvoir examiner plus attentivement les moyens en provenance de Beliris et mieux déterminer ensemble la part des initiatives propres à la Région et financées par le budget régional et celles qui le sont de manière complémentaire dans le cadre de l'accord de coopération.*

*Aujourd'hui, nous trouverons sans doute tous inacceptable que les grandes institutions biculturelles relevant du niveau fédéral soient financées en partie par Beliris.*

*Ne soyons pas hypocrites ! Rappelons-nous combien nous avons critiqué la fâcheuse tendance de la SNCB de tenter de se décharger d'une partie de ses responsabilités financières sur Beliris, notamment pour rénover les gares !*

*Nous l'avons déjà répété dans cette assemblée. Vous-même, monsieur le ministre-président, vous êtes exprimé à ce sujet par le passé, tout comme MM Grimberghs et Pesztat. Chaque année, sous la législature précédente, la question a donné lieu à des interventions. Les gares d'Anvers, de Liège et de Mons ont été rénovées grâce aux seuls budgets de la SNCB. Pourquoi ne serait-ce pas le cas à Bruxelles ?*

*Nous connaissons la grande tentation du niveau fédéral de faire des économies en recourant à Beliris, au détriment de Bruxelles et pour des dépenses qui incombent à 100% à des fonds fédéraux. Aujourd'hui, nous observons la même tendance. Le niveau fédéral cherche à régler ses problèmes liés au financement d'institutions biculturelles fédérales implantées à Bruxelles sur le dos des Bruxellois.*

*Je serai claire. Il est totalement légitime et indispensable de financer nos institutions culturelles fédérales. Mais nous ne pouvons pas accepter de financer des charges courantes du niveau fédéral. En effet, opérer ce choix aura des répercussions directes sur les finances de la*

*twee grote beleidslijnen of voor investeringen in de wijken? De Brusselaars zijn het daar blijkbaar nog niet over eens.*

*Als we investeren in mobiliteit, gaat het dan over grote infrastructuurwerken die nuttig zijn voor de Brusselaars of vooral voor niet-Brusselaars? Ook die keuze is nog niet gemaakt.*

*Iedereen die op gewestelijk of lokaal niveau budgetten mee heeft beheerd, is het erover eens dat Beliris politiek en administratief slecht beheerd werd. Jaarlijks worden de middelen toegekend, maar de administratie van Beliris kan ze niet uitgeven, omdat de procedures zo zwaar zijn. Dat komt doordat de federale politieke verantwoordelijken alles te veel willen controleren. De federale overheid bespaart op die manier ook ten koste van de Brusselaars. Dit draagt bij tot het slechte imago van Beliris.*

*Het gewest zou Beliris moeten beheren. De prioriteiten kan het samen met de federale overheid bespreken, maar Brussel zou moeten instaan voor de uitvoering. Dat heeft de federale regering jammer genoeg nooit toegestaan.*

*Nu willen minister Reynders en zijn partij de middelen voor Beliris verminderen, hoewel die laatste vroeger dezelfde kritiek formuleerde die wij nu uiten. Ondertussen wil hij wel een deel van de tunnels van de Kleine Ring financieren met federale middelen.*

*Iemand moet hen eens uitleggen dat we het stadium van de haalbaarheidsstudie al voorbij zijn. Voor de Brusselaars is dat absoluut geen prioriteit.*

*Wat is de reactie van de regering op de aanval van minister Reynders op de Belirisfondsen?*

*Welke strategie volgt u? U wacht op een uitnodiging van de heer Reynders, maar ik stel voor dat u zelf het initiatief neemt.*

*Hebben de Brusselaars gekozen welke weg ze willen inslaan met de toekomstige Belirisprojecten?*

*Wij staan op een keerpunt. Ik zou u willen vragen om de zaak vastberaden aan te pakken.*

*(Applaus bij Ecolo en Groen)*

Région et sur celles des communes visées par des chantiers de Beliris. N'oublions pas cet acteur !

Nous pouvons ouvrir à nouveau le débat sur le choix de consacrer Beliris à une ou à deux politiques. Ainsi, nous pourrions lui confier la politique de la mobilité et celle des grands travaux. Ou alors, nous pouvons préférer agir en fonction des répartitions politiques, comme c'est souvent le cas, et saupoudrer les budgets dans de petits projets, notamment l'aménagement des abords de logements sociaux et celui des zones trente.

Toutefois, ne perdons pas de vue qu'une concentration de Beliris sur une ou deux politiques devrait permettre de dégager du budget régional des moyens pour les quartiers fragilisés, les contrats de quartier ou les espaces verts !

N'est-il pas plus judicieux de tirer les leçons du passé et d'éviter les effets pervers du financement de grands projets, lorsqu'ils sont soutenus par Beliris au lieu de l'être par le niveau fédéral ?

Ne vaut-il pas mieux opter pour la concentration de Beliris dans des opérations de revitalisation de nos quartiers, pour la qualité de vie des Bruxellois, plutôt que pour des projets mégalomaniaques qui faciliteront d'abord la vie de non-Bruxellois ?

Je vous vois opiner du chef, M. Vervoort.

*(Remarque de M. Vervoort)*

Vous conviendrez qu'une question fondamentale se pose : au sein de cette assemblée, optons-nous pour des investissements dans une ou deux grandes politiques ou pour des investissements dans nos quartiers ? À entendre le débat d'aujourd'hui, je crains que nous ne soyons pas sortis de l'auberge entre Bruxellois quant au choix de ces priorités. C'est ce qui justifie la tenue d'un débat intrabruuxellois.

Lorsque nous parlons de grandes infrastructures, voyons de quoi il s'agit exactement. En termes de mobilité, par exemple, s'agit-il de grandes infrastructures qui servent aux Bruxellois ou principalement à des non-Bruxellois ? Il s'agit de choix qui n'ont manifestement pas été opérés.

On peut également relancer le débat portant sur la gestion des montants. Cette question n'a pas beaucoup été évoquée. Or, ceux ici qui ont dû

cogérer des montants, que ce soit au niveau régional ou local, s'accordent pour dire que Beliris a été mal géré politiquement et administrativement. Les montants sont affectés chaque année, mais l'administration de Beliris est incapable de les mettre en œuvre, tandis que les responsables politiques fédéraux ont toujours tout voulu contrôler via un alourdissement des procédures et des blocages. On comptait ainsi plus de 600 millions d'euros d'encours et chaque année, le niveau fédéral réalise des économies aux dépens des Bruxellois. Cela contribue à la mauvaise image, voire au discrédit, du programme Beliris.

Nous avons tous plaidé pour que la Région assure la gestion opérationnelle de Beliris. Certes, un accord avec l'État fédéral sur les priorités peut être conclu, mais c'est Bruxelles qui devrait pouvoir en assurer le suivi. Cela n'a malheureusement jamais été accepté par le niveau fédéral, ni par Mme Onkelinx qui gérait le dossier Beliris au niveau fédéral, ni par d'autres ministres fédéraux.

Aujourd'hui, un nouveau coup de boutoir risque d'être porté contre les fonds Beliris par M. Reynders. Or, sa formation politique a, en son temps, émis les mêmes critiques et questionnements sur Beliris que celles que nous formulons aujourd'hui. Ce ministre aurait même l'audace, alors qu'il veut sabrer dans les fonds Beliris, de vouloir financer la couverture d'une partie des tunnels de la Petite ceinture via des fonds fédéraux.

Comme M. Cerexhe l'a souligné, il faudrait lui expliquer qu'une étude de faisabilité a déjà été réalisée et que nous avons quelque peu dépassé ce stade. Pour les Bruxellois, ce n'est absolument pas la priorité. Je vous invite à le lui dire.

Pouvez-vous nous faire connaître la réaction du gouvernement face à ce qu'on peut qualifier d'attaque en règle contre les fonds Beliris ?

Au-delà des regrets et des déclarations, quelle est votre stratégie ? Je lis que vous attendez l'invitation de M. Reynders, mais je propose que vous preniez l'initiative en la matière.

Un choix d'orientation pour les futurs projets Beliris a-t-il au moins été déterminé entre Bruxellois ?

Avec Beliris, j'ai parfois l'impression que l'histoire

**De voorzitter.**- De heer De Wolf heeft het woord.

**De heer Vincent De Wolf** (in het Frans).- *Mevrouw Huytebroeck beweert dat we lessen moeten trekken uit de fouten van het verleden. Zij maakte echter deel uit van de regering die het samenwerkingsakkoord heeft afgesloten en van het overlegcomité van Beliris. Wie heeft er dan fouten gemaakt?*

*Sommigen stellen zich vragen bij het feit dat er federaal geld wordt geïnvesteerd in culturele gebouwen in het Brussels Gewest. Op 31 oktober werden er bedragen goedgekeurd voor infrastructuur- en onderhoudswerken in het conservatorium en de Koninklijke Muntchouwborg. Dergelijke investeringen zijn dus niet nieuw.*

*Naar verluidt overweegt de regering een commissaris aan te stellen voor de relaties met de federale regering.*

**De heer Benoît Cerexhe** (in het Frans).- *Op dit moment zijn we bijzonder teleurgesteld.*

**De heer Vincent De Wolf** (in het Frans).- *Er gaat 125 miljoen euro naar het bestemmingsfonds, 139 miljoen euro naar vastleggingskredieten en 114 miljoen euro naar vereffeningskredieten, wat meer is dan de plafonds van de afgelopen jaren.*

repassé les plats. Nous sommes à un tournant que je vous invite à aborder avec la plus grande détermination.

*(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo et de Groen)*

**M. le président.**- La parole est à M. De Wolf.

**M. Vincent De Wolf.**- J'ai écouté avec intérêt les diverses interventions et je resterai dans l'esprit bucolique de M. Cerexhe, devenu spécialiste de la tenderie. Je constate qu'il a déjà saisi son micro pour m'interrompre, fidèle à son habitude, au mépris du débat démocratique.

La tenderie du coucou n'est pas une activité licite, me semble-t-il, mais vous êtes plus compétent que moi en la matière. En revanche, vous avez crié au loup, et je maîtrise mieux ce domaine.

J'ai également souri à entendre Mme Huytebroeck dire qu'il fallait tirer les leçons du passé. Pendant dix ans, nous n'avons pas siégé au gouvernement bruxellois. Beliris est le fruit d'un accord entre les deux entités et il existe un comité de concertation. Vous avez siégé dans ce gouvernement et dans ce comité, et vous dites vouloir tirer les leçons du passé ! Mais qui les a commises, ces erreurs ? Qui a été à l'origine des grands travaux réalisés grâce à Beliris à Schaerbeek et ailleurs ?

D'aucuns s'insurgent contre le fait que de l'argent fédéral sera investi dans des bâtiments culturels situés en Région bruxelloise. Au 31 octobre, il apparaît que des montants ont été votés pour des travaux d'infrastructure et d'entretien au conservatoire de musique et au théâtre de la Monnaie. De tels investissements n'ont donc rien de nouveau.

Après avoir désigné un commissaire aux affaires européennes, je sais que votre gouvernement songe à la désignation d'un commissaire aux relations avec le gouvernement fédéral.

**M. Benoît Cerexhe.**- Pour l'instant, nous sommes très déçus...

**M. Vincent De Wolf.**- Dans ce cadre, je peux vous annoncer 125 millions d'euros versés au fonds d'affectation, 139 millions en crédits d'engagement et 114 millions en crédits de liquidation, soit davantage que les plafonds inscrits



*Het mechanisme wordt niet in twijfel getrokken. Over de bijakten wordt zoals gebruikelijk onderhandeld tussen de federale staat en het gewest. In het samenwerkingscomité hebben ze elk zes leden.*

*Een bedrag van 500.000 euro van het project voor de overdekking van de Gulden Vlieslaan gaat naar de heraanleg en niet naar de overkapping.*

*Beliris zal uiteraard de renovatie van het sociale woningcomplex Ieder Zijn Huis in Evere afronden. In 2015 opent Beliris het dag- en nachtcentrum voor personen met een meervoudige handicap van GAMP in Sint-Joost. Het zal ook tal van culturele investeringen financieren. Tot op vandaag blijkt er echter geen enkel dossier te zijn ingediend voor het Citroëngebouw.*

*(Opmerkingen)*

*Het dossier van het Jourdanplein had al twaalf jaar afgesloten moeten zijn. U zwijgt dan ook beter.*

*De federale regering blijft investeren in federale culturele instellingen, zoals de Koninklijke Muntshouwborg, het Nationaal Orkest van België en het Paleis voor Schone Kunsten, in nauwe samenwerking met de gemeenschappen. Daardoor ondersteunt ze een rijk en gediversifieerd cultureel aanbod in Brussel.*

*De totale besparing op de dotaties bedraagt minder dan 5%.*

*Dit alles is niet meer dan een storm in een glas water.*

*(Applaus bij de MR)*

au cours des dernières années.

Le mécanisme n'est pas remis en cause. Les lignes d'avenants seront négociées comme d'habitude entre État et Région ; le comité de coopération comptera six membres pour la Région et autant pour l'État fédéral.

Concernant le fameux projet de couverture de l'avenue de la Toison d'Or, il y a 500.000 euros portant sur le réaménagement et pas sur l'aspect de la couverture.

Beliris finalisera à Ieder Zijn Huis, à Evere, la rénovation du complexe de logements sociaux, ce qui est bien normal. En 2015, Beliris inaugurera le centre de jour et de nuit pour polyhandicapés du GAMP à Saint-Josse. En 2015 également, Beliris soutiendra la culture en finançant des investissements : Orchestre national de Belgique à Flagey, travaux de rénovation du Wiels, ateliers de la Monnaie, extension du musée Horta à Saint-Gilles. En revanche, il semble qu'aucun dossier n'ait à ce jour été rentré par le gouvernement pour le bâtiment Citroën.

*(Remarques)*

C'est l'information que je reçois. S'agissant de la place Jourdan, le dossier aurait dû être bouclé depuis douze ans ! Douze ans ! Vous avez l'occasion de vous taire ! Si vous aviez écouté M. De Lille, vous l'auriez entendu en parler.

Le gouvernement fédéral maintient son investissement dans les institutions culturelles fédérales telles que le Théâtre royal de la Monnaie - c'est la note officielle qui sera débattue cette après-midi -, l'Orchestre national de Belgique et le Palais des Beaux-Arts, en étroite coordination avec les Communautés. Le rôle incontestable de ces institutions est réaffirmé par la qualité de leur programmation, et les efforts qu'elles déploient contribuent à l'image de la Belgique et de Bruxelles à l'étranger. Le gouvernement fédéral soutiendra une vie culturelle riche et diversifiée à Bruxelles.

L'économie totale sur les dotations, indépendamment de l'apport de la Loterie nationale ou d'autres ressources propres, sera de moins de 5%.

Cette agitation me paraît de bon aloi pour faire

**De voorzitter.**- De heer Close heeft het woord.

**De heer Philippe Close** (in het Frans).- *Beliris is een akkoord dat oorspronkelijk tussen de heer Picqué en de heer Dehaene werd gesloten voor de bouw van de Belliard-Schuman-Kortenbergtunnel.*

*Wij hebben ons lang afgevraagd of de jaarlijkse budgetten van Beliris niet in de herfinanciering van Brussel moesten worden opgenomen, maar uiteindelijk is beslist dat er een sterke band tussen de federale staat en zijn hoofdstad moest blijven bestaan, onder meer via die budgetten.*

*Het Belirisakkoord staat los van het federale beleid. Het Justitiepaleis en de stations vallen bijvoorbeeld onder de bevoegdheid van de betrokken federale ministers. De federale overheid zal bovendien de middelen niet verminderen als de bedragen niet worden uitgegeven. Beliris is een fonds. De Belirismiddelen mogen enkel voor de uitvoering van het akkoord worden gebruikt en niet om de federale rekeningen in evenwicht te brengen. De uitvoeringsgraad kan inderdaad beter, maar soms is er heel wat tijd nodig om bijvoorbeeld een akkoord met de gemeenten te bereiken.*

*Het Belirisakkoord is sterk geëvolueerd. Daar waar het in 1993 nog om de financiering van een tunnel ging, gaat het ondertussen om de bouw van sociale woningen of de aanleg van parken, met andere woorden om projecten die de stad leefbaarder maken.*

*Zo worden elf wijkcontracten door Beliris gefinancierd. Dat is een mechanisme dat bijzonder goed werkt en onze stad een nieuw gezicht heeft gegeven.*

*Beliris moet zich toespitsen op grote infrastructuurprojecten. De huidige regering wil net als de vorige voorrang geven aan de mobiliteitsuitdagingen. De leefbaarheid van de stad wordt immers bedreigd door de mobiliteitsproblemen en de keuzes uit het verleden.*

couler de l'encre dans la presse, mais tout cela n'est pas très sérieux. Comparer notre ministre-président à un dindon à farcir est d'un humour douteux à l'approche des réjouissances hivernales. Je souhaite que cela ne lui arrive pas.

*(Applaudissements sur les bancs du MR)*

**M. le président.**- La parole est à M. Close.

**M. Philippe Close.**- Nous n'étions pas censés aborder aujourd'hui la question de la couverture de la Petite ceinture. Le Bureau élargi avait, dans sa sagesse, limité le débat à Beliris.

Retraçons l'histoire de Beliris. Au départ, il s'agissait d'un accord passé entre M. Picqué et M. Dehaene, portant sur un budget de 50 millions d'euros, pour la construction du tunnel Belliard-Schuman-Cortenbergh. La Région bruxelloise, dans son rôle de capitale, avait jugé que ce n'était pas à elle de financer cette infrastructure. Notre Région est différente des autres, dans les rapports qu'elle entretient avec les entités fédérées et l'État fédéral.

Nous nous sommes longtemps demandé s'il ne fallait pas transférer à la Région le budget de Beliris : 64 millions d'euros en 2000, 76 millions d'euros en 2001, 89 millions d'euros en 2002, 101 millions d'euros en 2003, 101 millions d'euros en 2004, 125 millions d'euros en 2014. Je signale que si ce budget a progressé, c'est grâce aux socialistes. Rendons-leur hommage ! Fallait-il l'inclure dans le juste financement de Bruxelles ? Non, il a été tranché qu'il fallait garder un lien fort, notamment au travers des budgets, entre l'État fédéral et sa capitale.

L'accord Beliris ne doit pas suppléer aux politiques fédérales, qui doivent assumer leurs charges. C'est le cas du Palais de justice ou des gares, qui doivent être financées par les ministères compétents. Je vous rassure, le niveau fédéral ne fait pas d'économies si les budgets ne sont pas ordonnancés. Il s'agit d'un fonds, qui grossit et qui ne peut pas servir à équilibrer les comptes fédéraux. L'argent ne sort donc pas de l'accord. Par contre, l'ordonnancement n'est sans doute pas suffisant. Pourquoi ? Parfois, il a fallu beaucoup de temps pour se mettre d'accord dans les communes ou pour inscrire un projet.

Reconnaissons que cet accord a fortement évolué.

*Vandaag hebben we duidelijke keuzes gemaakt, zoals de aanleg van een vierde metrolijn. De leefbaarheid van Brussel moet onze eerste bekommernis zijn. Wij willen immers geen louter administratieve hoofdstad, waar Beliris enkel in de mobiliteit van de pendelaars investeert. Mijn fractie zal erover waken dat de Belirismiddelen de leefbaarheid van de stad ten goede komt.*

*De beslissing van de federale regering om in de cultuurbudgetten te snoeien heeft ons geschokt. Culturele instellingen zoals de Munt en Bozar zijn belangrijke ontmoetingsplaatsen voor de 156 nationaliteiten in Brussel. Cultuur is ook een belangrijke pijler van onze economie en zorgt voor lokale werkgelegenheid. De federale overheid vergist zich van doel, tenzij we de zaken vanuit louter symbolisch oogpunt bekijken. Er is namelijk een partij die graag de nationale symbolen aantast.*

*Beliris heeft nooit de werking van instellingen gefinancierd. Dat is niet de opzet van dit akkoord. In het verleden heeft Beliris af en toe geïnvesteerd in bepaalde instellingen, zoals het Museum voor Natuurwetenschappen, maar het ging maar om een zeer geringe bijdrage en dat moet ook zo blijven. Het is niet de bedoeling dat de federale instellingen hun verantwoordelijkheden op Beliris afschuiven.*

*Wij moeten ervoor zorgen dat de middelen in hoofdzaak naar de mobiliteitsverbintenissen gaan die wij zijn aangegaan. Daarnaast moeten we blijven investeren in de leefbaarheid van de stad. Het verheugt mij dat de federale overheid heeft begrepen dat een hoofdstad die die naam waardig wil zijn, ook moet investeren in het welzijn van haar inwoners. Dat kan onder meer door te investeren in de sociale huisvesting, de wijkcontracten en andere infrastructuur, zoals sportcentra of parken.*

*De projecten mogen ook niet allemaal grote projecten zijn. Het stadsproject moet samen met de inwoners worden gedragen. Grote projecten houden vaak onvoldoende rekening met de sociale aspecten. Ik ben er trots op dat wij die sociale dimensie sinds enkele jaren in Beliris hebben weten te integreren en dat wij ons stadsproject bij de federale overheid hebben weten te verdedigen. Brussel is te lang een louter administratieve stad geweest. Het is hoog tijd dat wij ook de inwoners een mooie toekomst geven.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

Il existe une différence entre le financement d'un tunnel en 1993 et celui de logements sociaux ou de parcs, qui concerne en réalité l'habitabilité de la ville. Car au fond, c'est à cela que sert Beliris.

Onze contrats de quartiers sont financés par Beliris. L'opposition conviendra avec moi que, s'il existe un mécanisme qui fonctionne bien et qui suscite l'intérêt jusqu'à l'étranger, ce sont précisément les contrats de quartiers. Ils ont redessiné notre ville.

Beliris doit se concentrer sur les grands projets d'infrastructure. De ce point de vue, l'actuel gouvernement a confirmé l'option prise par le précédent gouvernement de s'intéresser prioritairement aux politiques de mobilité. En effet, l'habitabilité de la ville est aujourd'hui menacée par les gros problèmes de mobilité qu'elle connaît et par les choix qui ont été effectués par le passé.

Il faut reconnaître que nous avons longtemps nagé entre deux eaux. Aujourd'hui cependant, nous avons opéré des choix clairs, comme la réalisation de la quatrième ligne de métro. L'habitabilité de Bruxelles doit donc être notre première préoccupation, parce qu'elle soutient sa fonction de capitale. Nous ne voulons pas d'une capitale purement administrative où Beliris se bornerait à financer des voies d'accès pour navetteurs.

Nous défendons le métro parce qu'il faut dégager l'espace public et ainsi permettre sa rénovation. Nous voulons confier à notre société de transports en commun un véritable rôle d'aménageur public. Notre groupe, M. le ministre-président, continuera donc à défendre l'habitabilité de la ville et à veiller à ce que les moyens de Beliris y soient affectés.

Le premier geste symbolique du gouvernement fédéral à Bruxelles a été de s'en prendre à la culture. Même si cette attitude ne nous a guère étonnés, elle nous a choqués. À la Monnaie, aux Beaux-Arts ou dans nos musées en général, toutes les cultures et nos 156 nationalités se rencontrent. Mais nous savons aussi que la culture soutient notre économie et donne de l'emploi aux Bruxellois. Dès lors, je comprends d'autant moins la position du gouvernement fédéral et je pense qu'il se trompe de cible. Sauf, évidemment, à considérer les choses sous un angle purement symbolique, et l'on sait qu'un parti en particulier adore toucher aux symboles nationaux et qu'il a

sans doute trouvé là une occasion rêvée.

Soyons clairs : Beliris n'a jamais financé le fonctionnement d'institutions, car ce n'est pas sa vocation. Par le passé, Beliris a certes contribué occasionnellement au financement de certaines infrastructures, comme le Musée des sciences naturelles, mais cette contribution était et doit demeurer marginale. Les institutions fédérales doivent assumer leur rôle et ne pas chercher à s'en décharger sur Beliris. Ce dispositif ne doit en aucun cas servir à pallier, au niveau régional, les carences des politiques fédérales.

Je pense, M. le ministre-président, que c'est ce qu'il faut défendre en priorité. Il est vrai qu'il faut défendre l'engagement clair que nous avons pris en matière de mobilité.

Il restera des projets dans le domaine de l'habitabilité. Je suis fier que le niveau fédéral ait compris qu'une ville apaisée, vivant profondément son rôle de capitale, est une ville qui améliore également le bien-être de ses citoyens. Lorsqu'on intervient dans le logement social, les contrats de quartier ou certaines infrastructures, comme les centres sportifs ou les parcs, on y travaille aussi.

Sensibiliser le niveau fédéral à cet aspect était important, car c'est le projet de ville que nous voulons développer. Le garant de ce projet de ville, dans ce rapport complexe entre l'autorité fédérale et sa région capitale, est le fait que la Région de Bruxelles-Capitale défende ce projet de ville global.

Par conséquent, il faut demeurer très attentif à ce que les projets de ville défendus ne soient pas uniquement des projets de grande envergure. On a souvent une certaine nostalgie des grands projets de Léopold II, le roi bâtisseur. Je n'ai pas ce type de mélancolie, car le projet urbain doit se développer avec ses habitants et pour ses habitants. Les grands projets cachent parfois la politique sociale qui doit être menée pour développer notre Région. Pour ma part, je suis fier que l'on ait intégré cette dimension sociale pendant plusieurs années au sein de Beliris.

Ce débat général est riche et intéressant. Il faudrait en organiser plus souvent en séance plénière. Dans ce cadre, exposer la philosophie générale de ce que le gouvernement bruxellois va défendre dans Beliris est fondamental. C'est en effet la direction

**De voorzitter.**- De heer Delva heeft het woord.

**De heer Paul Delva.**- Als Brusselaar hoop ik natuurlijk ook dat de federale regering de hoofdstad correct behandelt en de nodige middelen voor Brussel ter beschikking stelt, zowel binnen als buiten Beliris. De Belirismiddelen moeten in eerste instantie gericht zijn op de grote mobiliteitsdossiers en infrastructuurwerken. Die dragen bij tot de uitstraling van deze stad, de hoofdstad van dit land, en zet niet alleen de stad maar ook het land in het buitenland op de kaart.

Daarnaast moet er heel wat aandacht en middelen zijn voor de culturele en biculturele instellingen, ook al is dat moeilijk in tijden van budgettaire schaarste. Als Brussel vandaag staat waar het staat, ook in het buitenland, heeft dat mede te maken met het feit dat Brussel kan buigen op een uitzonderlijk cultureel patrimonium, dat we absoluut in ere moeten houden.

Ik ben ervan overtuigd dat de enige manier om hieruit te geraken, erin bestaat om te proberen zo constructief mogelijk met elkaar te overleggen. Ik heb de minister-president daarover al in de commissie ondervraagd en hij heeft me gerustgesteld. Ook inzake Beliris is een constructieve dialoog tussen de federale en de Brusselse overheid de enige mogelijkheid, maar zoals minister Smet altijd zegt: "It takes two to tango".

*(verder in het Frans)*

*Het komt er dus op aan als team te werken.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

**De voorzitter.**- De heer De Bock heeft het woord.

**De heer Emmanuel De Bock** *(in het Frans).*- *Beliris en de betrokkenheid van de federale overheid zijn erg belangrijk voor de uitstraling van*

du projet de ville que vous devrez défendre et, dans ce cadre, les volets sociaux sont primordiaux. Ce sont eux qui feront de notre ville, soit une entité purement administrative et d'usage - ce que fut Bruxelles pendant trop longtemps -, soit une ville qui proposera un véritable avenir et un vrai destin pour ses habitants.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**M. le président.**- La parole est à M. Delva.

**M. Paul Delva** *(en néerlandais).*- *En tant que Bruxellois, j'espère également que le gouvernement fédéral mettra les moyens nécessaires à la disposition de Bruxelles, que ce soit dans le cadre de ou en dehors de Beliris. Les moyens de Beliris doivent avant tout être consacrés aux grands dossiers de mobilité et aux travaux d'infrastructure.*

*En outre, il faudra être très attentif aux institutions culturelles et biculturelles, ce patrimoine exceptionnel auquel Bruxelles doit également son rayonnement à l'étranger.*

*Je suis convaincu que la seule manière de s'en sortir consiste à établir un dialogue constructif entre le gouvernement fédéral et les autorités bruxelloises.*

*(poursuivant en français)*

Je ne suis pas ornithologue et je ne vous parlerai pas d'oiseaux. En revanche, en cette période de chasse, Gault et Millau vient de distribuer des points aux restaurants. Je suis d'ailleurs très déçu qu'aucun journal flamand ne donne de cotation à des restaurants situés en Wallonie.

Cela étant, dans une cuisine digne de ce nom, on travaille en équipe. En bon démocrate chrétien, je suis persuadé que le chef rouge et le chef bleu pourront nous préparer ensemble un excellent canard à l'orange !

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**M. le président.**- La parole est à M. De Bock.

**M. Emmanuel De Bock.**- Mon groupe est très attaché au fonds Beliris et à l'implication du niveau fédéral, à hauteur de 125 millions d'euros

*Brussel.*

*De verklaringen van de federale regering lijken een stap terug. Ooit was Beliris uitsluitend bestemd voor projecten die niet-Brusselaars in Brussel wilden uitvoeren. Beliris kwam er om autowegen aan te leggen, maar gelukkig is die visie geëvolueerd.*

*Een groot deel van het Belirisbudget moet de federale begroting ontlasten. Dat geldt voor een heleboel musea in Brussel en misschien wordt er binnenkort ook verwacht dat Beliris het Justitiepaleis renoveert in de plaats van de Regie der Gebouwen.*

*We vinden het allemaal problematisch dat de federale overheid zich terugtrekt uit bepaalde instellingen en de uitgaven voor rekening van Beliris laat.*

*Hebt u contact gehad met de nieuwe minister die bevoegd is voor Beliris? Welke bedragen zijn er opzijgezet in het licht van zijn verklaringen? Zijn er nog altijd zo weinig vastleggingen?*

*Bij bepaalde projecten, zoals het project van de Kleine Ring, zijn de gemeenten en het gewest betrokken, want ze moeten vergunningen en goedkeuringen verlenen. Het duurt tweeëntwintig maanden om een beslissing in de praktijk te brengen.*

par an, pour promouvoir le rayonnement de Bruxelles, capitale de la Belgique et de l'Europe.

Les déclarations du gouvernement fédéral semblent marquer un retour en arrière. À une certaine époque, Beliris était exclusivement destiné à des projets utilitaristes, souvent issus de la volonté de non-Bruxellois d'agir sur des priorités liées à des infrastructures bruxelloises. Le premier projet de Beliris a d'ailleurs porté sur le tunnel Schuman-Josaphat, dont personne n'a jamais nié l'utilité, mais qui ne profite pas toujours à la vie quotidienne de tous les habitants de Bruxelles.

Beliris avait été conçu dans une logique d'autoroutes à construire, avant d'évoluer. Nous nous sommes réjouis de cette évolution. Une part importante des budgets de Beliris est affectée à des dépenses visant à soulager le budget fédéral. C'est le cas pour les Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique, le Palais des Beaux-Arts, le Musée national des chemins de fer, le Musée des sciences naturelles, le théâtre royal de la Monnaie ou le Conservatoire royal de Bruxelles. Ne doit-on pas s'attendre à voir le Palais de justice visé par ces économies ? Ne nous dira-t-on pas bientôt que Beliris doit en assumer la rénovation à la place de la Régie des bâtiments ?

Je l'affirme, nous avons un problème avec le niveau fédéral, qui se désinvestit des institutions, biculturelles en particulier, et avec la prise en charge de certaines de ces dépenses par le fonds Beliris. Moins il y aura d'argent pour les Bruxellois dans cette enveloppe, moins nous en aurons pour le futur. Nous ne pouvons pas continuer dans cette voie.

Avez-vous eu un contact avec le nouveau ministre de tutelle de Beliris ? Quels montants sont-ils prévus, eu égard à ses déclarations ? En 2010, nous avons eu un débat sur trois problèmes rencontrés par Beliris. Nous avons notamment évoqué le faible taux d'engagements. Qu'en est-il ? À l'époque, M. De Wolf avait vertement critiqué ce taux. Le ministre-président avait alors démontré que ce dernier était en vérité bien plus élevé que les 20% ou 30% qu'il avançait, pour atteindre ces dernières années jusqu'à 90% d'engagements. M. Close y a fait allusion également.

Par ailleurs, des projets existent, notamment pour la Petite ceinture, qui nécessitent des permis et

**De heer Rudi Vervoort, minister-president** (in het Frans).- *Dat komt gedeeltelijk door onze keuzes. Tussen de goedkeuring van het budget en de uitvoering van een project verlopen enkele jaren door openbare aanbestedingen, milieu- en stedenbouwkundige vergunningen.*

**De heer Emmanuel De Bock** (in het Frans).- *In het verleden hadden we het meermaals over de overdracht van personeel en middelen aan het gewest en over de vereenvoudiging van het toezicht op de bouwplaatsen.*

*Het liep niet altijd van een leien dakje, want destijds spanden gemeenten rechtszaken aan naar aanleiding van uitvoerings- en toezichtsproblemen.*

*Om de coördinatie tussen gewestelijke en federale diensten te verbeteren, zou het beheer en het Belirispersoneel beter ondergebracht worden bij het gewest. Het is jammer dat we deze kans hebben laten voorbijgaan bij de zesde staatshervorming. Zult u er opnieuw werk van maken?*

*Grote infrastructuurprojecten zullen de 100 miljoen euro van het jaarbudget voor de Kleine Ring in een keer opslokken. Tussen de flessenhals bij Louiza en de Naamsepoort is hij trouwens op 300 meter na overdekt. Tot aan het Hilton kan er al een deel aangelegd worden.*

l'intervention d'acteurs différents, liant communes et Région. Vingt-deux mois de délais sont nécessaires avant de mettre en œuvre une décision.

**M. Rudi Vervoort, ministre-président.**- Nous sommes en partie responsables de ce calendrier. Nous avons opéré des choix, dont je ne jugerai pas la pertinence, mais qui viennent allonger les délais.

Il ne suffit pas de décider de réaliser un projet. Des marchés publics, des autorisations, ainsi que des permis d'environnement et d'urbanisme, interviennent. Entre le moment où l'on fixe la ligne budgétaire d'un projet et sa liquidation, quelques années s'écoulent.

**M. Emmanuel De Bock.**- Il est utile de le rappeler.

Par le passé, la question du transfert du personnel et des moyens financiers vers la Région a été soulevée à plusieurs reprises par les groupes politiques, de même que celles de la simplification et de la surveillance des chantiers.

Le ministre-président de l'époque avait fait état d'un certain nombre d'actions menées en justice par certaines communes en raison de problèmes d'exécution et de surveillance des chantiers. Ce ne fut pas toujours un long fleuve tranquille donc, même si l'on peut reconnaître que cet effort du niveau fédéral est bienvenu. Nous ne nous en priverons pas !

Afin d'assurer une meilleure coordination entre services régionaux et fédéraux, que la maîtrise des ouvrages soit confiée à la Région et que le personnel chargé de Beliris soit mis à disposition ou transféré à la Région, nous devons revenir à cette question.

La sixième réforme de l'État aurait été une bonne occasion de l'exiger et il est dommage que nous ayons manqué cette opportunité. Comptez-vous remettre cette question à l'agenda ?

Il conviendra par ailleurs de répondre à un certain nombre de critiques objectives reconnues par le ministre-président il y a quatre ans, à savoir notamment qu'il y avait trop de petits projets.

Les grands travaux d'infrastructure vont, comme le souhaiterait M. Reynders, consommer en une seule fois les 100 millions du budget annuel pour le

**De heer Rudi Vervoort, minister-president** *(in het Frans).*- *Dat maakt deel uit van het meerderheidsakkoord.*

**De heer Emmanuel De Bock** *(in het Frans).*- *Daarom kondigt de heer Reynders maar de helft aan van iets wat al bestaat. Loont het wel de moeite om 100 miljoen uit te geven voor 300 meter. Zijn er geen interessantere dingen te doen in Brussel? Alles is een kwestie van prioriteiten!*

*We willen dat de Brusselse regering, de Brusselaars en de partnergemeenten zich echt betrokken voelen bij deze materie. Daarom moeten we een visie voor Brussel nastreven.*

*We willen dat de projectkeuze transparant verloopt en dat er een intelligente mix komt van belangrijke mobiliteitsinfrastructuur en lokale projecten die alle Brusselaars ten goede komen. We hopen dat de Brusselse regering dit verzoek aan de nieuwe voogdijminister overmaakt.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

**De voorzitter.**- De heer Maingain heeft het woord.

**De heer Fabian Maingain** *(in het Frans).*- *Bij het begin van het parlementaire jaar had de MR-fractieleider het over de uitgestoken hand van de federale regering en wierp hij zich als boodschapper op.*

projet de la Petite ceinture.

Je rappelle que l'espace entre le goulet Louise et Porte de Namur est déjà partiellement recouvert. Il ne reste ainsi plus que 300 m à recouvrir. À l'heure actuelle, jusqu'à l'hôtel Hilton, un espace peut déjà être viabilisé, comme nous en avons discuté en commission.

**M. Rudi Vervoort, ministre-président.**- Cela fait partie d'un point de l'accord de majorité.

**M. Emmanuel De Bock.**- En effet et c'est pourquoi M. Reynders n'annonce que la moitié de quelque chose qui existe déjà. On peut se demander si dépenser 100 millions d'euros pour 300 mètres vaut véritablement la peine. N'y a-t-il pas d'autres choses intéressantes à faire à Bruxelles ? Tout est question de priorités !

Ainsi, nous souhaitons que Bruxelles ait son mot à dire et que le gouvernement bruxellois, comme les citoyens et les communes partenaires des projets à Bruxelles, s'impliquent réellement en la matière.

En 20 ans, Beliris a réalisé un certain nombre de rénovations dans des projets locaux. Certaines piscines ou rues de communes bruxelloises ont ainsi été rénovées. Il importe de poursuivre une vision pour Bruxelles.

Ainsi, nous appelons à faire preuve de transparence dans le choix des projets, à établir un mélange intelligent entre les infrastructures importantes en termes de mobilité et qui s'inscrivent dans le cadre de l'accord bruxellois, et des projets locaux pouvant profiter à l'ensemble des Bruxellois.

Nous souhaitons que le gouvernement bruxellois puisse relayer cette demande auprès du nouveau ministre de tutelle.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**M. le président.**- La parole est à M. Maingain.

**M. Fabian Maingain.**- À la suite de l'excellente intervention de notre chef de groupe, je me rappelle surtout notre rentrée parlementaire et le discours du chef de groupe du MR. Il nous faisait part de la main tendue du niveau fédéral à l'égard de notre Région et de sa volonté d'être le messager



*De federale overheid bespaart echter sterk in sectoren die belangrijk zijn voor het Brussels Gewest. Bovendien bestaat het risico dat het gewest de financiering van geldverslindende sectoren zal moeten ondersteunen. De federale regering lijkt Brussel dan ook eerder te willen kortwieken.*

*De heer De Wolf kan de heer Reynders er alvast van op de hoogte brengen dat er een haalbaarheidsstudie bestaat en dat het zinloos is om daar nog meer overheidsgeld in te pompen.*

*Hoever staat het overleg over de Belirismiddelen tussen het gewest en de federale regering? Een goede samenwerking is uiterst belangrijk, maar de eerste federale beslissingen die Brussel aangaan, zijn geen goed teken.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

**De voorzitter.**- De heer Vervoort heeft het woord.

**De heer Rudi Vervoort, minister-president.**- Ik wil eerst de vraag van de heer De Lille over de Belirisbudgetten voor 2014 beantwoorden. De Belirisvastleggingskredieten voor 2014 worden geraamd op 140 miljoen euro.

Gelet op de budgettaire omzendbrief van de nieuwe federale regering die momenteel de vastleggingen en vereffeningen beperkt, kunnen we in deze fase alleen een raming geven. De reële bedragen worden pas op het einde van het jaar duidelijk.

*(verder in het Frans)*

de notre entité auprès de l'État fédéral.

Au vu des coupes budgétaires opérées par le gouvernement fédéral dans des secteurs clés de notre Région, et surtout du risque pour notre Région de devoir suppléer le niveau fédéral dans le financement de secteurs qui, reconnaissons-le, coûtent un bras, je crains que la main tendue du niveau fédéral ne se fasse au bénéfice d'une Région qu'il aurait rendue manchote.

Puisque M. De Wolf s'est proposé d'être notre messenger auprès du niveau fédéral, et pour ne pas déroger à la métaphore ornithologique de nos débats matinaux, je l'inviterai à jouer le rôle de pigeon voyageur et d'aller porter notre message, ainsi que l'étude de faisabilité dont nous disposons, au niveau fédéral. Il pourrait ainsi informer M. Reynders de son existence et de l'inutilité de dépenser d'autres deniers publics afin de la financer, a fortiori dans une période où le niveau fédéral crie la nécessité d'opérer des économies partout. Voilà des deniers que nous pourrions préserver grâce au travail régional.

J'en viens à ma question : ce qui m'inquiète, c'est la concertation entre notre Région et le niveau fédéral, notamment en ce qui concerne la réorganisation des moyens de Beliris. Où en sont les concertations entre M. Reynders et vous-même ? Depuis le début de la législature, plusieurs d'entre nous ont déjà souligné que l'enjeu semble être cette concertation entre le niveau fédéral et la Région. Malheureusement, les premières décisions fédérales ayant un impact sur Bruxelles menacent clairement cette bonne coopération.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**M. le président.**- La parole est à M. Vervoort.

**M. Rudi Vervoort, ministre-président** *(en néerlandais).*- *Les crédits d'engagement de Beliris pour 2014 sont estimés à 140 millions d'euros. Les montants réels ne seront fixés qu'à la fin de l'année.*

*(poursuivant en français)*

Quant aux futures décisions du comité de coopération, voici les éléments dont nous disposons à l'heure actuelle.

Nous entrons dans une nouvelle ère : nous

*Het samenwerkingscomité evolueert van acht naar twaalf leden.*

*De Brusselse regering werd gevraagd om de volgende leden voor het samenwerkingscomité aan te stellen: Guy Vanhengel, Didier Gosuin, Pascal Smet, Céline Fremault, Bianca Debaets en ikzelf. De federale regering is dus duidelijk van plan om alle partners rond de tafel samen te brengen. Dat is anders dan tijdens de vorige regeerperiodes.*

*Zelfs met een andere meerderheid zijn we er in het verleden altijd in geslaagd om projecten die door de Brusselaars werden verdedigd met voorrang te behandelen.*

*De herfinanciering van het Brussels Gewest is nodig, omdat de functie van internationale hoofdstad van Brussel in de loop der tijden is geëvolueerd. De bedragen werden opgetrokken en geconsolideerd.*

*Voor 2014 moeten we het verschil tussen de ingeschreven en de uitbetaalde bedragen ramen. We moeten ons wel degelijk zorgen maken over het vereffeningpercentage voor de komende jaren en het voornemen om de financiële stromen naar het gewest terug te dringen.*

*Gisteren keurden we de samenstelling van de Brusselse vertegenwoordiging goed.*

*Wat zijn de vooruitzichten voor de komende jaren? Dat is moeilijk te zeggen. In het meerderheidsakkoord hebben we ervoor gekozen om kleine, versnipperde projecten te beperken en de voorkeur te geven aan onder meer investeringen in mobiliteit.*

*(verder in het Nederlands)*

*Mevrouw Ampe heeft het over 600 miljoen euro voor een regeerperiode, maar de metro zal ook na 2019 nog geld kosten.*

*(verder in het Frans)*

*Die investeringen lopen vijf tot tien jaar. Zo zullen de werkzaamheden voor de toekomstige metrolijn hoofdzakelijk tijdens de volgende regeerperiode plaatsvinden, al moeten bepaalde infrastructuur- en mobiliteitswerken uiteraard wel in de loop van deze legislatuur worden uitgevoerd.*

fonctionnions à huit, à partir de demain nous serons douze. Ceci traduit une approche qui pourrait être différente de la part du gouvernement fédéral, n'en déplaise à celui qui, aujourd'hui, expose ce qu'il imagine être bien pour Bruxelles.

Il a été proposé au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de désigner les membres suivants du comité de coopération : M. Guy Vanhengel, M. Didier Gosuin, M. Pascal Smet, Mme Céline Fremault, Mme Bianca Debaets et moi-même. Ce qui veut dire que par rapport à la situation précédente, il y a une volonté de l'autorité fédérale de faire en sorte que tous les partenaires soient présents autour de la table.

Cela augure-t-il d'une dynamique dans laquelle chaque formation politique aurait à cœur de développer ses bonnes idées pour Bruxelles ? Je n'en sais rien. Mais si l'on se réfère aux législatures précédentes, c'est une approche différente. M. Reynders a suggéré que c'était facile auparavant, entre le ministre-président et Mme Onkelinx, tous deux PS... Mais lorsque le MR avait la ministre-présidence bruxelloise, avec des majorités différentes, cela fonctionnait tout aussi bien, et cela n'a jamais empêché que les projets défendus par les Bruxellois soient développés prioritairement.

Il s'agit bien d'un refinancement de la Région bruxelloise, lié à sa fonction de capitale internationale, qui a évolué au fil du temps. Les montants ont été considérablement augmentés et consolidés. Je le rappelle, ils sont actuellement protégés, et heureusement.

Nous devons également estimer, pour l'année 2014, la différence entre montants inscrits et montants liquidés. Si l'on se réfère aux termes de l'accord de majorité fédéral, nous avons quelques craintes à nourrir quant au taux de liquidation pour les années à venir et à la volonté de réduire les flux financiers vers notre Région.

Nous n'avons pas encore eu de contacts directs, puisque nous en sommes à la constitution du comité de coopération. C'est seulement hier que nous avons approuvé la constitution de la délégation bruxelloise. Le gouvernement fédéral souhaitait augmenter le nombre de représentants réunis autour de la table.

Quelles sont les perspectives pour les prochaines

*Het klopt dat we in het verleden reeds tussenbeide zijn gekomen voor federale instellingen. Dat ging echter altijd om investeringswerkzaamheden, nooit om werkingskosten.*

*Hoe moet de culturele uitzondering voor de biculturele instellingen in Brussel gefinancierd worden?*

*We moeten erop toezien dat er geen transfer naar Brussel plaatsvindt! Men moet ons niet vertellen dat wij er maar beter voor opdraaien, omdat de instellingen zich op ons grondgebied bevinden. Laten we niet te snel victorie kraaien omdat we denken dat de culturele sector gevrijwaard is.*

*Er heeft altijd enige onenigheid bestaan tussen de federale staat en het gewest over de investeringen. De federale regering wil immers een woordje meespreken omdat het haar geld is, terwijl het gewest vindt dat het beter geplaatst is om de relevantie en spreiding in de tijd van de investeringen te beoordelen.*

*Hierover hebben we in het verleden reeds vaak gedebatteerd. Het beheer van Beliris is de afgelopen jaren veel efficiënter geworden. Het heeft geen zin meer om het debat te openen over de transfer van het personeel van Beliris naar het gewest.*

*De uitspraken van minister Reynders vertolken volgens mij niet de visie van de federale regering op Beliris.*

*In het meerderheidsakkoord streven we naar een bovengrondse heraanleg die de handelsdynamiek op beide oevers moet versterken. Daarvoor moeten ze iets dichter bij elkaar komen, maar de verschillen tussen beide moeten bewaard blijven.*

*Het idee van een tunnel, die het budget van Beliris voor een heel jaar zou opslokken, laten we varen. Het is niet omdat auto's niet langer zichtbaar zijn, dat de autodruk afneemt.*

*Er zijn altijd contacten geweest. De balans van de lopende werken - die uiteraard moeten worden voortgezet - is opgemaakt. Nu moeten alle Brusselse fracties met een duidelijk programma aan de tafel plaatsnemen.*

*Het zou niet goed zijn om de huidige ontwikkeling voort te zetten, omdat die weinig rekening houdt*

années ? Il est difficile de répondre à cette question. Quoi qu'il en soit, le choix exprimé dans notre accord de majorité consistait à réorienter et à limiter les petits projets qui sont de nature à donner une image de saupoudrage. Notre objectif était de favoriser les investissements dans la mobilité, mais pas exclusivement.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Mme Ampe parle de 600 millions d'euros sur une législature, mais le métro coûtera aussi de l'argent après 2019.*

*(poursuivant en français)*

Ces investissements vont porter sur cinq à dix ans. Les travaux du futur métro, par exemple, se dérouleront plutôt pendant la prochaine législature, même si des travaux d'infrastructure et de mobilité devront évidemment être réalisés durant cette législature-ci.

Des intervenants ont mentionné le fait que nous étions déjà intervenus par le passé pour des institutions fédérales. Bien sûr, mais il s'agissait toujours de travaux d'investissements, jamais d'une prise en charge de frais de fonctionnement. Or, c'est de cela qu'il est question maintenant.

Tout le monde s'est réjoui de l'exception culturelle qui se trouve dans l'accord de majorité fédéral, singulièrement pour les institutions biculturelles à Bruxelles. Je me pose tout de même la question du financement de cette exception culturelle. Chaque fois que nous sortons légèrement des termes de l'accord fédéral, nous recevons les claques réglementaires et l'ordre de retourner dans le rang. Vis-à-vis de cette exception culturelle, j'ai le sentiment que ces moindres efforts devront bien être financés par quelqu'un.

Soyons donc très attentifs à ce qu'il n'y ait pas un transfert vers Bruxelles ! Il ne faudrait pas qu'on nous dise qu'il serait préférable que nous nous en chargions, puisqu'il s'agit d'institutions situées sur notre territoire. Ne crions pas trop vite victoire en pensant que le secteur culturel est protégé.

En ce qui concerne les investissements et les relations existant entre l'État fédéral et notre Région, j'ai toujours connu, depuis les nombreuses années que je siège au sein de cette assemblée, une espèce de frottement entre les deux niveaux de

*met de werking van de verschillende overheden en niet overeenstemt met mijn visie op het samenwerkingsfederalisme. In tal van dossiers krijg ik sterk de indruk dat de federale regering de Brusselaars haar wil wil opleggen.*

*Ik begrijp best dat er in deze vergadering niet alleen vrienden van Brussel zitting hebben, maar ik hoop dat de meerderheid en oppositie samen de belangen van de Brusselaars willen verdedigen.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

pouvoir. La raison en est simple : la tentation du niveau fédéral de considérer, puisqu'il s'agit de son argent, qu'il a son mot à dire quant à la pertinence de l'un ou l'autre investissement versus la conviction de la Région d'être la mieux placée pour juger de la pertinence des investissements et de leur étalement dans le temps.

Ce débat n'est pas neuf. J'en veux pour preuve les débats que nous avons déjà à l'époque de M. Jos Chabert. Il venait en commission pour nous présenter le résultat des avenants successifs des projets Beliris. L'administration de Beliris s'est, de son côté, progressivement constituée au fil du temps. À cet égard également, nous avons eu de nombreux débats, le niveau fédéral estimant qu'il devait avoir la maîtrise opérationnelle de la manière dont les investissements devaient être réalisés. Si on compare l'administration actuelle de Beliris avec celle d'il y a quelques années, on constate qu'elle a gagné en efficacité. Quant au transfert de son personnel vers la Région, ouvrir ce débat aujourd'hui n'a plus aucun sens. La fin de non-recevoir serait aussi rapide que directe.

Je n'attache pas tellement d'importance aux déclarations de M. Didier Reynders, car elles ne traduisent pas, selon moi, tout à fait la vision fédérale de la manière dont d'aucuns envisageraient l'avenir de Beliris.

Cela correspond plus, à mon sens, à cette idée de tunnels un peu partout datant de l'époque des élections. L'ensemble de la classe politique bruxelloise, y compris la tête de liste régionale MR, s'était étonnée des visées "tunnelières" de M. Reynders, sur le mode "ils n'en voulaient pas, mais ils l'auront quand même".

Il faut être rationnel. Dans cet accord de majorité, nous avons imaginé un réaménagement en surface permettant de répondre aux difficultés des deux rives en termes de vitalité commerciale. Cela nécessite une approche qui les relie un peu plus, mais pas trop, car ce ne sont pas non plus les mêmes cartes de crédit qui circulent sur l'avenue de la Toison d'Or et le boulevard de Waterloo. Je ne suis pas convaincu qu'il y ait vraiment une volonté que tout se mélange.

La situation actuelle doit être améliorée et c'est le sens de ce qui figure dans la déclaration. Mais nous abandonnons l'idée de tunnel, qui allait consommer un an de budget Beliris pour quelques

centaines de mètres dont on ne voit pas vraiment l'utilité. Ce n'est pas le choix que nous avons fait, puisque cacher les voitures ne diminue évidemment pas la pression automobile.

Je voudrais vous rassurer : des contacts ont toujours eu lieu. Dans le domaine administratif, les équipes se sont déjà réunies. Nous avons ainsi établi le relevé de tout ce qui est en cours. Il ne manquerait plus que cela que l'on arrête les travaux entamés ! C'est la définition du nouveau programme qui constituera l'enjeu. Il est évident que les Bruxellois n'arriveront pas à la table de discussion en ordre dispersé, mais dotés d'un programme. Quand je parle des Bruxellois, je parle bien sûr de toutes les formations politiques (Open Vld, CD&V, ...).

La dynamique initiée jusqu'à présent ne peut en tout cas pas se poursuivre, car on ne démarrerait pas sur de bonnes bases. C'est une évidence, mais ce n'est pas de notre chef. À aucun moment, nous n'avons émis de déclarations péremptoires. Dire "Ce sera comme cela et pas autrement !" ne serait pas une bonne dynamique, car elle serait peu respectueuse du fonctionnement des différentes entités. Elle ne correspond en tout cas pas à ma vision d'un fédéralisme de coopération. Je ne crois pas trop à la cogestion, mais j'entends, de manière persistante, une volonté de retourner à une vision où il faut expliquer aux Bruxellois comment ils doivent agir. Je ne ferai pas ici l'énumération de tous les dossiers dans lesquels cette perception se fait sentir.

Bien sûr, les critiques sont parfois justifiées, mais se profile toujours cette conviction que les Bruxellois sont incapables de prendre leur destin en main. Cette petite musique est insupportable. J'ai bien compris qu'il n'y avait pas que des amis de Bruxelles qui siègent dans cette assemblée, mais j'ose espérer que nous pourrions tous nous réunir, majorité comme opposition, afin de rappeler l'existence d'une institution et des Bruxellois à défendre. Tous ces mécanismes servent non seulement à favoriser l'activité économique, mais aussi et avant tout les intérêts des Bruxellois.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**De voorzitter.** - De heer De Lille heeft het woord.

**M. le président.** - La parole est à M. De Lille.

**De heer Bruno De Lille.** - Uit de debatten krijg ik

**M. Bruno De Lille** *(en néerlandais)*. - À vous

soms de indruk dat heel Brussel en omgeving met dit bedrag van 125 miljoen euro gered en bestuurd moeten worden. Het probleem is dat het Brussels Gewest dit bedrag alleen in overleg met de federale overheid kan uitgeven.

De heer De Wolf, de fractieleider van de MR, werpt zich op als de blinde verdediger van de heer Reynders en de federale plannen, terwijl de heer Vervoort zich niet gewaardeerd voelt. Beiden zeggen dat ze de belangen van Brussel dienen, maar zo wordt een Brussels project natuurlijk onmogelijk.

Ik hoor veel mooie woorden zoals "het zijn geen besparingen" en "het fonds wordt nog steeds aangevuld", maar als de federale overheid zelfs het onderhoud van de eigen gebouwen in het fonds onderbrengt, dan is dat een besparing, waardoor Brussel minder krijgt.

Ik pleit vooral voor een eendrachtige regering. Als de Brusselse regering zich op één lijn opstelt, kan het gewest daar alleen bij winnen. Dat hoor ik hier echter niet.

Ik hoor zeggen dat we moeten blijven investeren in de leefbaarheid van de stad en dat vind ik zelf ook. Anderen hebben het alleen maar over de metro. Nog anderen willen extra tunnels om de Louizalaan verkeersvrij te maken.

Dat zijn op zich allemaal interessante ideeën, maar ze gaan wel verschillende richtingen uit. De regering moet zeggen wat ze wil en waar ze achter staat. Die boodschap moet ze naar buiten brengen. Eigenlijk heeft de regering al beslissingen genomen. Zo werd er in het kader van de beheersovereenkomst met de MIVB een financieel plan opgesteld. Daarbij moest de MIVB een aantal investeringen doen, onder andere in de metro, maar ook op korte termijn in bovengronds openbaar vervoer. Dat werd voor een heel groot stuk aangevuld met Belirismiddelen. Als u nu beslist om het op een andere manier te doen, mag u dat geld ook vergeten. Dan moet u het hele plan herbekijken. Ik hoop dat dit niet het geval is en dat u het plan zult uitvoeren.

Ik pleit voor een eendrachtige regering die haar engagementen uit het verleden nakomt en ook aan de federale overheid duidelijk maakt dat dit de enige manier is waarop ze de mobiliteit in Brussel opnieuw vlot kan krijgen. Laten we uitgaan van wat

*entendre, on dirait que Bruxelles devrait être sauvée et gouvernée au moyen de ce montant de 125 millions d'euros. Le problème est que la Région est tenue de se concerter avec le gouvernement fédéral pour utiliser ces fonds.*

*M. De Wolf, en sa qualité de chef de groupe du MR, défend bec et ongles les projets fédéraux de M. Reynders, tandis que M. Vervoort ne se sent pas apprécié. L'un comme l'autre déclare agir pour l'intérêt de Bruxelles. Mais tant que les fonds Beliris seront affectés à soutenir des institutions fédérales, Bruxelles sera défavorisée.*

*Il convient que le gouvernement parle d'une seule voix. Améliorer la qualité de vie des Bruxellois est une bonne chose. Certains veulent soutenir davantage le développement du métro, tandis que d'autres plaident pour la création de tunnels pour désengorger le trafic sur l'avenue Louise.*

*Ces initiatives, en soi intéressantes, manquent néanmoins de cohérence. Le gouvernement doit faire des choix et envoyer un signal fort.*

*Il a d'ailleurs déjà pris des décisions, puisqu'un plan financier de la STIB a été adopté dans le cadre du contrat de gestion. Il était question de développer le métro et, à court terme, de soutenir les transports publics en surface, cet important volet étant financé en grande partie par Beliris. Si d'aventure le gouvernement modifiait ses choix, il risquerait de perdre ce soutien de Beliris. Il importe que ce plan soit maintenu et réalisé.*

*Je plaide pour un gouvernement unifié qui respecte ses engagements du passé et défende sa politique auprès de l'État fédéral pour répondre aux enjeux de la mobilité. Nous devons agir de concert pour avoir plus de poids. Cette politique sera d'autant plus payante si nous défendons une position cohérente.*

*(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo)*

we hebben en samen aan hetzelfde zeel trekken, dan kunnen we er het maximum uithalen.

*(Applaus bij Ecolo)*

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe** *(in het Frans).*- *De federale vertegenwoordiging in het samenwerkingscomité van Beliris baart me zorgen. De kans bestaat dat daar weinig Brusselaars bij zijn, maar vooral mensen die geen hoge dunk van Brussel hebben en zelfs vinden dat dit geen volwaardig gewest is. Dat maakt de uitgebreide samenstelling van het comité zorgwekkend.*

*Er zou nog geen politiek overleg hebben plaatsgevonden. Het is verontrustend dat minister Reynders vandaag in de Kamer zijn algemene beleidsnota uiteenzet. Hij zal dus alle projecten die in 2015 in het kader van Beliris zullen worden uitgevoerd voorstellen.*

*De federale regering moet inspraak blijven hebben in de werking van Beliris, maar vandaag lijkt het alsof ze op eigen houtje handelt en het Brussels Gewest zelfs niet meer raadpleegt.*

**De heer Rudi Vervoort, minister-president** *(in het Frans).*- *Misschien moet de heer De Wolf de boodschap overbrengen dat de federale regering het Brussels Gewest bij het overleg niet zomaar kan negeren.*

**De heer Benoît Cerexhe** *(in het Frans).*- *De federale regering heeft de neiging om unilateraal te handelen, zonder overleg.*

*Vroeger zette de heer De Wolf zich samen met ons*

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe.**- Votre réponse ne m'a pas complètement rassuré quant à l'évolution de Beliris. Vous nous avez parlé de l'évolution de la composition du comité de Beliris et nous avez fait part de l'existence de la délégation bruxelloise. C'est très bien. En revanche, en ce qui concerne la délégation fédérale, j'émet un certain nombre d'inquiétudes.

En effet, vous risquez d'avoir autour de la table de ce comité peu de Bruxellois du gouvernement fédéral, mais plutôt des gens n'appréciant par beaucoup la Région bruxelloise et qui considèrent même que nous ne sommes pas une Région à part entière. Les choses risquent d'être difficiles. C'est la raison pour laquelle l'élargissement de la composition du comité de Beliris m'inquiète.

Ensuite, vous nous dites qu'aucune réunion politique n'a encore eu lieu. Ce qui m'inquiète, c'est que M. Reynders développera à la Chambre aujourd'hui sa note de politique générale et ce, au nom de l'ensemble de son gouvernement. Il présentera donc tout ce qui sera réalisé en 2015 dans le cadre de Beliris.

Le niveau fédéral doit - comme cela a toujours été le cas - avoir son mot à dire dans le fonctionnement de Beliris. Cependant, j'ai l'impression aujourd'hui que le gouvernement fédéral fait cavalier seul et ne consulte même plus la Région bruxelloise.

**M. Rudi Vervoort, ministre-président.**- Si l'on part de l'hypothèse que l'on veut entrer dans cette dynamique, il n'y a pas d'accord possible. Peut-être est-ce, M. De Wolf, un message à faire passer in extremis au niveau fédéral : nous sommes dans un processus de concertation et le niveau fédéral ne peut bien entendu pas faire fi de la Région bruxelloise.

**M. Benoît Cerexhe.**- Je sais comment les choses fonctionnent, mais je constate aujourd'hui une volonté de travailler de façon unilatérale, sans consultation, ni concertation.

*in voor de herfinanciering van het Brussels Gewest. Vandaag gaat hij daar tegenin.*

*In de federale opvatting van Beliris wordt het gewest weer afgenomen wat het bij de herfinanciering heeft gekregen. De heer De Wolf verdedigt niet langer de stellingen die hij hier enkele maanden geleden verdedigde!*

*(Applaus bij de meerderheid)*

*- Het incident is gesloten.*

#### **INTERPELLATIE VAN MEVROUW ZOÉ GENOT**

**TOT DE HEER DIDIER GOSUIN,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET TEWERKSTELLING,  
ECONOMIE EN BRANDBESTRIJDING  
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

betreffende "de begeleiding door Actiris en de andere actoren van de 5.315 Brusselaars die op 1 januari 2015 kunnen worden uitgesloten door de RVA".

#### **TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER PAUL DELVA,**

betreffende "de uitsluiting van 5.300 werklozen van de werkloosheid".

#### **TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER HAMZA FASSI-FIHRI,**

betreffende "de impact van de uitsluiting van werklozensteun".

**De voorzitter.**- Mevrouw Genot heeft het woord.

**Mevrouw Zoé Genot** (*in het Frans*).- *Het Bureau heeft deze interpellaties over de uitsluiting van*

M. De Wolf, je constate que vous êtes un excellent porte-parole du gouvernement fédéral au sein de ce parlement. À une autre époque, vous vous êtes battu avec nous pour la réforme institutionnelle, notamment dans le cadre des discussions sur le refinancement de la Région bruxelloise.

Aujourd'hui, vous ramez dans le sens contraire. Au nom de la conception que le gouvernement fédéral a de Beliris, on est en train de nous reprendre d'une main ce qu'on nous a donné au moment du refinancement. Je ne vous reconnais plus et je ne vous entends plus défendre les thèses que vous défendiez à nos côtés il y a quelques mois !

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

*- Les incidents sont clos.*

#### **INTERPELLATION DE MME ZOÉ GENOT**

**À M. DIDIER GOSUIN, MINISTRE DU  
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE CHARGÉ DE  
L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE ET DE LA  
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET  
L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

concernant "l'accompagnement par Actiris et les autres acteurs des 5.315 Bruxellois potentiellement exclus par l'ONEM le 1<sup>er</sup> janvier 2015".

#### **INTERPELLATION JOINTE DE M. PAUL DELVA,**

concernant "l'exclusion du chômage de 5.300 chômeurs".

#### **INTERPELLATION JOINTE DE M. HAMZA FASSI-FIHRI,**

concernant "l'impact de l'exclusion du chômage".

**M. le président.**- La parole est à Mme Genot.

**Mme Zoé Genot.**- Le Bureau a décidé de renvoyer une double interpellation en séance



*werklozen naar de plenaire vergadering verwezen, omdat ze niet alleen verband houden met uw bevoegdheden, maar ook met die van mevrouw Fremault en de heer Smet.*

*De heksenjacht begon met wat voormalig federaal sp.a-minister Vandenbroucke zo mooi de "begeleiding van werklozen" noemde. Voorheen moesten werklozen beschikbaar zijn voor de arbeidsmarkt en kregen ze een sanctie als ze geschikt werk weigerden. Daarna moesten werklozen bewijzen dat ze werk zochten.*

*Het gevolg was dat werklozen allerlei attesten en bewijzen gingen verzamelen bij werkgevers die hun toch geen baan konden geven, waardoor ze soms zelfs hun kans op een baan verkeken. In de daaropvolgende jaren verloren talloze werklozen hun uitkering, waarna ze bij het OCMW terechtwamen.*

*De druk werd nog opgevoerd toen de looptijd van de inschakelingsuitkeringen door de regering-Di Rupo werd beperkt tot drie jaar. Overigens krijgen niet alleen jongeren zulke uitkeringen, de realiteit is complexer. Ook mensen die een onregelmatige carrière achter de rug hebben met een aantal tijdelijke jobs, uitzendwerk of deeltijds werk krijgen vaak inschakelingsuitkeringen als ze niet genoeg hebben gewerkt om in aanmerking te komen voor een reguliere werkloosheidsuitkering.*

*Zoals te verwachten zullen Brusselaars en Walen het hardst getroffen worden door de beperking van de inschakelingsuitkeringen in de tijd. Zoals steeds zullen de kansarmen het gelag betalen.*

*Door een koninklijk besluit van april werden de uitsluitingsmaatregelen enigszins teruggeschoefd. Zo zullen deeltijds werkende vrouwen met een aanvullende werkloosheidsuitkering niet worden uitgesloten. Mensen met een invaliditeitsgraad van meer dan 33% kunnen een verlenging krijgen van hun uitkering met twee jaar.*

*Het probleem is dat zulke mensen met heel wat administratieve rompslomp worden geconfronteerd en daar niet eens behoorlijk over worden geïnformeerd.*

*De Brusselse overheid reageerde erg laat. Pas op 20 oktober verstuurde Actiris brieven aan mensen die op 1 januari uitgesloten kunnen worden. Ze kregen tien dagen tijd om te reageren en na te gaan*

plénière. Ce dossier, qui nous vient du niveau fédéral, a en effet des implications dans votre travail, mais aussi dans celui de Mme Fremault et de M. Smet, qui exerce la tutelle sur les Centres publics d'action sociale (CPAS). J'avais dès lors introduit deux interpellations en commission et toutes deux ont été renvoyées en séance plénière.

Commençons par rappeler la genèse de cette politique de chasse aux chômeurs. À l'origine, en 2003, le ministre sp.a Vandenbroucke décidait de changer de modèle en lançant ce que l'on nommait très joliment à l'époque "l'accompagnement des chômeurs".

Antérieurement, les chômeurs devaient se montrer disponibles sur le marché de l'emploi, chercher du travail et ils étaient sanctionnés s'ils refusaient un emploi convenable. Pour avoir droit aux allocations dans le nouveau modèle, le chômeur allait devoir prouver qu'il cherchait de l'emploi sans forcément en trouver.

On a alors vu les chômeurs courir partout en quête d'attestations confirmant le manque de places dans les crèches ou dans les maisons de l'emploi et demander des cachets aux employeurs, quitte à les décevoir en tuant dans l'œuf une possible relation. Dans les années qui ont suivi et comme prévu, l'on a également assisté à une explosion des exclusions de chômeurs, qui se sont alors tournés vers nos CPAS.

La machine s'est encore emballée quand, sous le gouvernement de M. Di Rupo, il a été décidé de limiter à trois ans les allocations d'insertion. Ce sont souvent les jeunes auxquels on songe dans ce contexte, mais la réalité est bien plus complexe. Les personnes qui bénéficient des allocations d'insertion sont celles qui n'ont pas eu la chance de comptabiliser, dans une période déterminée, le nombre de jours de travail à plein temps leur permettant de bénéficier des allocations de chômage. Elles ont connu des carrières atypiques : multiplication de contrats à durée déterminée, périodes d'intérim ou, pour beaucoup de femmes, travail à temps partiel.

Comme on s'en doutait, ce sont les Bruxellois et les Wallons qui seront les plus touchés par une telle limitation dans le temps des allocations d'insertion. Et comme pour les autres exclusions, ce sont souvent les personnes les plus précarisées, dont celles qui n'ont pas eu la chance de suivre des

*of ze niet tot een van de doelgroepen behoren waarvoor een uitzondering wordt gemaakt.*

*Veel van de mensen die we hopelijk kunnen behoeden voor uitsluiting, zijn sociaal achtergesteld, al zijn er natuurlijk verschillen tussen arme en rijke gemeenten. In Sint-Joost wonen bijvoorbeeld veel mensen in huizen zonder individuele brievenbussen. Daar gaat veel post verloren, zodat het vaak nodig is om herinneringen te sturen. Actiris besloot ook per sms te communiceren. Ik hoop dat dat inmiddels gebeurd is.*

*Welke maatregelen hebt u op het getouw gezet? Hoe werden mensen die het moeilijkst aan de bak komen geïdentificeerd? Wanneer bent u daarmee van start gegaan en hoe gaat het in zijn werk? Wie moet het werk doen? Bij Actiris weten ze van niets.*

*Het ligt erg gevoelig om vast te stellen dat iemand medische, mentale, psychische of psychiatrische problemen heeft. Personeelsleden die zulke vaststellingen moeten doen, hebben een grondige opleiding en voldoende ondersteuning nodig. Welke voorzorgsmaatregelen hebt u genomen?*

*Veel mensen met een invaliditeitsgraad van meer dan 33% hebben geprobeerd om hun handicap officieel te laten attesteren door een erkende arts, maar die zijn schaars in Brussel. De wachttijden zijn dan ook lang. Hebt u meer tijd gevraagd? Hebt u de RVA gevraagd om meer artsen te erkennen? Wordt er bijvoorbeeld samengewerkt met verenigingen voor doven of blinden?*

*Op 1 januari 2015 verliezen 5.315 Brusselaars hun uitkering. De volgende maanden volgen er nog meer. Om hoeveel mensen gaat het in 2015, 2016 en 2017?*

*Veel van deze mensen werken voor plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen (PWA). Ze zorgen onder meer voor naschoolse opvang. Als ze hun wachttuitkering verliezen, kunnen ze niet meer met een PWA-statuuut werken. Hoe zullen we het zonder hen redden? Hoe kunnen we vermijden dat we die mensen verliezen?*

*Mogen uitgesloten werklozen solliciteren naar inschakelingsbanen? Is er specifieke begeleiding voor mensen die geen recht hebben op OCMW-steun? Werden die mensen geïnformeerd over hun sociale rechten? Ook wie minder dan negentien uur*

*études, qui sont concernées.*

J'aborderai d'abord les conséquences de cette mesure sur votre travail de ministre de tutelle d'Actiris. En avril, un arrêté royal a été pris, qui allège quelque peu ces mesures d'exclusion. Ainsi, ne sont plus visées par l'exclusion les femmes qui travaillent à temps partiel et qui bénéficient d'un complément de chômage. Les personnes dont le taux d'invalidité est supérieur à 33% peuvent quant à elles prétendre à une prolongation éventuelle de deux ans.

Pour ces personnes, la grande difficulté réside dans les nombreuses démarches à effectuer, démarches au sujet desquelles elles sont mal informées.

Nous avons agi très tard. Ce n'est qu'aux alentours du 20 octobre dernier qu'Actiris a écrit aux personnes susceptibles d'être exclues du chômage le 1<sup>er</sup> janvier prochain. Celles-ci avaient dix jours pour réagir et vérifier qu'elles ne faisaient pas plutôt partie des personnes à maintenir. Actiris et les autres acteurs disposaient du même délai pour entreprendre des démarches.

Le public que nous espérons sauver par nos actions est particulièrement peu inséré, quoique la réalité des chômeurs d'Auderghem soit sans doute différente. À Saint-Josse, de nombreuses personnes habitent dans des maisons dépourvues de boîtes aux lettres individuelles. Un tas de courrier s'amasse dans l'entrée. Vers ces maisons, nous savons que l'envoi de rappels est parfois nécessaire.

Actiris a aussi décidé d'envoyer des convocations par sms. J'espère que cette mesure d'importance a pu être organisée.

Monsieur le ministre-président, quelles actions avez-vous lancées ?

Comment a-t-on identifié les personnes les plus éloignées de l'emploi ? Quand ce travail a-t-il commencé ? En quoi consiste-t-il, concrètement ? Qui fournit ce travail ? Des acteurs des maisons de l'emploi d'Actiris m'ont confié qu'ils ignoraient ces détails.

Déclarer une personne MMPP (personne avec des problèmes de nature médicale, mentale, psychique et/ou psychiatrique) relève d'un travail sensible et

*per week een opleiding volgt, loopt het risico te worden uitgesloten. Zijn de personen in kwestie daarvan op de hoogte?*

*Tot wie moet ik mijn vragen over de gevolgen voor de Brusselse OCMW's richten? Het Schaarbeekse OCMW zal bijvoorbeeld vanaf 1 januari opdraaien voor een aanzienlijk deel van de 772 mensen die hun uitkering verliezen.*

*Zo'n 5.315 Brusselse werklozen verliezen op 1 januari hun uitkering, en dat is nog maar het begin. We weten dat ongeveer 46% van hen in aanmerking komt voor OCMW-steun. Het gaat om 772 mensen in Schaarbeek, 899 in Brussel-Stad en 635 in Anderlecht. In rijkere gemeenten zijn de cijfers natuurlijk veel lager. In Sint-Pieters-Woluwe gaat het bijvoorbeeld maar om 45 mensen.*

*We hebben deze uitsluitingen van bij het begin aangeklaagd. Een groot aantal mensen verliest hun inschakelingsuitkering en zal moeten aankloppen bij het OCMW. In feite wordt de federale solidariteit afgebouwd en worden meer mensen door het lokaal niveau opgevangen. Sommige mensen kunnen zelfs niet bij het OCMW terecht en zullen moeten worden onderhouden door hun familie.*

*De OCMW's verkeerden al in zwaar weer. Gedurende de eerste vijf maanden van 2014 steeg het aantal steunaanvragen in grote steden met 5,4% en door de uitsluitingen zal het nog erger worden. De federale overheid is bereid om een deel van de extra kosten voor de OCMW's op te vangen, maar dat zal niet volstaan.*

*Een Waalse socialistische OCMW-voorzitter zei dat de federale regering de financiële lasten van haar beleid doorschuift naar de lokale overheden om het sociaalzekerheidsstelsel beetje bij beetje uit te hollen.*

*Is er overleg geweest met de Brusselse OCMW's en de federale regering? Krijgen de OCMW's meer geld? Hebt u bij de federale overheid aangedrongen op extra middelen?*

*Op welke steun mogen de Brusselse OCMW's rekenen? Hoe werden de betrokken mensen ingelicht? Hoeveel alleenstaande moeders en eenoudergezinnen dreigen hun uitkering te verliezen? Wat zijn de financiële gevolgen voor de Brusselse OCMW's in de komende jaren? De*

subtil. Ces matières sont difficiles. Nous devons entourer ce travail d'une déontologie particulière, élaborer des questionnaires bien étudiés, former et soutenir les travailleurs qui seront chargés de cette tâche.

Quelles précautions avez-vous prises dans cette matière ?

De nombreuses personnes atteintes d'une invalidité de plus de 33% ont déjà essayé de se faire reconnaître par un médecin agréé par l'ONEM. À Bruxelles, on manque cependant clairement de médecins agréés et les listes d'attente sont très longues. Quelle est exactement la situation ? Avez-vous demandé des délais supplémentaires ? Avez-vous demandé à l'ONEM d'agréer plus de médecins ? Quel est le suivi de ces publics ? A-t-on travaillé avec les associations s'occupant, par exemple, des personnes sourdes ou aveugles, qui sont des acteurs de qualité pour mobiliser et informer leur public au sujet des démarches à effectuer ?

On sait qu'au 1<sup>er</sup> janvier 2015 il y aura 5.315 exclus bruxellois. Il y en aura d'autres le 1<sup>er</sup> février, le 1<sup>er</sup> mars, etc. Quel est le travail prévu tout au long des années à venir ? Combien de personnes vont-elles être concernées en 2015, en 2016 et en 2017 ?

Nombre de ces personnes travaillent, comme les travailleurs de l'agence locale pour l'emploi (ALE) qui gardent nos enfants dans les écoles ou font fonctionner toute une série de choses. À partir du moment où elles perdent leurs allocations d'insertion, elles ne peuvent plus travailler sous le statut d'ALE. Qu'est-il envisagé pour leur permettre de poursuivre leurs activités ? Éventuellement, comment va-t-on se passer d'elles ? Comment va-t-on faire pour ne pas devoir se passer d'elles ?

Vous avez parlé d'emplois d'insertion. Ce public de futurs exclus peut-il y postuler ? Est-ce que c'est prévu ?

Les personnes qui n'auront pas droit au CPAS voudront être encore plus fortement accompagnées. Un accompagnement spécifique dans la recherche d'emploi est-il prévu pour elles ? Enfin, avez-vous informé les personnes concernées sur la manière d'accéder à l'aide sociale ? Je n'ai rien vu à cet égard dans les

*schrapping van uitkeringen zal ook nefast zijn voor de financiën van de gemeenten.*

courriers que vous avez envoyés.

Les personnes suivant des formations de moins de dix-neuf heures par semaine risquent aussi d'être exclues du bénéfice des allocations. Une information leur a-t-elle été donnée, par exemple via les acteurs de la formation concernés ?

Que dois-je faire de ma série de questions portant sur les conséquences pour les CPAS bruxellois, puisqu'il n'y a personne pour me répondre ? C'est pourtant un sujet important. Schaerbeek va devoir accueillir, au 1<sup>er</sup> janvier, 772 exclus potentiels !

Quelque 5.315 chômeurs bruxellois se verront privés de leurs allocations au premier janvier. Et cela continuera par la suite, chaque mois. L'Union des villes et communes belges a obtenu de l'ONEM la répartition des exclus par commune et par catégorie. Nous nous rendons compte qu'environ 46% de ces chômeurs exclus sont dans les conditions pour frapper aux portes des CPAS.

Selon ce document, ils seront 772 à Schaerbeek, 899 à la Ville de Bruxelles, 635 à Anderlecht. La situation est très préoccupante. Bien sûr, certaines communes auront une charge nettement moins importante qui leur sera répercutée. En effet, on parle de 45 personnes pour Woluwe-Saint-Pierre.

Nous avons déjà dénoncé ces exclusions lors de la première phase, qui a commencé en 2003. Une partie de ces personnes se retrouvent maintenant devant les portes des CPAS. On passe d'une solidarité fédérale à de l'assistance locale : il s'agit d'un détricotage de la sécurité sociale assez dommageable.

De plus, pour une partie de ces personnes, ce sera uniquement la solidarité familiale qui jouera, ce qui entraînera de facto un appauvrissement pour de nombreuses familles.

Ces derniers temps, les CPAS se trouvaient déjà dans une position difficile. Sur les cinq premiers mois de 2014, nous avons vu une augmentation de plus de 5,4% des demandes d'aide aux CPAS dans les grandes villes. Et ceci va encore accentuer la charge qui repose sur eux. L'État fédéral a prévu de compenser en partie l'effort qui leur sera demandé.

Mais lorsque l'on voit les sommes qui ont été envisagées, on se rend compte qu'elles ne

recouvrent absolument pas l'effort que les CPAS vont devoir fournir. En effet, outre les allocations qui devront être versées, tout le travail d'instruction des dossiers, toute la charge humaine devra être assumée.

Ainsi, un président socialiste de CPAS wallon a tenu le discours suivant : "(...) la logique du gouvernement fédéral qui n'assume pas la responsabilité de ses décisions politiques en faisant porter le poids financier des sanctions par les pouvoirs locaux - le cumul n'a donc jamais permis d'éviter cette tendance - et détricote petit à petit notre système de sécurité sociale pour lui substituer une logique d'aide sociale."

Quelle concertation y a-t-il donc eu avec les CPAS bruxellois et le gouvernement fédéral ? Est-il prévu d'intervenir financièrement pour soutenir les CPAS ? Une demande a-t-elle été formulée au niveau fédéral afin d'obtenir des compensations supplémentaires ?

Quel soutien concret va-t-il être apporté aux CPAS bruxellois ? Quelles démarches ont-elles été effectuées pour informer les personnes concernées et éventuellement les accompagner afin qu'elles ne s'insurgent pas toutes le 1<sup>er</sup> janvier, voire probablement au moment où le premier versement n'est pas effectué ?

Par ailleurs, a-t-on une idée plus claire du nombre de femmes et de familles monoparentales concernées ? A-t-on calculé l'impact budgétaire pour les CPAS de la Région bruxelloise en 2015, mais également 2016, 2017 et 2018 ?

Au sein de cette assemblée, nous avons beaucoup parlé des finances communales et de la façon dont elles pouvaient avoir un impact sur les décisions prises au niveau régional. Cette problématique aura très clairement un impact sur les finances communales.

**De voorzitter.**- De heer Delva heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

**De heer Paul Delva.**- In het kader van een vernieuwd werkloosheidsbeleid besliste de vorige federale regering om een aantal strengere maatregelen op te leggen voor werkzoekenden. Zo werd onder andere de inschakelingsuitkering van mensen die onvoldoende hebben gewerkt, na drie jaar geschrapt. Dat heeft heel wat gevolgen voor het

**M. le président.**- La parole est à M. Delva pour son interpellation jointe.

**M. Paul Delva** (*en néerlandais*).- *Dans le cadre de sa politique de lutte contre le chômage, le précédent gouvernement fédéral a décidé d'imposer aux demandeurs d'emploi une série de mesures plus strictes. Il en résulte notamment la suppression, au terme de trois ans, de l'allocation d'insertion pour les personnes qui ont*

Brussels Hoofdstedelijk Gewest. In totaal worden 5.315 Brusselaars getroffen. Daar zijn ook jongeren bij die werkten met een uitzendcontract of die deeltijds aan het werk waren. Vanaf januari 2015 zullen zij niet langer een uitkering ontvangen.

Een deel van deze geschrapte werklozen zal waarschijnlijk aankloppen bij het OCMW om er een leefloon aan te vragen. Dat leefloon is niet alleen lager dan een werkloosheidsuitkering, er zijn ook voorwaarden aan verbonden. Zo kun je geen leefloon ontvangen wanneer je samenwoont met een partner die wel een inkomen heeft. Om recht te hebben op een leefloon moet je bovendien een traject naar werk volgen. Dat kan door een opleiding te volgen of in de vorm van een tewerkstelling op basis van artikel 60. OCMW's stellen daarbij uiteraard alles in het werk om de leefloners zo snel mogelijk toe te leiden naar een job in het reguliere circuit, maar botsen daarbij op de realiteit van de Brusselse arbeidsmarkt.

Door de schrapping van de uitkering dreigt Actiris nu het contact met de werkzoekenden te verliezen. De maatregel mag er niet toe leiden dat deze werklozen gedemotiveerd raken en op die manier totaal vervreemden van de arbeidsmarkt. De inspanningen om opnieuw aansluiting te zoeken bij de arbeidsmarkt, dreigen dubbel zo groot te zijn.

De jonge werkzoekenden hebben het moeilijk op de Brusselse arbeidsmarkt, dat bewijzen de cijfers van de jeugdwerkloosheid. Om recht te hebben op een inschakelingsuitkering, mag je voortaan maximaal 25 jaar zijn. We zullen erover moeten waken dat ook deze jongeren niet uit het vizier van Actiris verdwijnen.

De gevolgen van de maatregel kunnen gedeeltelijk worden opgevangen door een sterk en krachtig doelgroepenbeleid.

Hoe tracht de Brusselse regering de effecten van dit gewijzigde federale werkloosheidsbeleid op te vangen?

Met welke maatregelen wil ze het activeringsbeleid van het Brussels Gewest stimuleren?

Welke inspanningen zal het Brussels Gewest leveren om de uitzendarbeid om te zetten in duurzame jobs?

Hebt u of een van uw collega's over deze

*insuffisamment travaillé. En Région de Bruxelles-Capitale, cette mesure concerne 5.315 personnes, y compris des jeunes qui ont travaillé sous contrat intérimaire ou à temps partiel.*

*Une partie de ces chômeurs exclus frapperont probablement à la porte des CPAS pour demander un revenu d'intégration. Or, pour avoir droit au revenu d'intégration, on ne peut pas cohabiter avec une personne disposant d'un revenu. Il faut aussi suivre un parcours d'insertion par l'emploi, sous la forme d'une formation ou d'une mise à l'emploi sur la base de l'article 60. Avec la suppression de l'allocation d'insertion, Actiris risque de perdre le contact avec les demandeurs d'emploi concernés.*

*De même, pour avoir droit à une allocation d'insertion, on ne peut désormais avoir plus de 25 ans. Nous devons donc également veiller à ce que ces jeunes, déjà à la peine sur le marché du travail bruxellois, ne sortent complètement des radars d'Actiris.*

*Les conséquences de la mesure peuvent être en partie compensées par une politique forte axée sur les groupes cibles.*

*Comment le gouvernement bruxellois tente-t-il d'atténuer les effets de cette nouvelle politique fédérale ? Avec quelles mesures entend-il stimuler sa politique d'activation ? Quels efforts la Région bruxelloise fournira-t-elle pour convertir le travail intérimaire en emplois durables ? L'un de vos collègues ou vous-même avez-vous déjà rencontré les CPAS bruxellois à ce propos ?*

*Actiris et les CPAS collaboreront-ils pour ne pas perdre le contact avec les personnes exclues ?*

*Comment allons-nous prendre en charge et accompagner les jeunes qui n'ont pas droit à une allocation d'insertion ?*

*(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

problematiek al samengezeten met de Brusselse OCMW's?

Zullen Actiris en de OCMW's samenwerken om het contact met deze mensen niet te verliezen? Dat is een heel belangrijke opgave. Ik vrees dat we die jongeren volledig uit het oog dreigen te verliezen. Dat is niet alleen bijzonder nadelig voor hen, maar ook voor het gewest.

Op welke manier zal men de jongeren die geen recht hebben op een inschakelingsuitkering, opvangen en begeleiden?

*(Applaus bij de CD&V)*

**De voorzitter.**- De heer Fassi-Fihri heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

**De heer Hamza Fassi-Fihri** *(in het Frans).*- *Dit is een gevoelig onderwerp en de vele betrokkenen kijken uit naar het standpunt van de Brusselse regering. Burgers verwachten duidelijkheid en informatie over de toepassing van deze maatregel in Brussel. Voor de eerste keer worden er mensen met een inschakelingsuitkering geschorst. Veel mensen maken zich zorgen.*

*Het Brussels Gewest zou maatregelen moeten nemen om de gevolgen van de uitsluitingen te verzachten of op zijn minst om uitgesloten werklozen makkelijker aan een baan te helpen. Iemand die zijn uitkering verliest, wordt niet meer opgevangen door de sociale zekerheid. Bovendien gelden steunmaatregelen voor werkgevers die bepaalde doelgroepen aan een baan helpen, zoals het Activaplan, niet voor mensen die hun uitkering hebben verloren.*

*Kan het Brussels Gewest de voorwaarden om een beroep te kunnen doen op Activa wijzigen of is de federale overheid daar nog steeds voor bevoegd? Heeft de Brusselse regering er bij de federale overheid op aangedrongen dat ook mensen die hun werkloosheidsuitkering verliezen, nog steeds in aanmerking komen voor maatregelen als het Activaplan?*

*Mijn tweede vraag gaat over de jongerengarantie. Die is vooral bedoeld voor afgestudeerde jongeren. Kunnen de gevolgen van het schrappen van inschakelingsuitkeringen worden beperkt door opleiding- en stageperiodes in het kader van de jongerengarantie niet te laten meetellen voor de*

**M. le président.**- La parole est à M. Fassi-Fihri pour son interpellation jointe.

**M. Hamza Fassi-Fihri.**- Il s'agit ici d'un sujet sensible, à propos duquel la prise de position du gouvernement est fort attendue par les nombreuses personnes concernées. De multiples demandes de clarification et d'information ont été exprimées par les citoyens et il serait intéressant d'obtenir une lisibilité plus grande sur les conditions dans lesquelles cette mesure sera appliquée à Bruxelles. C'est la première fois que cela se fait et l'incertitude peut être grande chez beaucoup de nos concitoyens.

Peut-être la Région pourrait-elle faire jouer un certain nombre de leviers afin d'atténuer l'effet de cette exclusion, ou à tout le moins de positiver la démarche de personnes en recherche d'emploi. Je pense notamment à toutes les mesures d'aide à l'emploi, comme Activa. Aujourd'hui, en l'état, une personne exclue du chômage n'est, par définition, plus dans les conditions du chômage. Non seulement, elle perd ce filet de sécurité, mais elle perd aussi la possibilité d'avoir recours à l'aide à l'emploi, qui est, comme chacun sait, fort recherchée par les employeurs. Elle perd donc une corde importante à son arc.

La Région a-t-elle entre ses mains la possibilité de modifier les conditions pour bénéficier d'Activa ou s'agit-il toujours d'une compétence fédérale ? Le gouvernement bruxellois a-t-il entrepris une démarche auprès du niveau fédéral pour faire en sorte que même les personnes exclues du chômage puissent continuer à avoir recours aux mesures d'aide à l'emploi ?

*looptijd van de uitkeringen? De RVA rekent opleidingen en stageperiodes namelijk wel mee. Aangezien de jongerengarantie wordt uitgebreid, zou daar beter verandering in komen. Het kan niet de bedoeling zijn dat jongeren hun uitkering verliezen wanneer ze een stage of opleiding volgen.*

*In het regeerakkoord is sprake van duizend inschakelingsbanen. Kunnen die banen beletten dat mensen definitief hun werkloosheidsuitkering verliezen? De looptijd van inschakelingsuitkeringen wordt beperkt tot drie jaar. Kunnen mensen die hun uitkering hebben verloren aan een inschakelingsbaan worden geholpen? Als inschakelingsbanen niet geschikt zijn om werklozen te re-integreren op de arbeidsmarkt, zijn ze volgens mijn fractie zinloos.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

#### *Samengevoegde bespreking*

**De voorzitter.**- Mevrouw Emmery heeft het woord.

**Mevrouw Isabelle Emmery** *(in het Frans).*- *De beperking in de tijd van de inschakelingsuitkering sluit aan bij de institutionele en sociaal-economische hervormingen die de voorbije jaren in ons land werden doorgevoerd.*

*Het is niet de beste maatregel die de vorige federale regering nam, maar er moesten nu eenmaal compromissen worden gesloten. Bovendien zijn er heel wat uitzonderingen en vrijstellingen voor de beperking in de tijd van de inschakelingsuitkering.*

Ma deuxième question porte également sur l'interaction pouvant exister entre la Région et le niveau fédéral. Elle concerne la garantie jeunes. On sait que l'objectif premier de cette dernière est de viser les jeunes à la sortie des études. Entrer dans le système garantie jeunes peut-il limiter l'impact de cette exclusion en immunisant les périodes de formation et de stage ? En effet, les périodes de stage en entreprise ne sont pas considérées comme des périodes pouvant être immunisées dans le calcul des jours selon l'ONEM. Or, ces initiatives vont être renforcées par la politique régionale. Il serait donc utile que ces périodes de stage en entreprise soient valorisées et donc immunisées contre la perte de soutiens.

Enfin, j'en viens aux emplois d'insertion prévus dans l'accord de majorité. Mille emplois d'insertion sont prévus. Dans l'accord, on précise bien que la totalité de ces 1.000 emplois ne servira pas à cette politique. Comment, le cas échéant, ces emplois d'insertion peuvent-ils, en extrême recours, empêcher quelqu'un d'être définitivement exclu du chômage ? Les emplois d'insertion ne peuvent-ils pas constituer le dernier filet de sécurité pour que les personnes en fin des 36 mois puissent connaître une sortie positive ? On sait que ces emplois d'insertion ont eux-mêmes une durée limitée (12 mois), mais ils pourraient éviter une exclusion définitive du chômage. S'ils ne servent pas à remettre quelqu'un en processus d'activité, ils n'ont aucun intérêt à nos yeux.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

#### *Discussion conjointe*

**M. le président.**- La parole est à Mme Emmery.

**Mme Isabelle Emmery.**- La limitation dans le temps des allocations d'insertion fait partie du large ensemble de réformes institutionnelles et socio-économiques qui a changé le visage de notre pays ces dernières années.

Il ne s'agit pas de la mesure du gouvernement fédéral précédent qui nous a enchantés le plus, mais cela faisait partie du compromis. Rappelons que nous étions dans un contexte de crise inconstitutionnelle et que tous les partis qui ont pris part à la constitution du gouvernement ont consenti leur part d'efforts.



*Voormalig minister Laurette Onkelinx besliste ook dat OCMW's een compensatie krijgen als ze mensen die hun inschakelingsuitkering verliezen ten laste moeten nemen.*

*In Brussel moet de jongerengarantie een gedeeltelijke oplossing voor het probleem bieden. Maar doordat de meeste aandacht naar de beperking in de tijd gaat, krijgen geruchten vrij spel en weet niemand uiteindelijk nog wat er echt te gebeuren staat.*

*De ene dag wordt in de media beweerd dat 25.000 mensen hun inschakelingsuitkering zullen verliezen, een dag later zijn het er 50.000. Door die sterk variërende nationale aantallen moeten we voorzichtig zijn als we ons uitspreken over het aantal getroffen Brusselaars. Hoeveel Brusselaars hebben vanaf 1 januari 2015 effectief geen recht meer op een inschakelingsuitkering?*

*Volgens een ander gerucht krijgen de OCMW's volgend jaar 19 miljoen euro extra van de federale overheid. Hebt u daarover al met het federale niveau overlegd? Kunt u bevestigen dat dit beleidsniveau 19 miljoen euro extra wil uitrekken om de OCMW's te compenseren? Hebt u er enig idee van hoe dit bedrag zal worden verdeeld?*

*(Applaus bij de PS)*

**De voorzitter.**- Mevrouw El Bakri heeft het woord.

**Mevrouw Mathilde El Bakri** (in het Frans).- *De federale overheid herhaalt tot vervelens toe dat er*

Nous sommes directement critiqués, mais nous avons pris nos responsabilités. Si l'on ne veut pas tronquer le débat, rappelons que cette réforme n'a pas été réalisée sans balise et garde-fou. La limitation dans le temps des allocations d'insertion connaît plusieurs exceptions et dérogations

Par ailleurs, l'ex-ministre Laurette Onkelinx avait également veillé à la mise en place d'un mécanisme de compensation pour les CPAS qui prendraient en charge les allocataires d'insertion ayant perdu leurs droits.

Du côté bruxellois, nous portons beaucoup d'espoirs sur le développement de la mesure de la garantie jeunes qui devrait constituer une partie de la solution à ce problème. Il n'en reste pas moins que c'est bien la limitation dans le temps et non ces compensations que l'on retient le plus. Et plus tout le monde en parle, plus on se rend compte qu'un certain nombre d'incertitudes, voire de légendes urbaines, tournent autour de cette mesure sans que l'on ne sache finalement ce qui est vrai et ce qui relève de la rumeur.

Les nombres de personnes touchées par l'exclusion des allocations d'insertion circulant dans les médias vont par exemple du simple au double : entre 25.000 et 50.000 pour tout le pays. Maintenant encore, mes collègues citent le nombre de 5.315 Bruxellois touchés, mais la variation des chiffres à l'échelle du pays devrait nous inciter à la plus grande prudence. Combien d'allocataires d'insertion perdront-ils effectivement leurs droits le 1<sup>er</sup> janvier 2015 ?

Une autre rumeur m'est parvenue dernièrement, selon laquelle le gouvernement fédéral entendrait allouer un budget de 19 millions d'euros aux CPAS pour l'année à venir. Là encore, il ne s'agit que d'une rumeur, dont je n'ai pas reçu confirmation. Vous êtes-vous entretenu avec le niveau fédéral ? Pouvez-vous confirmer que ce niveau de pouvoir compte bien maintenir le budget de 19 millions d'euros à titre de compensation pour les CPAS ? Avez-vous éventuellement une idée de la répartition de ces fonds ?

*(Applaudissements sur les bancs du PS)*

**M. le président.**- La parole est à Mme El Bakri.

**Mme Mathilde El Bakri.**- Comme vous le savez, la lutte contre le défaitisme est l'un des chevaux de

*geen alternatief is voor haar beleid, maar mijn fractie zal zich altijd blijven verzetten tegen dat soort defaitisme.*

*Beseft u wat voor drama het is als een werkloze zijn uitkering verliest? Het Brussels Gewest moet een ambitieus beleid voeren dat optreedt tegen de afbraak van de sociale zekerheid. In Brussel worden meer dan 5.300 personen getroffen door uitsluiting, en dat aantal zal volgens de OCMW's de komende maanden nog toenemen.*

*Het Brussels Gewest mag het probleem niet negeren. In geen enkel ander gewest leeft zo'n groot deel van de bevolking in armoede. Het risico op armoede of sociale uitsluiting bedraagt 40% en neemt gestaag toe. Het zou onverstandig zijn om maatregelen te nemen waardoor die situatie nog verslechtert.*

*De uitsluiting van duizenden personen van de inschakelingsuitkering leidt rechtstreeks tot een zwakkere sociale samenhang en heeft tevens een dramatische impact op de financiën van de OCMW's en op de werkdruk voor het personeel van de OCMW's.*

*We hebben geen duidelijke garanties gekregen over de financiële compensatie van de federale overheid voor de extra kosten waarmee de OCMW's zullen worden geconfronteerd.*

*Mijn partij vindt het onrechtvaardig om werkzoekenden uit te sluiten van de inschakelingsuitkering en hun het recht op sociale zekerheid te ontnemen zolang het recht op werk niet kan worden gegarandeerd.*

*We dienen dan ook een voorstel van resolutie in tegen de afbraak van de sociale zekerheid en eisen dat de federale regering de maatregelen inzake de uitsluiting van de inschakelingsvergoeding schrapt.*

*(Applaus bij de PTB\*PVDA-GO!)*

bataille du PTB. Alors que le gouvernement fédéral nous répète à l'envi qu'il n'y a pas d'alternative à sa politique, il nous semble que cette lutte contre le défaitisme gagne encore en importance, surtout dans ce cas précis.

En effet, il ne s'agit pas, comme je viens de l'entendre, de colmater des brèches, d'atténuer ou de compenser des carences. Avez-vous déjà rencontré dans votre entourage une personne sanctionnée, ayant vu ses allocations suspendues, fût-ce pour un mois ou deux ? S'il vous arrive de rencontrer une telle personne, elle vous dira combien les conséquences en sont dramatiques pour elle-même et pour l'ensemble de sa famille. Elle vous dira aussi que nous avons besoin, au niveau régional, d'une politique ambitieuse et qui s'insurge contre la régression sociale. Dans le cas présent, elle vous dira enfin qu'il faut refuser une exclusion qui entraînera une importante diminution du niveau de vie pour des dizaines de milliers de Bruxellois et pour leurs familles.

Les chiffres sont connus de tous. À Bruxelles, plus de 5.300 personnes sont concernées par ces exclusions. Je dis bien : 5.300 personnes ! Et selon les chiffres des CPAS, ce nombre ira croissant dans les mois qui viennent.

Notre Région ne peut pas rester les bras croisés face à ces exclusions. Ce serait faire preuve d'irresponsabilité alors que le nombre de personnes vivant sous le seuil de pauvreté à Bruxelles est le plus élevé des trois Régions du pays et que le risque de pauvreté ou d'exclusion sociale y atteint un taux de plus de 40%, en constante augmentation. Accepter des mesures qui vont encore aggraver cette situation serait insensé, car on parle ici de familles et non de chiffres.

L'exclusion de milliers de personnes des allocations d'insertion aura comme conséquence directe l'affaiblissement de la cohésion sociale dans notre Région. Mais ces exclusions auront aussi un impact catastrophique sur les finances des CPAS ainsi qu'un impact négatif sur leur fonctionnement et sur leur personnel. On sait pourtant que ceux-ci connaissent déjà des difficultés importantes dans notre Région.

Enfin, nous n'avons aucune garantie précise au sujet des compensations financières émanant du pouvoir fédéral pour les coûts supplémentaires supportés par les CPAS.

**De voorzitter.** - De heer Cornelis heeft het woord.

**De heer Stefan Cornelis.** - Het Brussels Gewest staat samen met de OCMW's en de gemeenten voor enorme uitdagingen. Toch doe ik niet mee aan de klaagzang. Ik ben overtuigd van het nut van de nieuwe regeling en heb vertrouwen in de complementariteit van de verschillende overheden.

Het Brussels Gewest kampt al jaren met een structureel en zelfs schizofreen werkgelegenheidsprobleem. Het gewest en meer bepaald de hoofdstedelijke regio is een baken van werkgelegenheid en toch zijn de Brusselse werkloosheidscijfers al jarenlang de hoogste van het land.

De nieuwe federale regelgeving omtrent werkloosheidsuitkeringen is er gekomen om het activeren van de langdurig werklozen te stimuleren. Je moet nu minimaal 312 gepresteerde arbeidsdagen bewijzen om recht te hebben op een uitkering. Door het nieuwe systeem, dat van toepassing is sinds januari 2014, dreigen vanaf januari 2015 5.315 Brusselse werklozen hun uitkering te verliezen. Velen van hen zouden jongeren zijn. Enkel met een langetermijnvisie kunnen we een oplossing bieden.

Volgens het Federaal Planbureau zal de Brusselse bevolking tussen 2007 en 2060 jonger worden. In dezelfde periode zal het aantal Brusselse jongeren van 15 tot 24 jaar toenemen, in tegenstelling tot in de andere gewesten.

Pour le PTB, il est injuste et inutile d'exclure des demandeurs d'emploi des allocations d'insertion, de leur enlever le droit à la sécurité sociale, dernier filet de sécurité, alors que le droit à l'emploi n'est garanti ni dans notre pays, ni dans notre Région.

Pour ces raisons, le PTB déposera une proposition de résolution, afin que nous, chers collègues membres du parlement, refusions cette régression sociale en demandant au gouvernement fédéral de retirer les mesures d'exclusion des allocations d'insertion prises par le précédent gouvernement. Opposons-nous à ce que de telles mesures soient prises par le gouvernement fédéral, comme les dernières, qui sanctionnent plus particulièrement les jeunes au sortir des études.

*(Applaudissements sur les bancs du PTB\*PVDA-GO !)*

**M. le président.** - La parole est à M. Cornelis.

**M. Stefan Cornelis** *(en néerlandais)*. - *Je suis convaincu de l'utilité de la nouvelle réglementation et j'ai confiance en la complémentarité des différentes autorités. La Région bruxelloise est confrontée depuis des années à un chômage structurel.*

*La nouvelle réglementation fédérale en matière d'allocations de chômage entend stimuler l'activation des chômeurs de longue durée. En raison du nouveau système, entré en vigueur en janvier 2014, 5.315 chômeurs bruxellois risquent de perdre leur allocation dès le mois de janvier. Nombre d'entre eux sont jeunes et seule une vision à long terme permettra d'apporter une solution.*

*Selon le Bureau fédéral du Plan, la population bruxelloise se rajeunira entre 2007 et 2060. Durant la même période, le nombre de jeunes bruxellois âgés de 15 à 24 ans augmentera, contrairement aux autres Régions.*

*Nous avons donc impérativement besoin de plus d'emplois, mais aussi de jeunes mieux formés. Selon une récente étude d'Actiris, un peu plus de la moitié des emplois bruxellois est occupée par des travailleurs hautement qualifiés. Heureusement, le gouvernement bruxellois a présenté une stratégie ambitieuse pour faire de la formation et de l'emploi des jeunes la priorité absolue de sa politique.*

Meer banen zijn dus broodnodig, maar ook beter opgeleide jongeren. Volgens een recente studie van Actiris wordt iets meer dan de helft van de Brusselse arbeidsplaatsen ingenomen door hooggeschoolde werknemers. Met andere woorden, de kwalificatievereisten zijn zeer hoog, wat nefast is voor laagopgeleiden en jonge schoolverlaters.

Gelukkig is de Brusselse regering zich bewust van de uitdagingen en heeft ze een ambitieuze strategie voorgelegd om van de opleiding en werkgelegenheid van jongeren de topprioriteit van haar beleid te maken. Dat zal zich trouwens vertalen in het daarvoor vrijgemaakte budget, dat hier binnenkort wordt voorgelegd en dat het hoogste zal zijn in de geschiedenis van het gewest.

In het gewest zijn 5.315 werklozen al gedurende meer dan 21 maanden onvoldoende actief. De nieuwe regeling vergt een versterkte begeleiding van die werkzoekenden, die meestal het verst van de arbeidsmarkt staan. Dat het merendeel van hen onder OCMW-begeleiding komt, heeft zeker een impact op de begrotingen van de betrokken OCMW's en hun gemeenten. De federale regering zou intussen al begeleidende maatregelen hebben genomen om de OCMW's daarbij te ondersteunen.

Toch vinden sommigen de situatie zorgwekkend. In een adem voegen zij er zelfs aan toe dat de Brusselse OCMW's een slechte begeleiding zouden aanbieden. Waarop steunt die bewering? De begeleiding van OCMW's moet beschouwd worden als een nuttig en essentieel instrument en daarom als een opportuniteit om een nieuwe impuls te geven aan het werkgelegenheidsbeleid. Ze vormt als het ware het sluitstuk van het gewestelijke beleid op het vlak van werk.

Heel wat Brusselse OCMW's zijn op dat domein heel bedreven. De rol van een OCMW is om mensen te helpen en hen te re-integreren in de maatschappij, in het socialezekerheidsstelsel en vooral in de arbeidsmarkt. De maatschappelijke integratie neemt verscheidene vormen aan: via een leefloon, werkgelegenheidsmaatregelen of een combinatie daarvan. OCMW-klanten worden ook aangemoedigd om opleidingen te volgen en zich bij te scholen, conform het principe van het permanent leren. Door de nabijheidspolitiek van de Brusselse OCMW's zal het oneigenlijke gebruik van de werkloosheidsvergoeding en in dit geval van het leefloon, verminderen.

*Dans notre Région, 5.315 chômeurs ont été insuffisamment actifs durant plus de 21 mois. La nouvelle réglementation exige un accompagnement renforcé de ces demandeurs d'emploi. Sachant que la majorité d'entre eux bénéficiera d'un accompagnement des CPAS, le gouvernement fédéral aurait déjà pris des mesures d'accompagnement pour soutenir ces derniers.*

*L'accompagnement des CPAS doit être considéré comme un outil essentiel et une opportunité de donner une nouvelle impulsion à la politique de l'emploi.*

*Le rôle d'un CPAS est de réinsérer les gens dans la société, dans le régime de sécurité sociale et surtout sur le marché du travail, via un revenu d'intégration, des mesures de mise à l'emploi ou par une combinaison des deux. Grâce à la politique de proximité des CPAS, le recours inapproprié à l'allocation de chômage et, dans ce cas, au revenu d'intégration, diminuera.*

*Les CPAS viennent renforcer la politique d'activation et sont complémentaires des futures compétences d'Actiris. Grâce à une délimitation claire de la politique d'activation bruxelloise, Actiris pourra se consacrer pleinement à sa mission première : le placement.*

*(Applaudissements sur les bancs de l'Open Vld et du FDF)*

De OCMW's vormen een versterking van het activeringsbeleid en zijn complementair met de toekomstige bevoegdheden van Actiris. Door de duidelijke afbakening van het Brussels activeringsbeleid, zal Actiris zich weer ten volle op zijn basistaak van arbeidsbemiddelaar kunnen toeleppen, in het belang van alle Brusselse werkzoekenden en werkgevers.

*(Applaus bij de Open Vld en het FDF)*

**De voorzitter.**- De heer De Lille heeft het woord.

**De heer Bruno De Lille.**- Hier wordt niet de werkloosheid bestreden, maar de werklozen. Door mensen te schrappen, zijn ze niet plots aan het werk. Het komt er op neer dat de rekening wordt doorgeschoven naar een andere overheid. Brussel kent een grote structurele werkloosheid die vooral jongeren en kwetsbare groepen treft. Een deel van die mensen zal nu bij het OCMW belanden.

Mijn voorganger zegt dat dat geen probleem is omdat OCMW's mooie dingen doen, maar ze zijn in deze materie minder gewapend dan bijvoorbeeld een gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling.

Bovendien zijn de OCMW's niet klaar om in een klap vijf-, zes- of zeventienhonderd werkzoekenden op te vangen. Daar is geen budget voor vrijgemaakt.

Doet u extra inspanningen om deze mensen snel aan het werk te helpen? Krijgen de OCMW's daarvoor extra steun?

*(Applaus bij Groen)*

**De voorzitter.**- De heer Clerfayt heeft het woord.

**De heer Bernard Clerfayt** *(in het Frans).*- *De uitsluiting uit de werkloosheidsuitkering treft vanaf januari 2015 ongeveer 5.000 personen. Het is goed dat dergelijke thema's hier aan bod komen. Net als Ecolo is ook het FDF gekant tegen deze maatregel, die werd goedgekeurd door de vorige federale regering.*

*Maar eigenlijk hoor dit debat hier niet thuis. Het zou in het federale parlement gevoerd moeten worden. Vragen over federale maatregelen en OCMW's moeten niet in het Brussels parlement worden gesteld.*

**M. le président.**- La parole est à M. De Lille.

**M. Bruno De Lille** *(en néerlandais).*- *Ce n'est pas le chômage que l'on combat ici, mais les chômeurs. Bruxelles connaît un important chômage structurel, qui touche principalement les jeunes et les groupes fragilisés. Une partie d'entre eux se tournera vers les CPAS.*

*Or, ces derniers ne sont pas prêts à prendre subitement en charge des centaines de demandeurs d'emploi. Il n'y a pas de budgets prévus pour cela.*

*Redoublez-vous d'efforts pour aider ces gens à trouver rapidement du travail ? Les CPAS reçoivent-ils un soutien supplémentaire ?*

*(Applaudissements sur les bancs de Groen)*

**M. le président.**- La parole est à M. Clerfayt.

**M. Bernard Clerfayt.**- L'exclusion du chômage est un sujet d'importance. La mesure va concerner cinq mille personnes dans leur vie concrète, et ce, au mois de janvier prochain, c'est-à-dire dans l'immédiat.

Je me réjouis qu'on en parle. Parfois, dans ce parlement, on s'ennuie, on aborde des sujets moins intéressants. Cette fois, il s'agit d'une question véritablement importante et intéressante, qui touche à la vie des gens. Je suis heureux que l'on aborde de tels sujets dans cette assemblée.

Les FDF m'ont demandé d'intervenir aujourd'hui

*Mag ik hier een vraag stellen aan federaal minister Kris Peeters?*

parce que comme Mme Genot, j'ai siégé à la Chambre pendant un certain temps. Dans cette autre assemblée, à maintes reprises, nous avons débattu de cette mesure prise par le gouvernement de M. Di Rupo. Comme les FDF, le groupe Ecolo l'a combattue. À présent, nous combattons son maintien par le gouvernement de M. Michel.

Ce débat ne concerne-t-il pas le niveau fédéral ? En trouvant ce point inscrit à l'ordre du jour et en découvrant les titres des interpellations jointes de MM. Delva et Fassi-Fihri sur le sujet, je me suis demandé si mener ce débat, quoiqu'important, dans ce parlement, était une blague ou un rendez-vous manqué.

Je comprends que Mme Genot vous adresse une interpellation à ce sujet. C'est presque devenu un réflexe pour elle. À la Chambre, elle revenait sans cesse sur ce genre de questions, avec insistance, brio et dans un esprit d'engagement, comme elle vient de le faire ici. Le groupe Ecolo et les FDF sont solidaires dans la condamnation de cette mesure.

Soutenu par le PS, le CD&V, l'Open Vld, le MR et le cdH, le gouvernement de M. Di Rupo a pris des mesures sévères de restriction du chômage visant de nombreuses personnes. Prêtes à entrer en vigueur au mois de janvier 2015, elles auront un impact fort dans la vie des personnes concernées.

Néanmoins, ce débat est du ressort du niveau fédéral.

MM. Delva et Fassi-Fihri posent une question sur la mesure fédérale et une autre sur les CPAS. Or, normalement, dans cette assemblée, nous ne discutons pas du niveau fédéral.

Est-ce que je peux, à cette tribune, poser une question à M. Kris Peeters ?

**De voorzitter.**- Helaas niet.

**De heer Bernard Clerfayt** (*in het Frans*).- *Dan schrap ik een punt uit mijn betoog.*

*Welke gevolgen heeft de federale beslissing om de looptijd van de inschakelingsuitkeringen te beperken in de tijd voor de Brusselse OCMW's? Als gevolg van de maatregel zullen veel meer mensen aankloppen bij de OCMW's en zal de werkdruk er toenemen.*

**M. le président.**- Malheureusement, non.

**M. Bernard Clerfayt.**- Je barre dès lors un point de mon intervention.

Quelles conséquences cette décision fédérale, qui prendra cours au mois de janvier, aura-t-elle sur nos CPAS ? Elle entraînera en effet un afflux de personnes - 5.000 dès le mois de janvier à Bruxelles et beaucoup plus ensuite - et un accroissement du travail. Puis-je poser une

*Mag ik een vraag stellen aan federaal minister Elke Sleurs?*

**De voorzitter.**- Nee.

**De heer Bernard Clerfayt** (in het Frans).- *Het is erg jammer dat uitgerekend de belangrijkste vragen over dit onderwerp niet kunnen worden gesteld in dit halfroond.*

**De heer Alain Maron** (in het Frans).- *Blijf dan zitten! U hoeft helemaal niets te zeggen.*

**De heer Bernard Clerfayt** (in het Frans).- *Het is vervelend dat ik mijn vragen niet mag stellen. Als ik het over de OCMW's wil hebben, moeten we deze vergadering schorsen en overschakelen op de VGGC.*

**De heer Ridouane Chahid** (in het Frans).- *Het lijkt wel alsof u de nieuwe parlementsleden uitleg geeft over de procedure.*

**De heer Bernard Clerfayt** (in het Frans).- *Ik sluit aan bij het debat en stel de vragen die ik van het Uitgebreid Bureau mag stellen.*

**De heer Ridouane Chahid** (in het Frans).- *U mag alle vragen stellen die verband houden met Brussel en de Brusselaars!*

**De heer Bernard Clerfayt** (in het Frans).- *Dat is ook mijn bedoeling, maar ik wil die vragen wel stellen aan de gepaste ministers. Eigenlijk zou ik ze tot federaal minister Peeters moeten richten, of tot collegeleden Smet en Fremault.*

**De voorzitter.**- Ik heb niet de gewoonte om ordemaatregelen toe te passen.

Het Uitgebreid Bureau heeft beslist om de vragen over de problematiek die door mevrouw Genot werd aangekaart, samen te voegen. De heer Gosuin zal er dadelijk op antwoorden.

**De heer Ridouane Chahid** (in het Frans).- *De heer Clerfayt is toch lid van het Uitgebreid Bureau?*

question à ce sujet à Mme Elke Sleurs, qui est la ministre fédérale en charge de l'Intégration sociale ?

**M. le président.**- Non.

**M. Bernard Clerfayt.**- Je suis très embêté. Je pense que l'inscription de ce point à l'ordre du jour de ce matin est une blague, puisque les questions qui doivent être posées ne peuvent pas l'être.

**M. Alain Maron.**- Restez à votre place, alors ! Qu'est-ce que vous venez dire ? Vous n'êtes pas obligé d'intervenir.

**M. Bernard Clerfayt.**- Je ne peux pas poser mes questions, c'est très embêtant. Si par contre je veux parler des CPAS, nous devrions interrompre la séance du parlement régional et passer en ARCCC, afin que je puisse poser mes questions. D'autres, comme Mme Genot, en avaient envie.

**M. Ridouane Chahid.**- Vous nous faites un cours de procédure à l'attention des nouveaux députés !

**M. Bernard Clerfayt.**- Je m'inscris dans le débat, tel que le Bureau élargi me l'envoie. Je lis les questions que le Bureau élargi souhaite que l'on pose.

**M. Ridouane Chahid.**- Vous avez le droit de poser toutes les questions qui ont trait à Bruxelles et aux Bruxellois. Toutes !

**M. Bernard Clerfayt.**- C'est bien le sens de ma demande. Pour pouvoir interroger sur les mesures prises par le gouvernement fédéral de M. Di Rupo et maintenues par le gouvernement de MM. Michel-Jambon, il faudrait que j'aie M. Peeters en face de moi ! En ARCCC, je devrais interpeller M. Smet et Mme Fremault.

**M. le président.**- M. Clerfayt, je ne vais pas user de mesures d'ordre, ce n'est pas dans mon habitude.

Le Bureau élargi a décidé de regrouper les questions relatives à la problématique évoquée par Mme Genot. M. Gosuin répondra tout à l'heure.

**M. Ridouane Chahid.**- M. Clerfayt est membre du Bureau élargi, non ?

**De voorzitter.-** Dat klopt.

**De heer Bernard Clerfayt** (in het Frans).- *Er zijn vandaag 5.315 Brusselaars ingeschreven bij de RVA die een werkloosheidsuitkering ontvangen. Het gaat om werkzoekenden die door Actiris moeten worden begeleid. Vanaf januari krijgen ze geen uitkering meer, maar zullen ze nog steeds werk zoeken. Voor Actiris verandert er dus niets.*

*Naar schatting zal 45% van die geschrapte werklozen naar het OCMW trekken. Hoeveel zal dat de OCMW's kosten? Eigenlijk moet ik die vraag richten tot federaal minister Elke Sleurs, die bevoegd is voor de financiering van de OCMW's, maar zij is hier niet aanwezig.*

*Deze asociale maatregel werd genomen door de federale regering-Di Rupo en wordt in stand gehouden door de regering-Michel. Het gevolg is dat een deel van de lasten van de federale regering wordt doorgeschoven naar de OCMW's en bijgevolg ook onrechtstreeks naar de gemeenten.*

*Nu blijkt nogmaals dat de nationale solidariteit afneemt en dat het beginsel van de eenheid van de sociale zekerheid wordt aangetast.*

*Bent u van plan om de kwestie in het Overlegcomité te bespreken met de federale regering? Is de federale overheid bereid om het Brussels Gewest financieel te steunen, zodat het de gevolgen kan dragen van het federaal beleid?*

*Ik begrijp echt niet waarom we dit onderwerp bespreken in het Brussels parlement. Het enige wat we hier kunnen doen, is een resolutie goedkeuren, waarin de maatregel van de federale regering wordt veroordeeld.*

*Ik vraag me echt af waarom Brusselse regeringsleden vragen moeten beantwoorden over federale maatregelen, waarmee ze niets te maken hebben.*

*(Applaus bij het FDF)*

**M. le président.-** Oui, il en est membre. Nous reconnaissons un certain panache à ses effets de manches lorsqu'il demande s'il peut interroger le Premier ministre fédéral, mais la réponse est non. Revenons au débat.

**M. Bernard Clerfayt.-** À propos de panache, la question fondamentale, c'est l'exclusion du chômage que l'ONEM va mettre en œuvre au mois de janvier. Je voudrais poser des questions à ce sujet.

Je pourrais continuer ma tirade et être théâtral, en disant : "Esprit, es-tu là ? Esprit d'Elio Di Rupo, es-tu là, toi dont le gouvernement a pris cette mesure ? Esprit de Steven Vanackere, toi qui étais vice-Premier ministre à l'époque, es-tu là que je puisse t'interroger ? Esprit de Laurette Onkelinx, qui a partagé cette décision, as-tu pris cette décision d'exclure du chômage tant de Bruxellois ? Esprit de Joëlle Milquet, qui a participé au comité ministériel restreint, as-tu pris cette décision, oui ou non ?" Et je pourrais continuer : "Esprit de Charles Michel, es-tu là ? Esprit de Kris Peeters, ministre de l'Emploi, es-tu là ?" Je n'entends pas de réponse. Cet esprit n'est pas là.

Il y a 5.315 personnes qui sont aujourd'hui inscrites à l'ONEM, qui bénéficient d'une indemnisation de chômage. Elles sont déjà demandeuses d'emploi. Elles font partie du public dont Actiris s'occupe. Au mois de janvier, elles n'auront plus l'indemnisation de l'ONEM. Mais elles vont rester demandeuses d'emploi et feront encore partie du public d'Actiris. Il n'y a pour Actiris aucun changement. Il y a un changement important, qui est l'exclusion du chômage, qui socialement est très difficile.

Cela fait 5.315 chômeurs d'après l'estimation de l'Association de la ville et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale. On estime à 45% le nombre d'entre eux qui iront au CPAS. Cela fait 2.392 personnes. Combien cela coûtera-t-il aux CPAS ? C'est une question qui doit se poser aux ministres compétents pour le financement des CPAS, Mme Elke Sleurs, qui n'est pas là, M. Smet et Mme Fremault, qui ne sont pas présents.

Je pourrais être purement politique et rappeler que c'est une mesure prise par le gouvernement fédéral d'Elio Di Rupo, maintenue par le gouvernement Michel-Jambon. Cette mesure est socialement pénible et est donc assumée par tous les partis qui



soit ont soutenu le gouvernement Di Rupo, soit soutiennent le gouvernement Michel-Jambon. Je pourrais dire que c'est un report de charges fédéral vers les CPAS et donc vers les communes.

Je pourrais dire qu'il s'agit, une fois encore, d'une manifestation du recul de la solidarité nationale et du principe de l'unicité de la sécurité sociale.

Alors oui, M. le ministre-président, même si ce n'est pas à vous que l'on m'a proposé de m'adresser ce matin, comptez-vous inscrire ce point à l'ordre du jour d'un comité de concertation entre Bruxelles et le niveau fédéral ? C'est la seule vraie question : l'État fédéral est-il prêt à aider Bruxelles à assumer les conséquences des politiques qu'il décide ?

En conclusion, l'inscription de ce point est-elle une blague ? Si c'est le cas, c'est une très mauvaise blague ! La seule chose que nous pourrions faire ici, c'est de voter une résolution condamnant cette mesure prise par le niveau fédéral. Votons-la et inscrivons à l'ordre du jour une condamnation de cette mesure.

S'agit-il plutôt d'un rendez-vous manqué ? C'est très certainement un rendez-vous manqué avec un minimum d'intelligence et avec la responsabilité politique.

Si je ne doute pas, en quittant cette tribune, que M. Gosuin saura répondre avec justesse, je ne comprends pas pourquoi l'on adresse à M. Gosuin et au gouvernement tout entier une question portant sur des mesures qui n'ont pas été prises par le gouvernement bruxellois.

*(Applaudissements sur les bancs des FDF)*

**M. le président.**- Je voudrais dire à M. Clerfayt que cela ne va pas ! En effet, il vient de demander s'il était opportun de traiter pareil dossier au sein de notre assemblée. On pourrait émettre la même remarque à l'égard du débat précédent, qui portait sur Beliris. Il s'agit ici de mesurer les effets d'une décision fédérale. M. Clerfayt, ce faisant, a bien couvert son ministre, qui devrait lui en savoir gré.

M. Clerfayt, indépendamment du fait que vous renvoyez la responsabilité des mesures à d'autres - je peux comprendre cette démarche politique -, je ne trouve pas anormal ou déplacé d'évoquer une problématique sociale de cette nature au sein de cette assemblée.

**De voorzitter.**- Het is niet abnormaal of verkeerd om een federale maatregel met enorme sociale gevolgen voor de Brusselaars in deze vergadering te bespreken. De heer Clerfayt probeert op deze manier zijn minister in te dekken.

Het Uitgebreid Bureau heeft beslist om de vraag te behandelen. Als het dat niet had gedaan, zouden de parlementsleden dat waarschijnlijk niet hebben aanvaard.

**De heer Bernard Clerfayt** (*in het Frans*):- *Mijnheer de voorzitter, u zou de interpellaties van de heren Fassi-Fihri en Delva eens moeten nalezen. Ze gaan over federale bevoegdheden en over de OCMW's.*

**De heer Hamza Fassi-Fihri** (*in het Frans*):- *U betwist de beslissingen van het Uitgebreid Bureau, maar dit debat belangt de Brusselaars aan en we zijn het hun verplicht om het in dit halfroond te houden.*

**De voorzitter**:- Het Uitgebreid Bureau beslist naar eigen goeddunken of het gepast is een minister over een bepaald thema te interpelleren.

**De voorzitter**:- Mevrouw Roex heeft het woord.

**Mevrouw Elke Roex**:- Ik wil het hebben over wat de Brusselse regering kan doen om een drama te voorkomen. Deze jongeren dreigen volledig uit het zicht van het werkgelegenheidsbeleid te raken. We zijn daarover echt bezorgd.

De Brusselse aanpak van de jongerengarantie op werk staat hoog op de agenda. Alle overheden moeten een nieuw arsenaal aan maatregelen inzetten in de strijd tegen jeugdwerkloosheid, zodat elke jongere binnen vier maanden een baan of opleiding heeft. We hoeven niet naar Zuid-Europa te kijken om te zien hoe de jeugdwerkloosheid de kansen van een hele generatie dreigt te hypothekeren. Het gebeurt onder onze neus, op een boogscheut van het Centraal Station.

Voor 107.000 werkzoekenden zijn er jaarlijks ongeveer 30.000 vacatures bij Actiris. Het gros van die vacatures is voor de dienstensector, terwijl de meeste werklozen laaggeschoold zijn.

We moeten dus op twee vlakken werk leveren: de werkzoekenden beter begeleiden én jobs creëren. Beter begeleiding is al lang één van mijn stokpaardjes. Op dit ogenblik is er ongeveer één

M. Gosuin sera suffisamment grand pour dire combien il est étranger à certaines mesures. Le Bureau élargi a décidé d'évoquer cette question. S'il ne l'avait pas fait, il aurait été jugé irresponsable, compte tenu des conséquences sociales de pareilles mesures, dussent-elles venir d'ailleurs.

**M. Bernard Clerfayt**:- Je vous invite à relire les questions contenues dans les textes remis par MM. Fassi-Fihri et Delva. Dans les deux cas, les deux premières questions portent sur le niveau fédéral et le CPAS.

**M. Hamza Fassi-Fihri**:- Vous discutez de la pertinence des décisions prises par le Bureau élargi. Ce débat concerne les Bruxellois et il est de notre responsabilité de le tenir ici !

**M. le président**:- C'est au Bureau élargi de juger de l'opportunité d'interpeller un ministre sur un sujet donné. Je suis le premier à exclure toute forme d'interpellation sans lien direct ou indirect avec ses responsabilités.

**M. le président**:- La parole est à Mme Roex.

**Mme Elke Roex** (*en néerlandais*):- *Nous craignons que ces jeunes échappent totalement à la politique de l'emploi. L'approche bruxelloise de la garantie jeunes fait partie des priorités. Tous les pouvoirs publics doivent mettre en œuvre un nouvel arsenal de mesures pour lutter contre le chômage des jeunes, afin de proposer à chaque jeune un emploi ou une formation dans un délai de quatre mois.*

*Pour 107.000 demandeurs d'emploi, environ 30.000 emplois sont disponibles chaque année chez Actiris. La majorité de ces emplois sont destinés au secteur des services, alors que la plupart des chômeurs sont peu qualifiés.*

*Nous devons donc à la fois mieux accompagner les demandeurs d'emploi et créer des emplois. Il n'y a actuellement qu'environ un accompagnateur pour 250 à 400 demandeurs d'emploi. C'est largement insuffisant.*

*Actiris ne peut abandonner ces demandeurs d'emploi dont nous parlons aujourd'hui. Actiris doit recevoir la mission explicite d'accompagner encore plus intensivement ces gens, même s'ils ont*

begeleider voor 250 tot 400 werkzoekenden. Dat is ruim onvoldoende.

De werkzoekenden over wie we het vandaag hebben, mag Actiris niet loslaten. Dat zal een mentaliteitswijziging vragen. Actiris moet de expliciete opdracht krijgen om deze mensen, zelfs als ze geschrapt worden door de RVA, nog intensiever te begeleiden dan voorheen, niet om hen te straffen, maar wel om hen zo snel mogelijk binnen hun competenties en interesses aan een kwaliteitsvolle baan te helpen. Daarvoor zal een intensieve begeleiding noodzakelijk zijn en een intensieve samenwerking tussen Actiris, de VDAB en Forem, maar ook met de OCMW's en de gemeenten.

Welke maatregelen hebt u genomen om die samenwerking en die intensieve begeleiding mogelijk te maken?

Volgens professor Eric Corijn moet de Brusselse regering haar arbeidsmarktbeleid omgooien. In Brussel is veel werkgelegenheid in de dienstensector, terwijl de meeste werklozen laaggeschoold zijn. "Ofwel zeg je dat die mensen onaanpast zijn aan de economie en ga je die mensen bijscholen, maar dat is voor een stuk utopisch", zegt Corijn. Ik sluit me daarbij aan. We moeten ervoor zorgen dat we opnieuw productieve activiteiten in de stad brengen, zodat we nieuwe banen in Brussel creëren.

Ik hoor het mevrouw Genot graag zeggen. De vorige regering beloofde 3.000 banen in de alliantie Werk-Ecologie. Het resultaat is hoogst onwaarschijnlijk. Ze beloofde 1.500 jobs in de haven, waarvan 600 bij de Katoen Natie. Vandaag staat de teller nog steeds op nul.

Stel u eens voor dat in het wijkcontract van de Heyvaertwijk de plaatsverslindende, stadsvervuilende, weinig arbeidsintensieve tweedehandsautohandel vervangen wordt door bedrijven die de Europese top propere lakens aanbieden, creatieve documentenmappen voorbereiden en gastronomische broodjes bezorgen.

Stelt u zich voor dat het beleidsplan van de Haven van Brussel komaf zou maken met de grote autokerkhoven en de hoge zandhopen langs het kanaal en dat het kiest voor een Brussels mundaneum, een aantrekkingspool voor creatieve economie, waarin jongeren worden gevormd,

*été rayés par l'ONEM. Pour ce faire, il s'agira d'instaurer un accompagnement intensif et une collaboration intensive entre Actiris, le VDAB et le Forem, mais aussi avec les CPAS et les communes.*

*Quelles mesures avez-vous prises pour permettre cette collaboration et cet accompagnement intensifs ?*

*Selon le professeur Eric Corijn, le gouvernement bruxellois doit inverser la tendance de sa politique du marché du travail, en réintroduisant des activités productrices dans la ville pour créer de nouveaux emplois.*

*Le précédent gouvernement avait promis de créer 3.000 emplois dans le cadre de l'Alliance emploi-environnement et 1.500 emplois dans le port, dont 600 chez Katoen Natie. Aujourd'hui, on n'en compte pas le moindre.*

*Ce gouvernement saisit l'opportunité de transformer la zone du canal en une nouvelle plate-forme d'emploi. Nous vous demandons un plan réaliste, une nouvelle offensive dans la lutte contre le chômage des jeunes, une véritable garantie jeunes bruxelloise.*

*Pas de populisme avec l'instauration d'un service communautaire, qui colle une étiquette aux gens, réduit à néant leurs chances de trouver un véritable emploi et détruit les emplois existants. Nous ne voulons pas de faux emplois ou de parcours d'insertion qui ne mènent nulle part. Nous demandons au ministre un plan économique qui crée de véritables emplois pour nos jeunes.*

*(Applaudissements sur les bancs du sp.a)*

kansen krijgen en de stad nieuwe vormen geven.

Stelt u zich voor dat men vandaag kiest om jongeren die kans te geven om de economie en zichzelf nieuwe hoop te geven.

Deze regering heeft de boodschap begrepen en grijpt de kans om van die kanaalzone een nieuwe werkgelegenheidshub te maken. Wij vragen van u een realistisch plan, een vernieuwd offensief in de strijd tegen de jongerenwerkloosheid, een echte Brusselse jongerengarantie op werk. Geen populisme door de invoering van een gemeenschapsdienst. Niet zomaar een verplichting invoeren om één keer per week een park mooi te maken, want dat past niet voor iedereen. Die mensen krijgen een etiket opgeplakt en hun kansen op echt werk worden teniet gedaan. Op die manier vernietigt men bestaande jobs en de arbeidsmarkt. Wij willen geen nepjobs of tewerkstellingstrajecten die nergens toe leiden. We vragen van de minister een economisch plan, waarin hij echte jobs creëert voor onze jongeren. Want elk jaar dat de stilstand blijft duren, creëert een nieuwe lichtung jongeren in de marge van de samenleving. Mijnheer de minister, we rekenen op u voor een dergelijk plan.

*(Applaus bij de sp.a)*

**De voorzitter.**- De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin, minister** *(in het Frans).*- *Ik zou het liefst zo weinig mogelijk energie besteden aan een probleem dat niet door het Brussels Gewest werd veroorzaakt.*

*Wij hebben in Brussel wel andere dingen te doen dan duizenden mensen opvangen die hun uitkering dreigen te verliezen. Ik vind het jammer dat de maatregel zo overhaast wordt genomen, want dat is nefast voor de instanties die zich bezighouden met de begeleiding en opleiding van werklozen en voor de werklozen zelf.*

*Ik zal nooit de minister van de uitsluiting zijn. Volgens mij heeft het geen zin om mensen uit te sluiten en vervolgens weer te proberen integreren op de arbeidsmarkt. Deze regering wil ook de OCMW's niet in de problemen brengen. Die hebben hun handen trouwens al vol.*

*De vorige federale regering publiceerde het koninklijk besluit van 28 maart 2014 tot wijziging van artikel 63 § 2 van het koninklijk besluit van*

**M. le président.**- La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin, ministre.**- En préambule, sachez que je me serais bien passé de devoir dédier un maximum d'efforts à une situation qui n'a nullement été générée par la Région bruxelloise !

Nous avons d'autres choses à faire à Bruxelles qu'accueillir, en quatrième vitesse, plusieurs milliers de gens pour leur offrir des solutions qui leur permettraient d'échapper aux allocations d'insertion. Je déplore la précipitation de cette mesure qui prend en otage les institutions chargées de l'accompagnement et de la formation, ainsi que les intéressés eux-mêmes.

Ensuite, sachez que je ne serai jamais le ministre de l'exclusion. Il me semble que commencer par exclure pour chercher à inclure par la suite, ne constitue pas un bon message. Par ailleurs, ce gouvernement se refuse à mettre en péril les CPAS. Ils ont suffisamment de travail à accomplir pour se voir en plus perturber par des sollicitations nouvelles. C'est dans cet esprit que j'ai donné des instructions et qu'Actiris s'est mis à travailler.

25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering. De wijziging gaat in op 1 mei 2014.

(verder in het Nederlands)

Deze bepaling voorziet in de beperking van het recht op werkloosheidsuitkering tot een periode van 36 maanden en legt de voorwaarden vast waaronder die periode kan verlengd worden. Dat kan voor iedereen die recht heeft op een inschakelingsuitkering en die zich in één van de volgende twee situaties bevindt.

(verder in het Frans)

De eerste categorie bestaat uit werkzoekenden met ernstige medische, mentale, psychische of psychiatrische problemen (MMPP's) en met eventueel sociale problemen, die bereidwillig meewerken aan een gepast inschakelingstraject.

De tweede categorie bestaat uit mensen die voor minstens 33% permanent arbeidsongeschikt zijn en bereidwillig meewerken aan een gepast inschakelingstraject. De arbeidsongeschiktheid moet worden vastgesteld door een erkende arts.

(verder in het Nederlands)

Actiris heeft een lijst van de werkzoekenden ontvangen die hun werkloosheidsuitkering van de RVA zullen verliezen op 1 januari 2015. Het gaat om 7.300 werkzoekenden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

(verder in het Frans)

De informatie op de lijst werd vergeleken met de gegevens uit de databank van Actiris: 5.795 van de 7.300 werkzoekenden op de lijst van de RVA hebben een actief dossier bij Actiris.

Van deze 5.975 werkzoekenden zijn er 303 voor minstens 33% arbeidsongeschikt. Bovendien worden 391 van die werkzoekenden als MMPP's beschouwd. Als je die twee categorieën aftrekt van de voornoemde 5.795 werkzoekenden, bedraagt het eindresultaat 5.281.

Arbeidsongeschikten en MMPP's worden opgeroepen door de dienst Sociale Consultatie van Actiris om ze te informeren over de wijziging van de regelgeving en hun een aangepaste actieve

Le précédent gouvernement fédéral a publié l'arrêté royal du 28 mars 2014 qui modifie, à partir du 1<sup>er</sup> mai 2014, l'article 63, §2, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage.

(poursuivant en néerlandais)

Cette disposition limite le droit à l'allocation de chômage à 36 mois et fixe les conditions auxquelles cette période peut être prolongée, à savoir l'une des deux situations suivantes.

(poursuivant en français)

D'abord, la personne considérée par le service régional de l'emploi compétent comme un demandeur d'emploi ayant des problèmes sérieux, aigus ou chroniques de nature médicale, mentale, psychique ou psychiatrique, le cas échéant combiné avec des problèmes sociaux, et collaborant positivement à un trajet approprié, organisé ou reconnu par ce service public. Une telle personne présentant des problèmes de nature médicale, mentale, psychique et/ou psychiatrique est dénommée MMPP.

Ensuite, la personne justifiant d'une inaptitude permanente au travail de 33% au moins, constatée par le médecin affecté au bureau du chômage et collaborant positivement à un trajet approprié, organisé ou reconnu par le service régional de l'emploi compétent.

(poursuivant en néerlandais)

Actiris a reçu la liste des chercheurs d'emploi qui perdront leur allocation de chômage de l'ONEM au 1<sup>er</sup> janvier 2015. Il s'agit de 7.300 chercheurs d'emploi en Région bruxelloise.

(poursuivant en français)

Les informations de cette liste ont été croisées avec les données se trouvant dans la base de données d'Actiris, travail fastidieux s'il en est. Sur les 7.300 demandeurs d'emploi mentionnés dans le listing de l'ONEM, 5.975 chercheurs d'emploi ont un dossier actif chez Actiris. Il s'agit de chiffres précis. Par ailleurs, cette liste a été arrêtée à la fin du mois de septembre et peut donc évoluer à la baisse puisque des reprises de formation, un travail... peuvent survenir entre-temps.

*begeleiding aan te bieden.*

*Werkzoekenden uit deze categorieën die geen enkel inschakelingstraject hebben doorgelopen, krijgen een aangepaste actieve begeleiding aangeboden. Als ze al een bijkomende toelage krijgen, worden ze doorverwezen naar de FOD Sociale Zekerheid.*

*Werkzoekenden die al een inschakelingstraject volgen, kunnen hun recht op een inschakelingsuitkering eventueel laten verlengen. Voor deze mensen zal een specifieke informatiesessie georganiseerd worden.*

*(verder in het Nederlands)*

Voor de andere werkzoekenden heeft Actiris gekozen voor een informatieprocedure en een procedure waarbij Actiris zijn diensten aanbiedt. De informatieprocedure bestaat uit een brief met de nieuwe regelgeving in verband met de verlenging van de inschakelingsuitkering en een aanvraagformulier voor aangepaste actieve begeleiding.

*(verder in het Frans)*

*Wij hebben bij Actiris een speciale cel opgericht die de aanvragen voor een aangepaste begeleiding verwerkt en de werkzoekenden uitnodigt voor een evaluatiegesprek. Vervolgens beslist de cel op grond van de verzamelde informatie of ze in aanmerking komen voor een aangepaste begeleiding.*

*De cel zal veel werk moeten verrichten in de komende drie maanden. Ik begrijp dat u zich zorgen maakt over de ongeveer 5.300 mensen die hun uitkering dreigen te verliezen, maar ik ben geen tovenaars en ik kan hun geen banen beloven die er niet zijn.*

*Al die mensen zullen moeten worden uitgenodigd voor een gesprek. De eerste oproepingen dateren van 8 oktober 2014, met de bedoeling om de betrokken personen voor 1 december 2014 te kunnen ontvangen. Als er op dat moment een probleem wordt vastgesteld, hebben we slechts een maand om een oplossing te vinden.*

*Actiris werd inmiddels al door meer dan 800 werklozen gebeld. Er werd hun verzocht om een formulier in te vullen. Inmiddels ontving Actiris al 634 ingevulde formulieren.*

Parmi ces 5.975 demandeurs, 303 chercheurs d'emploi ont une inaptitude reconnue de 33% ou plus. En outre, 391 chercheurs d'emploi sont considérés comme personnes MMPP. Cela fait 694 personnes en plus, soit 5.281.

Les chercheurs d'emploi déjà reconnus 33% ou MMPP sont convoqués par le service consultation sociale d'Actiris afin de les informer des changements réglementaires et leur proposer un accompagnement actif adapté.

Les chercheurs d'emploi pour cette catégorie n'ayant réalisé aucun trajet ou ayant terminé leur trajet, se verront proposer un accompagnement actif adapté et/ou seront orientés vers le SPF Sécurité sociale direction personnes handicapées s'ils bénéficient déjà d'une allocation complémentaire.

Les chercheurs d'emploi ayant un trajet en cours sont dans les conditions pour voir la prolongation de leur droit aux allocations d'insertion. Ce public sera toutefois convoqué pour une séance d'information spécifique.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Pour les autres chercheurs d'emploi, Actiris a opté pour une procédure d'information, consistant en un courrier expliquant le prolongement de l'allocation d'insertion dans le cadre de la nouvelle réglementation et en un formulaire de demande d'accompagnement actif adapté, et pour une procédure où l'office propose ses services.*

*(poursuivant en français)*

Enfin, sachez que nous avons créé, au sein d'Actiris, une cellule spéciale qui réceptionne les formulaires de demandes d'accompagnement actif adapté, qui invite les chercheurs d'emploi à un entretien d'évaluation et qui décide de l'octroi ou non d'un accompagnement actif adapté, sur la base des informations ainsi récoltées.

Cette cellule va donc devoir abattre un travail considérable en l'espace de trois mois. J'entends bien les craintes exprimées au sujet des 5.300 personnes menacées d'exclusion, mais je ne suis pas magicien et je ne peux pas m'engager à leur offrir des emplois, pour la bonne et simple raison que ceux-ci n'existent pas. Cessons dès lors de croire que les problèmes pourront se régler d'un

*We hebben geen tijd verloren. De procedure werd in juli opgestart en eind september afgerond. Op 8 oktober hadden we alle 5.975 betrokkenen een brief gestuurd. Die brief was zeker niet bedoeld om hen ertoe aan te zetten bij het OCMW aan te kloppen. Het is de bedoeling dat ze eerst een oplossing zoeken met Actiris.*

*(verder in het Nederlands)*

De procedure van Actiris zal enerzijds een gedetailleerde analyse van de betrokken profielen en anderzijds een individuele aanpak mogelijk maken. De werkzoekenden die dat wensen, kunnen een aangepaste actieve begeleiding krijgen, die toegespitst is op hun noden en hun situatie. De procedure wordt bovendien geëvalueerd met het oog op eventuele aanpassingen en verbeteringen.

*(verder in het Frans)*

*Actiris heeft een zeer strak tijdschema moeten volgen. De RVA stuurde de informatie pas in augustus en september 2014 op.*

*Tijdens een vergadering van het College van leidend ambtenaren wezen de Brusselse vertegenwoordigers erop dat de deadline van 31 december 2014 onrealistisch is, omdat de informatie te laat werd overgedragen. Wij hebben de RVA verzocht om bij de federale minister van Werk op een versoepeling van de termijnen aan te dringen.*

*Actiris kan dit dossier onmogelijk op tijd klaar krijgen, want het heeft nog heel wat ander werk te doen. Vanaf 1 januari 2015 gaat namelijk ook de jongerengarantie van start en moeten er duizenden opleidingen worden georganiseerd. Om de 5.795 werklozen die hun uitkering dreigen te verliezen op te vangen, zal er een bijzondere cel moeten worden opgericht.*

*Ik kan niet toveren. Wij zullen ons best doen en ervoor zorgen dat niemand wordt uitgesloten als gevolg van die onrealistische deadlines. Daarbij zullen we uiteraard correct te werk gaan. Als iemand weigert om te worden begeleid of geen opleiding wil volgen, zullen wij de RVA op de hoogte brengen. Het is namelijk niet omdat ik tegen uitsluiting ben, dat ik naïef zou zijn.*

*Ook werklozen moeten hun verantwoordelijkheid nemen. Dat neemt niet weg dat het systeem van*

*coup de baguette magique. J'accepte d'assumer la responsabilité du réel, mais non celle de ce qui n'existe pas.*

Il nous incombera donc de recevoir ces milliers de personnes. Les premières convocations ont été lancées le 8 octobre 2014, afin de recevoir le public concerné avant le 1<sup>er</sup> décembre de cette année. Si nous constatons un problème après cette date, nous ne disposerons en effet que d'un mois pour trouver des solutions.

À ce jour, plus de 800 appels sont parvenus au centre de contact d'Actiris, qui a orienté les chercheurs d'emploi et les a invités à compléter le formulaire joint au courrier. Quelque 634 formulaires ont déjà été réceptionnés et il en arrive tous les jours de nouveaux.

Nous n'avons donc pas perdu notre temps, Mme Genot. Nous avons entamé la procédure fin juillet, nous l'avons arrêtée fin septembre et le 8 octobre, une semaine plus tard donc, nous avons écrit aux 5.975 personnes concernées.

Le courrier qu'elles ont reçu ne les incitait nullement à pousser la porte du CPAS. Pour répondre à l'une des questions posées à Mme Fremault, cela n'aurait pas de sens et il faut d'abord les inviter à se rendre chez Actiris pour tenter de trouver une solution permettant d'éviter qu'elles ne tombent sous le coup de la disposition au 1<sup>er</sup> janvier. Telle est en tout cas ma priorité puisque, comme je vous l'ai dit, je refuse d'être le ministre de l'exclusion.

*(poursuivant en néerlandais)*

*La procédure d'Actiris permettra une analyse détaillée des profils concernés et une approche individuelle. Les chercheurs d'emploi peuvent bénéficier d'un accompagnement actif adapté, axé sur leurs besoins et leur situation. La procédure sera en outre évaluée.*

*(poursuivant en français)*

Actiris a dû travailler dans des délais très courts. Elle n'a reçu les informations de l'ONEM et du collège des fonctionnaires dirigeants qu'en août et septembre 2014.

En réunion du collège des fonctionnaires, dont nos fonctionnaires dirigeants font partie, il a été

*individuele begeleiding op een correcte en transparante manier moet worden ingevoerd.*

*(verder in het Nederlands)*

Door de nieuwe federale maatregel zal een werkzoekende die zijn inschakelingsuitkering verliest, ook zijn recht op een PWA-baan verliezen. Indien hij recht heeft op een leefloon, recupereert hij zijn recht op een PWA-baan, op voorwaarde dat hij de procedure naleeft.

*(verder in het Frans)*

*Ik vel geen oordeel, maar beschrijf de situatie zoals ze is. Werklozen die hun uitkering verliezen, zullen niet meer in aanmerking komen voor bepaalde maatregelen, zoals Activa of een gescostatuut.*

*Ik kan niet op 1 januari in een handomdraai de ordonnanties wijzigen om die evolutie tegen te gaan. De nieuwe bevoegdheden zijn zeer complex en erg duur. Het zal tijd vragen om de regelgeving aan te passen.*

*Werklozen die hun uitkering verliezen, zullen zich wel opnieuw bij Actiris kunnen inschrijven als vrije werkzoekende en begeleiding krijgen als zij daarom vragen. Op die manier worden ze toch geholpen bij hun zoektocht naar werk.*

*Iedere werkzoekende die zich al dan niet vrijwillig bij Actiris aanmeldt, zal bovendien tijdens infosessies of individuele gesprekken worden geïnformeerd over de stappen die moeten worden gezet om een OCMW-uitkering aan te vragen.*

*Er bestaat een partnerschap tussen Actiris en de Brusselse OCMW's voor de socioprofessionele begeleiding van mensen die OCMW-steun krijgen.*

*(verder in het Nederlands)*

De acties van de OCMW's worden geregistreerd in het dossier van de werkzoekende via het Netwerk van Partners voor Werk (NWP) van Actiris.

*(verder in het Frans)*

*Een aantal parlementsleden stelden vragen over de jongerengarantie.*

*Het zal onmogelijk zijn om de 5.975 werkzoekenden die hun uitkering dreigen te verliezen uit de nood te*

mentionné qu'au vu de ces délais, la butte butoir du 31 décembre 2014 était irréaliste. Nous avons demandé à l'ONEM de faire remonter cette information au ministre fédéral de l'Emploi pour obtenir un assouplissement des délais.

Il est impossible qu'un service public fournisse un tel travail en plus de toutes ses tâches. En effet, le 1<sup>er</sup> janvier 2015, il devra aussi mettre en œuvre la garantie jeunes et engager des dizaines de personnes pour offrir de milliers de formations. Ces mesures sont inscrites dans nos objectifs. Il lui faudra également créer des cellules spéciales pour recevoir ces quelque 5.975 personnes.

Je ne suis pas un magicien. Cela ne sera pas faisable. Nous ferons tout notre possible, mais je ne peux pas garantir que nous y parviendrons.

Nous prendrons des mesures pour éviter l'exclusion de celles et ceux qui pâtiront de cette décision prise par d'autres et de l'incapacité d'une administration à répondre dans les délais. Ma morale politique ne me permet pas d'imaginer faire peser sur d'autres la responsabilité de choix politiques, de délais irréalistes et de l'incapacité de réussir dans ces délais.

Cela ne signifie pas que nous ne travaillerons pas correctement. Si parmi les 5.975 personnes visées, certaines refusent d'entrer dans des processus d'accompagnement, de suivi ou de formation, elles seront mentionnées à l'ONEM qui prendra ses responsabilités.

Je ne vais pas couvrir tous les cas. Si je suis le ministre de l'exclusion, je ne suis pas naïf. Je n' imagine pas que toutes ces personnes sont dans une situation contraignante.

Ce discours-là, je ne peux pas l'entendre non plus. Une responsabilité est également nécessaire dans le chef des personnes. Néanmoins, le dispositif doit se mettre en place dans la dignité, en toute transparence et avec la certitude que le travail d'accompagnement et d'accueil individualisé a été correctement réalisé.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Par ailleurs, un chercheur d'emploi qui perd son allocation d'insertion perdra également son droit à un emploi ALE. S'il a droit au revenu d'intégration sociale, il récupérera ce droit, à condition de*



*helpen met de jongerengarantie, tenzij het parlement een begrotingsamendement zou aannemen om daar enkele miljoenen euro extra voor uit te trekken.*

*Iedereen heeft rechten, maar ook plichten. Wij begeleiden werkzoekenden, maar wie die begeleiding weigert, heeft volgens mij geen recht op een uitkering. Dat geldt niet voor jongeren die een opleiding of stage volgen.*

*De regering wil het activeringsbeleid heroriënteren met nieuwe gerichte maatregelen. Voor onze activerings- en begeleidingsmaatregelen moeten we rekening houden met de sociale toestand in het Brussels Gewest. Als gevolg van de zesde staatshervorming krijgt het Brussels Gewest weliswaar een aantal nieuwe bevoegdheden, maar die zullen we niet kunnen gebruiken om op korte termijn een oplossing te vinden voor 5.795 mensen die hun uitkering dreigen te verliezen.*

*Over het bedrag van 520 miljoen euro dat gepaard gaat met de nieuwe bevoegdheden zal sociaal overleg worden gevoerd. De regering zal het onderwerp bespreken en vervolgens voorstellen van ordonnantie opstellen, die moeten worden voorgelegd aan de Raad van State en de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De voorstellen kunnen ten vroegste vanaf 2 januari 2015 worden aangenomen en uitgevoerd.*

*Inschakelingscontracten sluiten aan bij de jongerengarantie.*

*De inschakelingscontracten zullen vanaf juni 2016 worden toegekend aan werkzoekenden die vanaf 1 januari 2015 een stage of een opleiding volgen naar aanleiding van de jongerengarantie en na achttien maanden nog steeds geen werk hebben gevonden. Er komen dus nog geen inschakelingscontracten in 2015.*

*Het is jammer dat we energie in dit dossier moeten steken, maar we hebben geen andere keuze. De extra middelen die sommige OCMW's van de federale overheid zullen ontvangen, zullen vermoedelijk niet volstaan om de reële kosten te dekken.*

*Niemand weet bovendien hoe de situatie zal evolueren. Wij zullen trachten zo veel mogelijk personen een inschakelingscontract aan te bieden,*

*respecter la procédure.*

*(poursuivant en français)*

Je vous donne ici un fait de droit. Je n'émet pas de jugement. Je vous réponds en même temps qu'il est clair que les personnes exclues n'auront plus droit à un certain nombre de dispositifs, comme Activa ou le statut d'ACS.

Il est impossible et peu sérieux de croire qu'au 1<sup>er</sup> janvier, je vais pouvoir d'un claquement de doigts modifier des ordonnances afin de donner à ces personnes l'opportunité d'émarger malgré tout à ces programmes d'emploi. Au 1<sup>er</sup> janvier, nous allons réellement hériter de ces compétences, qui s'annoncent très complexes et très coûteuses. Elles nécessiteront du temps et seront adaptées en fonction des circonstances. Il serait cependant illusoire de croire que l'on pourra corriger des dispositifs antérieurs d'activation destinés à des groupes cibles afin de les réintégrer au 1<sup>er</sup> janvier. Il faut avoir le courage de vous le dire et c'est ce que je fais. Prétendre le contraire serait à tout le moins incorrect.

En revanche, les personnes exclues du système pourront évidemment se réinscrire chez Actiris comme chercheurs d'emploi libres. Si elles le demandent, elles pourront, à ce titre, bénéficier d'un accompagnement à la recherche d'emploi chez Actiris ou ses partenaires.

Nous ferons tout ce qu'il faut pour qu'il en soit ainsi. Il est possible qu'un certain nombre de personnes soient renseignées auprès de l'ONEM comme n'ayant pas accompli les démarches utiles ou comme n'ayant aucune volonté de le faire. Elles seront donc sans doute exclues par l'ONEM, mais nous les avertirons du fait qu'elles peuvent s'inscrire chez Actiris le jour même et faire la preuve de leur volonté de suivre des formations et/ou un parcours adapté. De facto, ces personnes pourront donc être remises sur la voie de l'insertion.

Il est également important de signaler que tout chercheur d'emploi concerné, qui s'est manifesté auprès d'Actiris, volontairement ou à la suite du courrier, sera informé, lors des séances d'information et des entretiens individuels, des démarches à effectuer pour introduire, le cas échéant, une demande d'allocation auprès du CPAS.

*maar het is mogelijk dat sommigen niet aan de voorwaarden zullen voldoen.*

*Eventuele extra kosten zouden door de federale overheid ten laste moeten worden genomen. Wie beslist, betaalt.*

*Anders belanden we in een federaal systeem waarbij elk beleidsniveau zijn eigen werkloosheidscijfers probeert te verlagen door enkele duizenden werklozen uit de statistieken en de begroting te halen en naar een ander niveau door te sluizen.*

*Extra kosten zullen we op het federale niveau verhalen. Brussel moet niet opdraaien voor administratieve en financiële lasten die het gevolg zijn van overhaaste, onduidelijke beslissingen en een gebrek aan begeleiding. Daarom hebben wij de federale overheid bij monde van de directeur-generaal van Actiris verzocht om de termijn te verlengen.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

Je signale qu'il existe un partenariat entre Actiris et les CPAS, notamment dans le cadre de l'accompagnement socioprofessionnel des bénéficiaires des CPAS.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Les actions des CPAS sont enregistrées dans le dossier du chercheur d'emploi via le Réseau Actiris des partenaires pour l'emploi.*

*(poursuivant en français)*

D'aucuns m'ont interrogé sur la mise en œuvre de la garantie jeunes. Je sors de commission, où j'ai expliqué nos intentions.

Ne croyez pas que ceux-là seront récupérés par la garantie jeunes ! Cette dernière prendra en charge tous les jeunes qui sortent du milieu scolaire, soit 12.000, déjà. Il me sera impossible d'en assumer 5.975 supplémentaires, à moins que vous ne votiez un amendement budgétaire accordant quelques millions d'euros supplémentaires... Il n'est pas sérieux de croire que cela soit possible.

Selon moi, chacun a des droits, mais aussi des obligations. Nous proposons un accompagnement aux demandeurs d'emploi, mais celui qui le refusera, jeune ou pas, sera mis devant ses responsabilités et, à titre personnel, j'estime qu'il ne doit plus avoir droit aux allocations de chômage. Les jeunes qui entreront dans un processus de formation ou de stage ne relèveront plus de ce dispositif décidé ultérieurement.

Quant à la politique d'activation, l'objectif du gouvernement est de la réorienter au travers de dispositifs ciblés. Notre Région connaît une situation sociale qui doit être transposée dans les dispositifs d'accompagnement et d'activation désormais de notre ressort. À cet égard, ce que nous héritons de la sixième réforme de l'État ne nous permettra pas d'aider les 5.975 personnes dont question, en tout cas à court terme.

En effet, l'affectation de ces quelque 520 millions d'euros fera l'objet de concertations sociales et de discussions au gouvernement, suivies du vote de nouvelles ordonnances, lesquelles devront être examinées par le Conseil d'État et le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, avant d'être adoptées et appliquées. Cela ne pourra pas être fait pour le 2 janvier.

Je rappelle que le contrat d'insertion est un mécanisme de la garantie jeunes.

Les contrats d'insertion vont être offerts à celles et ceux qui seront entrés le 1<sup>er</sup> janvier 2015 dans un processus de garantie jeunes, qui ont fait un stage, suivi une formation et qui, après dix-huit mois, n'ont toujours pas de travail. Nous leur offrirons un contrat d'insertion en juin 2016. Il n'y aura pas de contrat d'insertion en 2015. C'est clairement expliqué dans la déclaration régionale.

Je ne suis pas heureux de devoir mobiliser des énergies dans ce dossier. Mais nous devons le faire. Les CPAS sont sur la brèche. Un certain nombre d'entre eux ont reçu des informations du niveau fédéral selon lesquelles il y aurait des majorations. D'après ce que j'en ai appris des CPAS, ces majorations ne couvriront probablement pas le coût réel. Vous demandez à Mme Fremault quel sera le coût. Elle ne pourra jamais vous le dire, parce que personne ne le sait.

Quels sont, parmi les 5.975, ceux que nous allons pouvoir maintenir dans le cadre de l'insertion ? Nous allons faire le maximum. Et puis, il y aura un différentiel. De ce différentiel, il est possible que certains ne dépendront pas du CPAS, tout simplement parce qu'ils ne seront pas dans les conditions nécessaires. Combien seront-ils ? M. Clerfayt nous dit 55%. Peut-être ! Je n'en sais rien.

Tout ce que je peux dire, c'est que, si un coût supplémentaire est constaté, il sera légitime que celui-ci soit répercuté auprès du gouvernement fédéral. Qui paye décide, comme je l'ai entendu dans le débat sur Beliris. Et qui décide, paye. Si le niveau fédéral a pris des décisions, il doit pouvoir en financer toutes les conséquences.

Ou alors, on se trouve dans un système de fédéralisme où chacun tente de tirer la couverture à soi en diminuant "son" chômage d'un certain nombre de milliers d'individus... en les sortant des statistiques et du budget pour les mettre ailleurs ! Cela ne me paraît pas être une bonne politique.

Clairement, s'il y a un surcoût, il sera réclamé au gouvernement fédéral. Il me paraît légitime qu'on ne reporte pas sur Bruxelles une charge à la fois administrative et financière uniquement parce que des gens sont otages de dispositions prises à la hâte et pas toujours claires, avec un

**De voorzitter.** - Mevrouw Genot heeft het woord.

**Mevrouw Zoé Genot** (in het Frans).- *In tegenstelling tot wat sommige parlementsleden laten uitschijnen, is het uitsluiten van werklozen helaas geen fabeltje. Sinds de jacht op werklozen werd ingezet, werd al in 100.000 gevallen beslist om de uitkering tijdelijk of definitief te schrappen. Ook in Brussel zijn er veel werkzoekenden die hun uitkering dreigen te verliezen.*

*Mijnheer Gosuin, u wilt geen minister van uitsluiting worden. In het licht van de regionalisering van een aantal bevoegdheden is dat een belangrijke uitspraak, want de manier waarop de controle van de werklozen zal worden uitgevoerd, wordt bepalend voor het aantal toekomstige uitsluitingen.*

*De automatische gegevensoverdracht tussen Actiris en de RVA leidt tot meer uitsluitingen dan de gevallen waarin de RVA na een evaluatiegesprek beslist dat iemand te weinig moeite doet om werk te vinden. De organisatie van de controle van werkzoekenden is dus in de praktijk enorm belangrijk.*

*Kunt u zeggen hoeveel werkloze vrouwen die in de databank van Actiris voorkomen hun uitkering dreigen te verliezen?*

*De RVA heeft u een aantal gegevens rijkelijk laat bezorgd. Daardoor kan het Brussels Gewest onmogelijk de nodige voorbereidende maatregelen nemen tegen 31 december. Ik hoop dat u er bij de federale overheid op aandringt dat u meer tijd krijgt.*

*Het is jammer dat de parlementsleden van de MR het halfroond reeds hebben verlaten, want zij kunnen het probleem aankaarten bij hun partijgenoten in de federale meerderheid.*

accompagnement pas toujours à la hauteur. Il est possible que des gens reçoivent des courriers d'exclusion faisant référence à un arrêté royal portant sur les allocations d'insertion et ne les comprennent pas... C'est la raison pour laquelle nous avons officiellement demandé au gouvernement fédéral, par la voix du directeur général d'Actiris, une prolongation de délai.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**M. le président.** - La parole est à Mme Genot.

**Mme Zoé Genot.** - J'ai entendu parler de légendes urbaines à propos des exclus du chômage. Malheureusement, c'est un fait avéré. Lorsque les premières vagues de chasse au chômeur ont été lancées, on nous a reproché d'inquiéter tout le monde pour rien.

Depuis lors, il y a eu plus de 100.000 exclusions temporaires et définitives. Les demandeurs d'emploi qui vont perdre leurs allocations de 425 euros pour les cohabitants et de 817 euros pour les isolés, ne sont pas des légendes urbaines : ils habitent dans nos communes.

M. Gosuin m'a fait plaisir en avançant qu'il ne serait jamais ministre de l'exclusion. Compte tenu du transfert de compétences, cette phrase a toute son importance. En effet, la façon dont sera gérée cette compétence de contrôle par la suite, sera vraiment déterminante par rapport au nombre d'exclusions qu'il y aura à l'avenir en Région bruxelloise.

À l'heure actuelle, la transmission de données automatiques entre Actiris et l'ONEM est responsable de davantage d'exclusions que les efforts évalués négativement lors des entretiens ONEM. La façon dont on gère ces compétences a donc énormément d'importance sur le terrain.

Vous connaissez le nombre de femmes qui sont concernées par la mesure dans la base de données d'Actiris. Pouvez-vous nous faire parvenir cette information par la suite ?

L'ONEM vous a transmis très tardivement une série d'éléments. Nous sommes pris par le temps et ne pourrions pas être prêts pour le 31 décembre. Je vous suis totalement et j'espère que vous aurez une action déterminée en la matière.

*We hebben vroeger al gemerkt dat wanneer de druk op werklozen wordt opgevoerd, er alleen banen voor facilitatoren worden gecreëerd, terwijl we behoefte hebben aan volwaardige begeleiding, tewerkstelling en opleiding.*

*De middelen die we daarvoor eigenlijk zouden moeten gebruiken, zullen we nog maar eens moeten aanwenden om bepaalde groepen uit de nood te helpen.*

*Werkzoekenden moeten zelf ook hun verantwoordelijkheid nemen. We mogen echter niet uit het oog verliezen dat mensen met een zware psychische aandoening minder goed functioneren. Vaak hebben zij moeite met papierwerk. Die mensen moeten we weer op weg helpen.*

*Welke personeelsleden moeten daarvoor zorgen? Werden die mensen opgeleid om personen met medische, mentale, psychische en/of psychiatrische problemen (MMPP) te herkennen? Hoe zullen de werknemers van Actiris, die geen specialisten zijn op dat vlak, het probleem aanpakken?*

*Op meerdere vragen over de OCMW's kreeg ik geen antwoord. Dat begrijp ik. We komen daar later op terug.*

Je déplore que les députés MR aient déserté les rangs de l'hémicycle, car ils auraient pu faire passer aussi l'information au niveau fédéral pour dire qu'il est totalement impossible de s'occuper de cette problématique dans la précipitation.

Une fois encore, cela représente énormément de moyens mobilisés. Or, nous l'avions vu lors de précédents épisodes de la chasse aux chômeurs, les seuls emplois créés sont des emplois de facilitateur.

Pourtant, nous avons tellement besoin de gens proposant véritablement de l'accompagnement, de la mise à l'emploi et de la formation.

Une fois de plus, nous allons devoir détourner les moyens utilisés à cet effet pour permettre le sauvetage, en catastrophe, de certaines catégories de la population.

Vous avez déclaré que vous ne ferez pas peser de responsabilités sur les personnes que nous n'aurons pas eu la possibilité d'accueillir. C'est un engagement important.

Vous avez dit que ces personnes devaient être responsables. J'attire votre attention sur la vigilance à maintenir en regard des publics visés et en particulier des personnes souffrant de maladies psychiques lourdes ou handicapantes.

Celles-ci sont mal à l'aise avec les formalités à accomplir et autres réponses à envoyer dans l'urgence. Il faudra veiller à relancer ces personnes et ne pas conclure à leur refus de prendre leurs responsabilités, dès lors qu'elles présentent des troubles psychiques. De nombreuses personnes souffrent d'assuétudes et nous ne les avons pas encore véritablement prises en charge.

Qui sont les acteurs de cette mesure ? Comment ont-ils été formés à identifier les MMPP ? Je serais moi-même bien incapable de les repérer. Comment les travailleurs d'Actiris, qui ne sont pas tous des spécialistes en la matière, le feront-ils ? Quelle sera la déontologie ? Cette matière complexe mérite que nous y travaillions.

Je n'ai pas obtenu de réponses à plusieurs questions sur les CPAS. Je le comprends. Nous reviendrons sur le sujet ultérieurement.

**De voorzitter.** - De heer Delva heeft het woord.

**M. le président.** - La parole est à M. Delva.

**De heer Paul Delva.**- Ik heb zelden zo'n interessant antwoord gekregen op een schijnbaar oninteressante vraag. Ik waardeer ook de oprechtheid van uw antwoord.

Het is absoluut waar dat Actiris een zeer complexe taak heeft, gelet op onder meer de timing.

Laten we wel geen zaken door elkaar halen: het jongerengarantieplan is iets anders dan het inschakelingscontract dat soms gekoppeld wordt aan het jongerengarantieplan. Alleen dan kunnen we correct met elkaar communiceren.

Ik ben vooral blij te horen dat Actiris volop inzet op de ondersteuning en begeleiding van de werkzoekenden die tot de doelgroep behoren en ongetwijfeld moeilijke momenten doormaken. Ik ben vooral opgetogen dat er niet alleen brieven naar de betrokkenen worden gestuurd, maar ook informatiesessies worden georganiseerd en dat er begeleiding op maat wordt geboden. Actiris heeft, ondanks de door de federale overheid opgelegde strikte timing - waarvan ik heb begrepen dat u de federale regering gevraagd hebt die te wijzigen - en de complexiteit van het dossier, de koe bij de horens gevat en bereidt zich samen met de werkzoekenden in de doelgroep actief voor op de maatregel die vanaf 2015 in werking treedt.

**De voorzitter.**- De heer Fassi-Fihri heeft het woord.

**De heer Hamza Fassi-Fihri** (*in het Frans*).- *De inspanningen voor de oprichting van die bijzondere cel bij Actiris om al die mensen individuele begeleiding aan te bieden, zijn lovenswaardig*

*Ik begrijp dat u extreem voorzichtig bent en niet kunt toveren. Maar het gewest moet voor de datum waarop de maatregel in werking treedt de nodige beslissingen nemen of herstelordonnanties uitvaardigen.*

*Het is een zware verantwoordelijkheid die op u rust, zeker in Brussel. Het zou goed zijn om het tempo en de druk op hetzelfde niveau te houden, los van wat het federale niveau beslist. De nieuwe bevoegdheden voor het Brussels Gewest inzake werkgelegenheid komen bij u terecht. Uiteraard kunt u op onze steun rekenen.*

**M. Paul Delva** (*en néerlandais*).- *J'apprécie la franchise de votre réponse. Il est tout à fait vrai qu'Actiris doit faire face à une tâche très complexe, dans un délai serré.*

*Ne mélangeons cependant pas tout : le plan garantie jeunes et le contrat d'insertion sont deux choses différentes.*

*Je suis heureux d'entendre qu'Actiris s'investit pleinement dans l'accompagnement des chercheurs d'emploi appartenant au groupe cible. Je suis surtout enchanté par l'organisation de séances d'information et l'accompagnement sur mesure, au-delà des seuls courriers envoyés aux intéressés. Actiris a pris le taureau par les cornes et se prépare activement à la mesure qui entrera en vigueur en 2015.*

**M. le président.**- La parole est à M. Fassi-Fihri.

**M. Hamza Fassi-Fihri.**- M. le ministre, je vous remercie pour la précision de votre réponse et pour vos éclaircissements exhaustifs, bien nécessaires alors que circulent des informations parfois contradictoires.

Je salue aussi les efforts qu'Actiris et vous-même avez consentis pour créer cette cellule spéciale, pour offrir un accompagnement individualisé à toutes ces personnes, et pour tenter de les aider au maximum avant la date limite.

Je comprends votre extrême prudence et j'entends bien que vous n'êtes pas magicien. Les délais s'imposent d'eux-mêmes et chacun doit gérer la situation selon ses possibilités. À l'impossible, nul n'est tenu. Mais cela ne doit pas empêcher la Région, avant les échéances, de prendre les décisions ou les ordonnances réparatrices qui s'imposent.

- *De incidenten zijn gesloten.*

### MONDELINGE VRAAG

**De voorzitter.**- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Trachte.

Aangezien de mondelinge vraag een schriftelijk antwoord heeft gekregen, wordt zij van de agenda afgevoerd.

- *De vergadering wordt gesloten om 13.03 uur.*

\_\_\_\_\_

Personne ne prétend que la responsabilité qui vous incombe est facile à assumer, et elle l'est certainement moins encore à Bruxelles qu'ailleurs. Vous aurez du mérite à maintenir le rythme et la pression, indépendamment de ce qui sera décidé au niveau fédéral. Vous seul aurez à gérer les nouvelles compétences que la Région bruxelloise aura à assumer en matière d'emploi. Nous vous soutiendrons bien entendu en gardant à l'esprit que chaque combat doit être mené à l'endroit adéquat.

M. Clerfayt, la Région a sa part de responsabilité et je constate que le ministre, lui, l'a bien compris. Nous le soutiendrons dans son combat.

- *Les incidents sont clos.*

### QUESTION ORALE

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Trachte.

La question orale inscrite à l'ordre du jour ayant reçu réponse écrite, elle est dès lors retirée de l'ordre du jour.

- *La séance est levée à 13h03.*

\_\_\_\_\_

## BIJLAGEN

### GRONDWETTELIJK HOF

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 23 mei 2013 tot regeling van de vereiste kwalificaties om ingrepen van niet-heelkundige esthetische geneeskunde en esthetische heelkunde uit te voeren (zoals gewijzigd door de artikelen 177 tot 186 van de wet van 10 april 2014 houdende diverse bepalingen inzake gezondheid), ingesteld door Lucas Vrambout en anderen en door de « Belgische Beroepsvereniging voor Dermatologie en Venerologie » en anderen (nrs van de rol 6037 en 6047 (samengevoegde zaken)).
- de beroepen tot vernietiging van het Vlaamse decreet van 4 april 2014 « betreffende de organisatie en de rechtspleging van sommige Vlaamse bestuursrechtcolleges », ingesteld door Immanuel Thielemans en anderen en door Hugo Bogaerts en anderen (nrs van de rol 6029, 6036, 6049 en 6050 (samengevoegde zaken)).
- het beroep tot vernietiging van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 8 mei 2014, het decreet van het Waalse Gewest van 27 maart 2014 en het decreet van het Vlaamse Gewest van 25 april 2014 houdende, alle drie, instemming met het samenwerkingsakkoord (gesloten op 13 februari 2014) tussen het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de gewestgrensoverschrijdende intercommunales, ingesteld door de gemeenten Elsene en Sint-Pieters-Woluwe (nr. van de rol 6061).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

## ANNEXES

### COUR CONSTITUTIONNELLE

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- les recours en annulation partielle de la loi du 23 mai 2013 réglementant les qualifications requises pour poser des actes de médecine esthétique non chirurgicale et de chirurgie esthétique (telle que modifiée par les articles 177 à 186 de la loi du 10 avril 2014 portant des dispositions diverses en matière de santé), introduits par Lucas Vrambout et autres et par l'« Union Professionnelle Belge de Dermatologie et Vénérologie » et autres (n<sup>os</sup> du rôle 6037 et 6047 (affaires jointes)).
- les recours en annulation du décret flamand du 4 avril 2014 « relatif à l'organisation et à la procédure de certaines juridictions administratives flamandes », introduits par Immanuel Thielemans et autres et par Hugo Bogaerts et autres (n<sup>os</sup> du rôle 6029, 6036, 6049 en 6050 (affaires jointes)).
- le recours en annulation de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 mai 2014, du décret de la Région wallonne du 27 mars 2014 et du décret de la Région flamande du 25 avril 2014 portant, tous trois, assentiment à l'Accord de coopération (conclu le 13 février 2014) entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif aux intercommunales interrégionales, introduit par les communes d'Ixelles et de Woluwe-Saint-Pierre (n<sup>o</sup> du rôle 6061).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :



- de prejudiciële vraag betreffende artikel 171, 5°, b, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals van toepassing op het aanslagjaar 2008, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Gent (nr. van de rol 6054).
- de prejudiciële vraag over artikel 42quater, § 4, 4°, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de Raad voor Vreemdelingen-betwistingen (nr. van de rol 6055).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 237/36 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Patrimonium en Energie, gesteld door de Politierechtbank Luxemburg, afdeling Aarlen (nr. van de rol 6057).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 5, eerste lid, c), van het koninklijk besluit van 15 april 1958 houdende bezoldigingsregeling van het onderwijzend, wetenschappelijk en daarmee gelijkgesteld personeel van het Ministerie van Openbaar Onderwijs, zoals ingevoegd bij artikel 44 van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (nr. van de rol 6059).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 135, 8°, van het Wetboek der successierechten, zoals van toepassing in het Vlaamse Gewest vóór de vervanging ervan bij artikel 84 van het Vlaamse decreet van 23 december 2011, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (nr. van de rol 6060).
- de prejudiciële vraag over het artikel 31, [tweede lid], 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg Luik, afdeling Luik (nr. van de rol 6062).
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 604 van het Gerechtelijk Wetboek en 23 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (nr. van de rol 6066).
- la question préjudicielle relative à l'article 171, 5°, b, du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il était applicable à l'exercice d'imposition 2008, posée par le Tribunal de première instance de Flandre orientale, division Gand (n° du rôle 6054).
- la question préjudicielle relative à l'article 42quater, § 4, 4°, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posée par le Conseil du contentieux des étrangers (n° du rôle 6055).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 237/36 du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme, du patrimoine et de l'énergie, posées par le Tribunal de police du Luxembourg, division Arlon (n° du rôle 6057).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, c), de l'arrêté royal du 15 avril 1958 portant le statut pécuniaire des membres du personnel enseignant, scientifique et assimilé du Ministère de l'Instruction publique, tel qu'il a été inséré par l'article 44 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des mesures fiscales et autres, posées par la Cour d'appel de Mons (n° du rôle 6059).
- la question préjudicielle relative à l'article 135, 8°, du Code des droits de succession, tel qu'il était applicable dans la Région flamande avant son remplacement par l'article 84 du décret flamand du 23 décembre 2011, posée par la Cour d'appel d'Anvers (n° du rôle 6060).
- la question préjudicielle relative à l'article 31, [alinéa 2], 4°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Liège, division Liège (n° du rôle 6062).
- la question préjudicielle relative aux articles 604 du Code judiciaire et 23 du Code de la nationalité belge, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (n° du rôle 6066).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 152/2014 uitgesproken op 16 oktober 2014, in zake :
  - de prejudiciële vraag over artikel 39, § 1, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (nr. van de rol 5732).
- arrest nr. 153/2014 uitgesproken op 16 oktober 2014, in zake :
  - les questions préjudicielles relatives à l'article 4, § 7, de la loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement, posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles et par le Tribunal de première instance de Nivelles (nrs van de rol 5735 en 5738).
- arrest nr. 154/2014 uitgesproken op 23 oktober 2014, in zake :
  - les questions préjudicielles concernant l'article 30 de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations, posées par le Conseil d'État (nr. van de rol 5759).
- arrest nr. 155/2014 uitgesproken op 23 oktober 2014, in zake :
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 1, zesde lid, van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (nr. van de rol 5910).
- arrest nr. 156/2014 uitgesproken op 23 oktober 2014, in zake :
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 218, § 2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals van toepassing op de aanslagjaren 2008 en 2009, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg Henegouwen,

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 152/2014 rendu le 16 octobre 2014, en cause :
  - la question préjudicielle concernant l'article 39, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (n° 5732 du rôle).
- arrêt n° 153/2014 rendu le 16 octobre 2014, en cause :
  - de prejudiciële vragen betreffende artikel 4, § 7, van de wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel en door de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel (n<sup>os</sup> 5735 et 5738 du rôle).
- arrêt n° 154/2014 rendu le 23 octobre 2014, en cause :
  - de prejudiciële vragen over artikel 30 van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact, gesteld door de Raad van State (n° 5759 du rôle).
- arrêt n° 155/2014 rendu le 23 octobre 2014, en cause :
  - la question préjudicielle relative à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 6, de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties, posée par la Cour du travail de Bruxelles (n° 5910 du rôle).
- arrêt n° 156/2014 rendu le 23 octobre 2014, en cause :
  - la question préjudicielle relative à l'article 218, § 2, du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il était applicable aux exercices d'imposition 2008 et 2009, posée par le Tribunal de première instance du Hainaut,

afdeling Bergen (nr. van de rol 5942).

- arrest nr. 157/2014 uitgesproken op 23 oktober 2014, in zake :
  - het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de bijzondere wet van 6 januari 2014 met betrekking tot de Zesde Staatshervorming, ingesteld door Hans Van de Cauter en anderen (nr. van de rol 5970).
- arrest nr. 158/2014 uitgesproken op 30 oktober 2014, in zake :
  - le recours en annulation partielle de l'article 81 de la loi-programme du 28 juin 2013, introduit par Luc Detilloux et autres (nr. van de rol 5796).
- arrest nr. 159/2014 uitgesproken op 30 oktober 2014, in zake :
  - het beroep tot vernietiging van artikel 30 van het decreet van het Waalse Gewest van 28 november 2013 houdende verschillende maatregelen inzake fiscaliteit van de voertuigen, spelen en weddenschappen en automatische ontspanningstoestellen, ingesteld door de beroepsvereniging « Belgian Gaming Association » en anderen (nr. van de rol 5934).

division Mons (n° 5942 du rôle).

- arrêt n° 157/2014 rendu le 23 octobre 2014, en cause :
  - le recours en annulation partielle de la loi spéciale du 6 janvier 2014 relative à la Sixième Réforme de l'Etat, introduit par Hans Van de Cauter et autres (n° 5970 du rôle).
- arrêt n° 158/2014 rendu le 30 octobre 2014, en cause :
  - het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 81 van de programmawet van 28 juni 2013, ingesteld door Luc Detilloux en anderen (n° 5796 du rôle).
- arrêt n° 159/2014 rendu le 30 octobre 2014, en cause :
  - le recours en annulation de l'article 30 du décret de la Région wallonne du 28 novembre 2013 portant des mesures diverses en matière de fiscalité des véhicules, de jeux et paris et d'appareils automatiques de divertissement, introduit par l'union professionnelle « Belgian Gaming Association » et autres (n° 5934 du rôle).

**AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES**

**PRÉSENCES EN COMMISSION**

**Commissie voor de infrastructuur, belast met  
de openbare werken en de mobiliteit**

**Commission de l'infrastructure, chargée des  
travaux publics et de la mobilité**

3 november 2014

3 novembre 2014

*Aanwezig*

*Présents*

Vaste leden

De heer Ridouane Chahid, mevr. Simone Susskind,  
de heer Sevket Temiz.

Membres effectifs

M. Ridouane Chahid, Mme Simone Susskind, M.  
Sevket Temiz.

De heer Boris Dilliès, mevr. Anne-Charlotte  
d'Ursel.

M. Boris Dilliès, Mme Anne-Charlotte d'Ursel.

Mevr. Joëlle Maison.

Mme Joëlle Maison.

Pierre Kompany.

M. Pierre Kompany.

Mevr. Céline Delforge.

Mme Céline Delforge.

Mevr. Carla Dejonghe.

Mme Carla Dejonghe.

De heer Paul Delva.

M. Paul Delva.

De heer Bruno De Lille.

M. Bruno De Lille.

Plaatsvervangers

Membres suppléants

De heer Jamal Ikazban.

M. Jamal Ikazban.

De heer Gaëtan Van Goidsenhoven.

M. Gaëtan Van Goidsenhoven.

De heer Fabian Maingain.

M. Fabian Maingain.

De heer Benoît Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe.

Andere leden

Autres membres

De heren Emmanuel De Bock, Armand De Decker,  
Serge de Patoul, mevr. Cieltje Van Achter.

MM. Emmanuel De Bock, Armand De Decker,  
Serge de Patoul, Mme Cieltje Van Achter.

*Verontschuldigd*

*Excusés*

De heren Hervé Doyen, Willem Draps, mevr. Nadia  
El Yousfi, de heer Marc Loewenstein, mevr.  
Viviane Teitelbaum.

MM. Hervé Doyen, Willem Draps, Mme Nadia El  
Yousfi, M. Marc Loewenstein, Mme Viviane  
Teitelbaum.

**Commissie voor de financiën en de algemene zaken, belast met de begroting, de externe betrekkingen, de ontwikkelingssamenwerking, het openbaar ambt en het wetenschappelijk onderzoek**

3 november 2014

*Aanwezig*

## Vaste leden

De heren Philippe Close, Mohamed Ouriaghli, Charles Picqué.

De heer Armand De Decker.

De heer Emmanuel De Bock.

De heren Benoît Cerexhe.

De heer Stefan Cornelis.

## Plaatsvervangers

De heer Hasan Koyuncu.

De heer Paul Delva.

*Verontschuldigd*

De heer Bruno De Lille.

*Afwezig*

De heren Olivier de Clippele, Hamza Fassi-Fihri, mevr. Zoé Genot, mevr. Véronique Jamouille, de heren Abdallah Kanfaoui, Fabian Maingain, Jef Van Damme.

**Commission des finances et des affaires générales, chargée du budget, des relations extérieures, de la coopération au développement, de la fonction publique et de la recherche scientifique**

3 novembre 2014

*Présents*

## Membres effectifs

MM. Philippe Close, Mohamed Ouriaghli, Charles Picqué.

M. Armand De Decker.

M. Emmanuel De Bock.

MM. Benoît Cerexhe.

M. Stefan Cornelis.

## Membres suppléants

M. Hasan Koyuncu.

M. Paul Delva.

*Excusé*

M. Bruno De Lille.

*Absents*

MM. Olivier de Clippele, Hamza Fassi-Fihri, Mmes Zoé Genot, Véronique, Jamouille, MM. Abdallah Kanfaoui, Fabian Maingain, Jef Van Damme.

**Commissie voor het leefmilieu en  
de energie, belast met het natuurbehoud,  
het waterbeleid en de openbare  
nethheid**

4 november 2014

*Aanwezig*

Vaste leden

De heer Emin Özkara, mevr. Simone Susskind.  
De heer Jacques Brotchi, mevr. Viviane  
Teitelbaum.  
Mevr. Barbara d'Ursel-de Lobkowicz.  
De heer Pierre Kompany, mevr. Mahinur Ozdemir.  
De heer Arnaud Pinxteren.  
De heer Jef Van Damme.  
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer Sevket Temiz.  
Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.  
De heer André du Bus de Warnaffe.  
De heer Fouad Ahidar.

Andere leden

De heren Emmanuel De Bock, Serge de Patoul,  
mevr. Dominique Durfourny, de heer Gaëtan Van  
Goidsenhoven.

*Verontschuldigd*

De heer Eric Bott, mevr. Corinne De Permentier, de  
heren Ahmed El Ktibi, Dominiek Lootens-Satel,  
Julien Uyttendaele.

*Afwezig*

Mevr. Els Ampe.

**Commission de l'environnement et de l'énergie,  
chargée de la conservation de la nature, de la  
politique de l'eau, de la propreté publique**

4 novembre 2014

*Présents*

Membres effectifs

M. Emin Özkara, Mme Simone Susskind.  
M. Jacques Brotchi, Mme Viviane Teitelbaum.

Mme Barbara d'Ursel-de Lobkowicz.  
M. Pierre Kompany, Mme Mahinur Ozdemir.

M. Arnaud Pinxteren.  
M. Jef Van Damme.  
Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

M. Sevket Temiz.  
Mme Anne-Charlotte d'Ursel.  
M. André du Bus de Warnaffe.  
M. Fouad Ahidar.

Autres membres

MM. Emmanuel De Bock, Serge de Patoul,  
Mme Dominique Durfourny, M. Gaëtan Van  
Goidsenhoven.

*Excusés*

M. Eric Bott, Mme Corinne De Permentier, MM.  
Ahmed El Ktibi, Dominiek Lootens-Stael, Julien  
Uyttendaele.

*Absente*

Mme Els Ampe.

**Commissie voor de binnenlandse zaken, belast met de plaatselijke besturen, het gewestelijk veiligheids- en preventiebeleid en de brandbestrijding en dringende medische hulp**

4 november 2014

*Aanwezig*

Vaste leden

De heren Philippe Close, Marc-Jean Ghyssele, Amet Gjanaj, Jamal Ikazban.  
Mevr. Dominique Dufourny.  
De heer Ahmed El Khannouss.  
Mevr. Barbara Trachte.  
De heer Fouad Ahidar.  
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

Mevr. Viviane Teitelbaum.  
Mevr. Mahinur Ozdemir.

Andere leden

De heren Benoît Cerexhe, Vincent De Wolf, mevr. Isabelle Durant, de heren Emin Özkara, Johan Van den Driessche, Gaëtan Van Goidsenhoven.

*Verontschuldigd*

De heren Alain Courtois, Paul Delva, Dominiek Lootens-Stael, Alain Maron.

*Afwezig*

De heer René Coppens, mevr. Julie de Groote, de heren Alain Destexhe, Serge de Patoul, mevr. Martine Payfa.

**Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux, de la politique régionale de sécurité et de prévention et de la lutte contre l'incendie et l'aide médicale urgente**

4 novembre 2014

*Présents*

Membres effectifs

MM. Philippe Close, Marc-Jean Ghyssele, Amet Gjanaj, Jamal Ikazban.  
Mme Dominique Dufourny.  
M. Ahmed El Khannouss.  
Mme Barbara Trachte.  
M. Fouad Ahidar.  
Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

Mme Viviane Teitelbaum.  
Mme Mahinur Ozdemir.

Autres membres

MM. Benoît Cerexhe, Vincent De Wolf, Mme Isabelle Durant, MM. Emin Özkara, Johan Van den Driessche, Gaëtan Van Goidsenhoven.

*Excusés*

MM. Alain Courtois, Paul Delva, Dominiek Lootens-Stael, Alain Maron.

*Absents*

M. René Coppens, Mme Julie de Groote, MM. Alain Destexhe, Serge de Patoul, Mme Martine Payfa.

**Commissie voor de territoriale ontwikkeling,  
belast met de ruimtelijke ordening, de  
stedenbouw, het stedelijk beleid, het  
grondbeleid, de haven van Brussel, de  
monumenten en landschappen, de  
studentenaangelegenheden, de biculturele  
aangelegenheden van gewestelijk belang, het  
toerisme en de bevordering van het imago van  
Brussel**

5 november 2014

*Aanwezig*

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Ridouane Chahid,  
Bea Diallo, mevr. Catherine Moureaux.

De heren Willem Draps, Zahoor Ellahi Manzoor,  
Gaëtan Van Goidsenhoven.

De heer Fabian Maingain, mevr. Caroline Persoons.  
Mevr. Julie de Grootte, de heer André du Bus de  
Warnaffe.

Mevr. Brigitte Grouwels.

De heer Arnaud Verstraete.

Plaatsvervanger

De heer Hamza Fassi-Fihri.

Andere leden

Mevr. Cieltje Van Achter, mevr. Annemie Maes.

*Verontschuldigd*

De heer Ahmed El Khannouss, mevr. Evelyne  
Huytebroeck, de heer Dominiek Lootens-Stael.

*Afwezig*

Mevr. Els Ampe.

**Commission du développement territorial,  
chargée de l'aménagement du territoire, de  
l'urbanisme, de la politique de la ville, de la  
politique foncière, du port de Bruxelles, des  
monuments et sites, des affaires étudiantes, des  
matières biculturelles d'intérêt régional, du  
tourisme et de la promotion de l'image de  
Bruxelles**

5 novembre 2014

*Présents*

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Ridouane Chahid, Bea  
Diallo, Mme Catherine Moureaux.

MM. Willem Draps, Zahoor Ellahi Manzoor,  
Gaëtan Van Goidsenhoven.

M. Fabian Maingain, Mme Caroline Persoons.

Mme Julie de Grootte, M. André du Bus de  
Warnaffe.

Mme Brigitte Grouwels.

M. Arnaud Verstraete.

Membre suppléant

M. Hamza Fassi-Fihri.

Autres membres

Mmes Cieltje Van Achter, Annemie Maes.

*Excusés*

M. Ahmed El Khannouss, Mme Evelyne  
Huytebroeck, M. Dominiek Lootens-Stael.

*Absente*

Mme Els Ampe.



**Commissie voor de economische zaken en de tewerkstelling belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en de beroepsopleiding**

6 november 2014

*Aanwezig*

Vaste leden

De heren Amet Gjanaj, Emin Özkara, Julien Uyttendaele.

Mevr. Marion Lemesre,

De heer Bernard Clerfayt.

De heer Hamza Fassi-Fihri.

Mevr. Elke Roex.

De heer Bruno De Lille.

Plaatsvervangers

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.

De heer Emmanuel De Bock.

Mevr. Zoé Genot, de heer Arnaud Pinxteren.

Andere leden

Mevr. Julie de Groote, Cieltje Van Achter.

*Verontschuldigd*

De heer Eric Bott.

*Afwezig*

De heer Stefan Cornelis, mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Isabelle Durant, mevr. Isabelle Emmery, mevr. Mahinur Ozdemir, mevr. Jacqueline Rousseaux.

**Commission des affaires économiques et de l'emploi, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la formation professionnelle**

6 novembre 2014

*Présents*

Membres effectifs

MM. Amet Gjanaj, Emin Özkara, Julien Uyttendaele.

Mme Marion Lemesre.

M. Bernard Clerfayt.

M. Hamza Fassi-Fihri.

Mme Elke Roex.

M. Bruno De Lille.

Membres suppléants

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.

M. Emmanuel De Bock.

Mme Zoé Genot, M. Arnaud Pinxteren.

Autres membres

Mmes Julie de Groote, Cieltje Van Achter.

*Excusé*

M. Eric Bott.

*Absents*

M. Stefan Cornelis, Mmes Françoise Bertieaux, Isabelle Durant, Isabelle Emmery, Mahinur Ozdemir, Jacqueline Rousseaux.

**PARLEMENT DE LA RÉGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 2014-2015

14 novembre 2014

---

**STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES  
PERMANENTS DU PARLEMENT**

**Détachement (articles 30 et 105)**

---

**RAPPORT**

fait au nom du Bureau

**par M. Fouad AHIDAR (N)**

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

---

GEWONE ZITTING 2014-2015

14 november 2014

---

**PERSONEELSSTATUUT VAN DE  
PERMANENTE DIENSTEN VAN HET  
PARLEMENT**

**Detachering (artikels 30 en 105)**

---

**VERSLAG**

uitgebracht namens het Bureau

**door de heer Fouad AHIDAR (N)**



Le Bureau soumet aujourd'hui à l'approbation du Parlement, conformément à l'article 172 du statut, une modification du statut du personnel des services permanents.

Cette modification a fait l'objet de deux lectures par le Bureau, entre lesquelles ont été sollicités les avis du conseil de direction et du comité de personnel.

La modification proposée a pour but de modifier les articles 30 et 105 du statut du personnel relatif au détachement de sorte que l'incompatibilité entre la fonction de membre de personnel et l'exercice de fonctions dans un cabinet d'un ministre ou d'un secrétaire d'Etat de la Région de Bruxelles-Capitale ou d'un membre du Collège de la Commission communautaire française ou flamande ou du Collège réuni de la Commission communautaire commune soit supprimée.

Actuellement, seul le détachement dans les cabinets du gouvernement fédéral et des autres entités fédérées est autorisé.

À l'égard du projet d'extension du champ d'application aux cabinets des institutions bruxelloises, il est proposé d'instaurer un plafond (5 %) et de laisser au Bureau le pouvoir discrétionnaire d'évaluer les demandes sur avis des supérieurs hiérarchiques et en tenant compte de l'intérêt du service.

Lors de la discussion au sein du Bureau, la plupart des membres n'ont vu aucune objection au détachement. Ils estiment qu'il s'agit de fonctions bien distinctes.

Dans la pratique, cela implique qu'un détachement sera à temps plein. Le détachement ne coûte rien au Parlement, car le gouvernement prend entièrement à charge le traitement. Les fonctionnaires détachés peuvent être remplacés dans l'intervalle, afin de ne pas entraver le fonctionnement des services. Selon certains membres, l'instauration d'un quota n'est même pas nécessaire à cet égard.

On a considéré qu'une personne qui réintègre le Parlement doit, comme tous les fonctionnaires, faire preuve de déontologie et de loyauté. Cela ne nécessite toutefois pas de règles supplémentaires.

On a fait observer que les détachements qui ont été autorisés en application de l'ancienne version du statut n'étaient pas assimilés à une activité de service, alors que ce sera bien le cas à présent (dernier alinéa de l'article 105). Étant donné que la modification proposée ne peut valoir que pour l'avenir, les détachement antérieurs dans des cabinets bruxellois ne pourront pas, maintenant, être assimilés rétroactivement à une période d'activité de service.

Het Bureau legt vandaag, overeenkomstig artikel 172 van het statuut, een wijziging van het personeelsstatuut van de permanente diensten ter goedkeuring aan het Parlement voor.

Die wijziging is tweemaal door het Bureau onderzocht. Tussen de eerste en de tweede lezing, is het advies ingewonnen van de directieraad en van het personeelscomité.

De voorgestelde wijziging strekt ertoe de artikels 30 en 105 van het personeelsstatuut betreffende de detachering te wijzigen zodat de onverenigbaarheid tussen het ambt van personeelslid en het uitoefenen van een functie in een kabinet van een minister of staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of van een lid van het College van de Franse of de Vlaamse Gemeenschapscommissie of van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt afgeschaft.

Thans is detachering enkel toegestaan naar kabinetten van de federale regering en van de andere deelstaten.

Tegenover de voorgestelde uitbreiding van het toepassingsveld naar de kabinetten van de Brusselse instellingen wordt voorgesteld een plafond (5%) in te stellen en het Bureau discretionair te laten oordelen na advies van de hiërarchische meerderen en rekening houdend met het belang van de dienst.

Bij de bespreking in het Bureau zagen de meeste leden geen bezwaar tegen detachering. Het gaat volgens hen om goed te onderscheiden functies.

Dit veronderstelt in de praktijk dat een detachering voltijsd zal zijn. Detachering kost het parlement niets, want de wedde wordt volledig ten laste genomen door de regering. Gedetacheerde ambtenaren kunnen ondertussen worden vervangen om de werking niet te hinderen. De instelling van een kwotum is volgens sommige leden in dat opzicht zelfs niet nodig.

Er werd overwogen dat iemand die terugkeert een deontologie in acht moet nemen en loyaleit moet opbrengen, net zoals alle ambtenaren. Dit behoeft echter geen nadere regels.

Opgemerkt werd dat de detacheringen die onder het vroegere statuut werden toegestaan niet gelijkgesteld werden met dienstactiviteit, terwijl dat nu wel zal zijn (laatste lid van artikel 105). Vermits de voorgestelde wijziging enkel voor de toekomst kan gelden, zullen vroegere detacheringen naar Brusselse kabinetten nu niet retroactief gelijkgesteld kunnen worden met dienstactiviteit.

Alors que le détachement resterait l'exception en raison des conditions restrictives proposées, quatre membres se sont opposés au détachement et à la proposition. Ils ont invoqué les raisons qui, à l'époque, justifiaient qu'on limite le détachement. En tant que fonctionnaire parlementaire, un ancien collaborateur de cabinet ne présente, selon eux, aucune apparence d'impartialité et d'indépendance. Le Parlement bruxellois sera la seule assemblée de Belgique qui autorise encore le détachement.

Le conseil de direction a rendu un avis favorable et a exprimé l'espoir que le Bureau, lorsqu'il sera appelé à mettre en application les dispositions proposées, tiendra réellement compte des avis qui seront rendus par les supérieurs hiérarchiques et de l'intérêt du service. Il voit bien dans le détachement un enrichissement pour le service et le fonctionnaire.

Le comité du personnel a rendu un avis positif et se réfère aux nouvelles connaissances qu'un membre du personnel peut ainsi acquérir et qui pourront être utiles au Parlement.

En outre, le comité du personnel propose de ne pas instaurer de quota car ceux-ci tendent à rendre très théorique la possibilité de détachement. Si néanmoins, il était décidé qu'ils doivent être maintenus, le comité propose de les fixer à 10%.

Le Bureau a finalement décidé, après délibération du 22 octobre 2014, de maintenir le quota proposé à 5% et, pour son application, d'arrondir à l'unité supérieure le nombre obtenu en cas de fraction d'unité.

Sur les douze membres présents, cette décision a été prise à neuf voix pour et trois voix contre.

Une coordination des articles 30 et 105 du statut du personnel intégrant les modifications proposées, ainsi que les avis du conseil de direction et du comité du personnel, sont annexés au présent rapport.

Le Rapporteur,

Le Président,

Fouad AHIDAR

Charles PICQUE

Vier leden kantten zich tegen detachering en tegen het voorstel ook al zou detachering de uitzondering blijven vanwege de voorgestelde beperkende voorwaarden. Zij verwezen naar de redenen die destijds bestonden om detachering te beperken. Een gewezen kabinetsmedewerker komt als parlementair ambtenaar volgens hen niet onpartijdig en onafhankelijk over. Het Brussels Parlement zal de enige assemblee in België zijn die detachering nog toestaat.

De directieraad heeft een gunstig advies uitgebracht en heeft de hoop uitgedrukt dat het Bureau, wanneer het geroepen zal zijn toepassing te maken van de voorgestelde bepalingen, zich werkelijk zal laten leiden door de door de hiërarchische meerderen uitgebrachte adviezen en door het belang van de dienst. Hij ziet in detachering wel een verrijking voor de dienst en de ambtenaar.

Het personeelscomité heeft een positief advies uitgebracht en verwijst naar de nieuwe kennis die een personeelslid also kan verwerven en die later dienstig kan zijn voor het Parlement.

Bovendien stelt het comité voor om geen quota in te stellen omdat deze de mogelijkheden tot detachering zeer theoretisch maken. Indien er toch beslist wordt dat ze dienen behouden te worden, stelt het comité voor deze op 10% vast te stellen.

Het Bureau heeft uiteindelijk beslist, na beraadslaging op 22 oktober 2014, om het voorgestelde quotum van 5% te behouden, en voor de toepassing ervan, het getal naar de hogere eenheid af te ronden ingeval een breuk van een eenheid wordt verkregen.

Deze beslissing werd genomen met negen stemmen voor en drie stemmen tegen onder de twaalf aanwezige leden.

Een coördinatie van de artikels 30 en 105 van het personeelsstatuut met de voorgestelde wijzigingen wordt gevoegd bij dit verslag evenals de adviezen van de directieraad en het personeelscomité.

De Rapporteur,

De Voorzitter,

Fouad AHIDAR

Charles PICQUE

PROPOSITION DE DÉCISION MODIFIANT  
LES ARTICLES 30 ET 105 DU STATUT DU  
PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS  
DU PARLEMENT DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Décide :

Article 1<sup>er</sup>

Dans l'article 30, §1 du statut du personnel des services permanents, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement » et la partie de phrase commençant par les mots « Conseil ou de fonctions » et se terminant par les mots « Collège réuni de la Commission communautaire commune » est remplacée par les mots « Parlement ou des Assemblées des Commissions communautaires française et flamande ».

Article 2

À l'article 105 du statut, les modifications suivantes sont apportées :

- dans le premier alinéa, les mots « Sans préjudice de l'application de l'article 30, les fonctionnaires » sont remplacés par les mots « Les fonctionnaires » ;
- dans le même alinéa, la partie de phrase commençant par les termes « ...: 1. du Gouvernement » et se terminant par le mot « Région » est remplacée par les mots « du Gouvernement fédéral ou du Gouvernement d'une Région ou d'une Communauté, ou dans le cabinet d'un membre d'un Collège d'une Commission communautaire ou du Collège réuni de la Commission communautaire commune » ;
- dans le deuxième alinéa, les mots « accordé par le Bureau sur avis du chef de service et du greffier et est » sont insérés entre les mots « Ce congé est » et le mot « subordonné » ;
- dans le deuxième alinéa, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement » ;

VOORSTEL VAN BESLISSING TOT  
WIJZIGING VAN ARTIKELS 30 EN 105 VAN  
HET PERSONEELSSTATUUT VAN DE  
PERMANENTE DIENSTEN VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

Beslist :

Artikel 1

In artikel 30, § 1 van het personeelsstatuut van de permanente diensten worden de woorden “de Brusselse Hoofdstedelijke Raad” vervangen door de woorden “het Brusselse Hoofdstedelijke Parlement” en wordt het zinsgedeelte beginnend met “de Brusselse Hoofdstedelijke Raad” en eindigend met de woorden “Verenigde College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,” vervangen door de woorden “het Parlement, of de assemblees van de Vlaamse en Franse Gemeenschapscommissie”.

Artikel 2

In artikel 105 van het statuut worden volgende wijzigingen aangebracht :

- In het eerste lid worden de woorden “Onverminderd de toepassing van artikel 30 kunnen de ambtenaren” vervangen door de woorden “De ambtenaren kunnen”;
- In hetzelfde lid wordt het zinsgedeelte beginnend met de termen “...: 1. van de federale” tot “Gewest” vervangen door de woorden “van de federale Regering, van een Gewest- of Gemeenschapsregering, of van een lid van het College van een Gemeenschapscommissie of van het Verenigd College van de Gemeenschapscommissies.”;
- in het tweede lid worden tussen de woorden “toegekend” en “op voorwaarde” de woorden “door het Bureau na advies van het diensthoofd en de griffier” ingevoegd;
- in het tweede lid worden de woorden “de Raad” vervangen door “het Parlement”;

- à la suite des dispositions actuelles, l'article 105 est complété par un cinquième et un sixième alinéas nouveaux, rédigés comme suit :

« Par niveau et pour l'ensemble du cadre du personnel, le nombre de détachements autorisés ne peut être supérieur à cinq pour cent des emplois prévus, arrondi à l'unité supérieure ».

En outre, le Bureau tient compte de l'intérêt du service. ».

- na de huidige bepalingen worden een nieuw vijfde en zesde lid ingevoegd, luidend als volgt :

“Per niveau en over het geheel van de personeelsformatie, mag het aantal toegestane detacheringen niet hoger zijn dan vijf per cent van de voorziene betrekkingen, afgerond naar de hogere eenheid”.

Het Bureau houdt bovendien rekening met het belang van de dienst.”

**ANNEXE / BIJLAGE****PROPOSITION DE DÉCISION MODIFIANT LES ARTICLES 30 ET 105  
DU STATUT DU PERSONNEL**

<b>Statut du personnel (texte actuel)</b>	<b>Statut du personnel (texte coordonné avec la modification proposée)</b>
<b><u>TITRE IV</u></b> <b><u>Incompatibilités</u></b>	<b><u>TITRE IV</u></b> <b><u>Incompatibilités</u></b>
<p><b><u>Article 30</u></b> (modifié le 24.01.2003)</p> <p>§1 Sans préjudice de l'application des dispositions du présent statut en matière de mise en disponibilité et de congé pour l'exercice de fonctions dans un cabinet ministériel ou dans un groupe politique, l'acceptation d'une fonction de collaborateur d'un membre du Conseil ou des Assemblées des Commissions communautaires, d'une fonction au sein du secrétariat d'un groupe politique du Conseil et des Assemblées des Commissions communautaires française et flamande, ou de fonctions dans le cabinet d'un ministre ou d'un secrétaire d'Etat de la Région de Bruxelles-Capitale ou d'un membre du Collège de la Commission communautaire française, du Collège de la Commission communautaire flamande ou du Collège réuni de la Commission communautaire commune, entraîne la démission d'office à la date de prise de cours de la fonction.</p>	<p><b><u>Article 30</u></b> (modifié le 24.01.2003)</p> <p>§1 Sans préjudice de l'application des dispositions du présent statut en matière de mise en disponibilité et de congé pour l'exercice de fonctions dans un cabinet ministériel ou dans un groupe politique, l'acceptation d'une fonction de collaborateur d'un membre du <b><i>Parlement</i></b> ou des Assemblées des Commissions communautaires, d'une fonction au sein du secrétariat d'un groupe politique du <b><i>Parlement ou des Assemblées des Commissions communautaires française et flamande</i></b> entraîne la démission d'office à la date de prise de cours de la fonction.</p>
<b><u>TITRE IX - CHAPITRE 2 - SECTION 12</u></b> <b><u>Congés pour l'exercice de fonctions dans un cabinet ministériel ou dans un groupe politique</u></b>	<b><u>TITRE IX - CHAPITRE 2 - SECTION 12</u></b> <b><u>Congés pour l'exercice de fonctions dans un cabinet ministériel ou dans un groupe politique</u></b>
<p><b><u>Article 105</u></b></p> <p>Sans préjudice de l'application de l'article 30, les fonctionnaires peuvent obtenir un congé lorsqu'ils sont désignés pour exercer des fonctions dans le cabinet d'un ministre ou un secrétaire d'Etat :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. du Gouvernement fédéral;</li> <li>2. du Gouvernement d'une Communauté ou Région.</li> </ol> <p>Ce congé est subordonné à l'engagement par le ministre ou le secrétaire d'Etat de rembourser au Conseil, sur la base de déclarations de créances trimestrielles, les traitements, primes, allocations d'études, avantages ou autres allocations généralement quelconques payés au fonctionnaire.</p>	<p><b><u>Article 105</u></b></p> <p><b><i>Les</i></b> fonctionnaires peuvent obtenir un congé lorsqu'ils sont désignés pour exercer des fonctions dans le cabinet d'un ministre ou un secrétaire d'Etat, <b><i>du Gouvernement fédéral ou du Gouvernement d'une Région ou d'une Communauté, ou dans le cabinet d'un membre d'un Collège d'une Commission communautaire ou du Collège réuni de la Commission communautaire commune.</i></b></p> <p>Ce congé est <b><i>accordé par le Bureau sur avis du chef de service et du greffier et est</i></b> subordonné à l'engagement par le ministre ou le secrétaire d'Etat de rembourser au <b><i>Parlement</i></b>, sur la base de déclarations de créances trimestrielles, les traitements, primes, allocations d'études, avantages ou autres allocations généralement quelconques payés au fonctionnaire.</p>



Au terme de leur détachement et à moins d'un nouveau détachement dans un autre cabinet, les fonctionnaires obtiennent un jour de congé par mois d'activité dans un cabinet, avec un minimum de trois jours ouvrables et un maximum de quinze jours ouvrables.

Ce congé est assimilé à une période d'activité de service.

Au terme de leur détachement et à moins d'un nouveau détachement dans un autre cabinet, les fonctionnaires obtiennent un jour de congé par mois d'activité dans un cabinet, avec un minimum de trois jours ouvrables et un maximum de quinze jours ouvrables.

Ce congé est assimilé à une période d'activité de service.

***Par niveau et pour l'ensemble du cadre du personnel, le nombre de détachements autorisés ne peut être supérieur à cinq pour cent des emplois prévus, arrondi à l'unité supérieure.***

***En outre, le Bureau tient compte de l'intérêt du service.***

**ANNEXE / BIJLAGE****VOORSTEL VAN BESLISSING TOT WIJZIGING VAN ARTIKELN 30 EN 105  
VAN HET PERSONEELSSTATUUT**

<b>Personeelsstatuut (huidige tekst)</b>	<b>Personeelsstatuut (gecoördineerde tekst met de voorgestelde wijziging)</b>
<b><u>TITEL IV</u></b> <b><u>Onverenigbaarheden</u></b>	<b><u>TITEL IV</u></b> <b><u>Onverenigbaarheden</u></b>
<p><b><u>Artikel 30</u></b> (gewijzigd op 24.01.2003)</p> <p>§1 Onverminderd de toepassing van de bepalingen van dit statuut inzake disponibiliteit en politiek verlof voor de uitoefening van een functie in een ministerieel kabinet of in een politieke fractie, wordt de ambtenaar die in dienst treedt als medewerker van een lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad of van de assemblees van de Gemeenschapscommissies, in het secretariaat van een politieke fractie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, van de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en van de Raad van de Franse Gemeenschapscommissie, of in het kabinet van een minister of een staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, of van een lid van het College van de Franse Gemeenschapscommissie, van het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie of van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschaps-commissie, ambtshalve ontslagen op de datum waarop de ambtsuitoefening begint.</p>	<p><b><u>Artikel 30</u></b> (gewijzigd op 24.01.2003)</p> <p>§1 Onverminderd de toepassing van de bepalingen van dit statuut inzake disponibiliteit en politiek verlof voor de uitoefening van een functie in een ministerieel kabinet of in een politieke fractie, wordt de ambtenaar die in dienst treedt als medewerker van een lid van <b><i>het Parlement</i></b> of van de assemblees van de Gemeenschapscommissies, in het secretariaat van een politieke fractie van <b><i>het Parlement, of de assemblees van de Vlaamse en Franse Gemeenschapscommissies</i></b>, ambtshalve ontslagen op de datum waarop de ambtsuitoefening begint.</p>
<b><u>TITEL IX - HOOFDSTUK 2 - AFDELING 12</u></b> <b><u>Verloven voor de uitoefening van een functie in een ministerieel kabinet of bij een politieke fractie</u></b>	<b><u>TITEL IX - HOOFDSTUK 2 - AFDELING 12</u></b> <b><u>Verloven voor de uitoefening van een functie in een ministerieel kabinet of bij een politieke fractie</u></b>
<p><b><u>Artikel 105</u></b></p> <p>Onverminderd de toepassing van artikel 30 kunnen de ambtenaren verlof krijgen wanneer ze aangewezen worden om een functie uit te oefenen in het kabinet van een minister of een staatssecretaris :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. van de federale regering;</li> <li>2. van de regering van een Gemeenschap of een Gewest.</li> </ol> <p>Dit verlof wordt toegekend op voorwaarde dat de minister of de staatssecretaris er zich toe verbindt om de wedde, de premies, de studietoelagen, de voordelen of allerhande andere toelagen die aan de ambtenaar worden betaald, terug te betalen aan de Raad op basis van kwartaalstaten van de schuldvorderingen.</p>	<p><b><u>Artikel 105</u></b></p> <p><i>De</i> ambtenaren <b><i>kunnen</i></b> verlof krijgen wanneer ze aangewezen worden om een functie uit te oefenen in het kabinet van een minister of een staatssecretaris, <b><i>van de federale Regering, van een Gewest- of Gemeenschapsregering, of van een lid van het College van een Gemeenschapscommissie of van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschaps-commissie.</i></b></p> <p>Dit verlof wordt toegekend <b><i>door het Bureau na advies van het diensthoofd en de griffier</i></b> op voorwaarde dat de minister of de staatssecretaris er zich toe verbindt om de wedde, de premies, de studietoelagen, de voordelen of allerhande andere toelagen die aan de ambtenaar worden betaald, terug te betalen aan <b><i>het Parlement</i></b> op basis van kwartaalstaten van de schuldvorderingen.</p>

Na de detachering krijgen de ambtenaren, tenzij ze opnieuw naar een ander kabinet gedetacheerd worden, een verlofdag per maand dienstactiviteit in een kabinet met een minimum van drie werkdagen en een maximum van vijftien werkdagen.

Dit verlof wordt gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit.

Na de detachering krijgen de ambtenaren, tenzij ze opnieuw naar een ander kabinet gedetacheerd worden, een verlofdag per maand dienstactiviteit in een kabinet met een minimum van drie werkdagen en een maximum van vijftien werkdagen.

Dit verlof wordt gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit.

*Per niveau en over het geheel van de personeelsformatie, mag het aantal toegestane detacheringen niet hoger zijn dan vijf per cent van de voorziene betrekkingen, afgerond naar de hogere eenheid.*

*Het Bureau houdt bovendien rekening met het belang van de dienst.*

**ANNEXE / BIJLAGE****AVIS DU COMITÉ DU PERSONNEL / ADVIES VAN HET PERSONEELSCOMITÉ**

	<b><u>VERTALING</u></b>
<p><b>Le comité du personnel</b></p> <p><b>A l'attention des membres du Bureau</b></p> <p>Via Monsieur Michel BEERLANDT, Directeur général</p> <p>Bruxelles, le 13 octobre 2014.</p> <p>Monsieur le Président, Monsieur le Premier Vice-Président, Mesdames et Messieurs les Vice-Présidents et Secrétaires, Monsieur le Directeur général,</p> <p><b><u>Concerne : Modification des articles 30 et 105 du statut du personnel concernant le détachement</u></b></p> <p>Par courrier du 18 septembre, Monsieur le Directeur général demande au comité du personnel son avis quant à une modification des articles 30 et 105 du statut du personnel.</p> <p>Le comité du personnel, dans l'impossibilité de réunir ses membres durant les vacances parlementaires, a procédé à l'examen des documents qui lui ont été transmis en sa réunion du lundi 13 octobre et remet l'avis suivant.</p> <p><b><u>1. Économie générale du projet</u></b></p> <p>La demande porte sur la possibilité qui serait offerte aux fonctionnaires du Parlement d'être détachés dans les cabinets ministériels de la Région de Bruxelles-Capitale ainsi que dans ceux des différentes Commissions communautaires.</p> <p><b><u>2. Avis du comité du personnel</u></b></p> <p>Les détachements dans les cabinets ministériels de l'État fédéral et des entités fédérées étaient déjà autorisés par le statut des fonctionnaires, à l'exception notable des cabinets des différentes institutions de la Région de Bruxelles-Capitale.</p>	<p><b>Het personeelscomité</b></p> <p><b>Ter attentie van de leden van het Bureau</b></p> <p>Via de heer Michel BEERLANDT Directeur-generaal</p> <p>Brussel, 13 oktober 2014.</p> <p>Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Eerste Ondervoorzitter, Dames en heren Ondervoorzitters en Secretarissen, Mijnheer de Directeur-generaal,</p> <p><b><u>Betreft : Wijziging van de artikelen 30 en 105 van het personeelsstatuut betreffende detachering</u></b></p> <p>Bij brief van 18 september, heeft de Directeur-generaal het advies van het personeelscomité gevraagd inzake de wijziging van de artikelen 30 en 105 van het personeelsstatuut.</p> <p>Aangezien het niet mogelijk was voor het personeelscomité zijn leden bijeen te brengen tijdens het parlementair verlof, is het overgegaan tot het onderzoek van de voorgelegde documenten tijdens zijn vergadering van maandag 13 oktober, waarna het volgend advies verstrekt.</p> <p><b><u>1. Algemene opzet van het voorstel</u></b></p> <p>Het verzoek betreft de mogelijkheid die de ambtenaren van het Parlement zou worden geboden om gedetacheerd te worden naar ministeriële kabinetten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, alsook naar die van de verschillende Gemeenschapscommissies.</p> <p><b><u>2. Advies van het personeelscomité</u></b></p> <p>Detachering naar ministeriële kabinetten van de federale Staat en de gefedereerde entiteiten was reeds toegelaten door het statuut van de ambtenaren, met de belangrijke uitzondering van de kabinetten van de verschillende instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p>

Le projet tendant à donner aux fonctionnaires la possibilité d'exercer leurs compétences dans une autre sphère des institutions bruxelloises et, en conséquence, d'acquérir de nouvelles connaissances qui pourront être utiles au Parlement, le comité du personnel donne un avis positif à la proposition.

### **3. Aspect technique du projet relevé par le comité**

Le comité est toutefois étonné de voir apparaître un quota en ce que, dans le même temps que sont élargies les possibilités de détachements, ce quota de 5%, soit un malheureux vingtième, tend à rendre très théoriques les possibilités concrètes d'obtention de ce congé. Et ce d'autant plus que les 5% sont à compter par niveau, ce qui fractionne encore les probabilités de détachements.

Avec un quota aussi faible est également posée la question, dans l'hypothèse de demandes plurielles, comment le Bureau acceptera ou refusera l'une ou l'autre.

Le comité du personnel souhaiterait en conséquence :

- que le quota proposé soit omis, les avis du chef de service et du greffier devant suffire de même que la prise en compte de l'intérêt du service. Par ailleurs, la rémunération des fonctionnaires détachés étant obligatoirement remboursée par le cabinet au Parlement, celui-ci disposera toujours des moyens budgétaires pour engager des remplaçants temporaires;
- que, si les autorités du Parlement estiment devoir maintenir un quota, celui-ci soit d'une part relevé à 10%, soit un dixième, et que ce quota s'applique non par niveau comme inscrit dans le texte en projet mais uniquement sur l'ensemble des emplois du cadre du personnel.

Restant à votre disposition, nous vous prions de croire, Monsieur le Président, Monsieur le Premier Vice-Président, Mesdames et Messieurs les Vice-Présidents et Secrétaires, Monsieur le Directeur général, en l'assurance de notre parfaite considération.

Le Secrétaire,  
Thierry MOMMER

La Vice-Présidente,  
Peggy DE COCK

Le Président,  
Luc DE VOS

Aangezien het voorstel beoogt de ambtenaren de mogelijkheid te bieden om hun vaardigheden uit te oefenen in een andere omgeving van de Brusselse instellingen en dientengevolge nieuwe kennis te verwerven die nuttig kan zijn voor het Parlement, verstrekt het personeelscomité een gunstig advies over het voorstel.

### **3. Door het comité opgemerkt technisch aspect van het voorstel**

Niettemin verbaast het comité zich over het opdagen van een quota. Terwijl de mogelijkheden tot detachering worden uitgebreid, gaat die quota van 5%, een twintigste, de concrete mogelijkheden om dat verlof te krijgen immers zeer theoretisch maken. Bovendien geldt de 5% per niveau, wat de mogelijkheden tot detachering nog geringer maakt.

Met een zo lage quota, rijst eveneens de vraag hoe het Bureau bij meerdere aanvragen de ene of de andere gaat goedkeuren of weigeren.

Bijgevolg wenst het personeelscomité :

- dat de voorgestelde quota wordt weggelaten. Het advies van het diensthoofd en de griffier, alsook rekening houden met het belang van de dienst moeten volstaan. Aangezien het kabinet verplicht is de wedde van de gedetacheerde ambtenaren terug te betalen aan het Parlement, zal het Parlement voorts altijd beschikken over begrotingsmiddelen om tijdelijke vervangers aan te werven.
- dat, indien de autoriteiten van het Parlement vinden dat een quota zo nodig behouden moet blijven, die quota wordt verhoogd tot 10%, i.e. een tiende, en dat die quota niet zou gelden per niveau, zoals vermeld in de ontwerp tekst, maar voor alle betrekkingen van de personeelsformatie.

Hoogachtend,

De Secretaris,  
(g) Thierry MOMMER

De Ondervoorzitter,  
(g) Peggy DE COCK

De Voorzitter,  
(g) Luc De Vos

**ANNEXE / BIJLAGE****AVIS RENDU PAR LE CONSEIL DE DIRECTION (10 octobre 2014) / UITGEBRACHT ADVIES  
DOOR DE DIRECTIERAAD (10 oktober 2014)**

Le 17 septembre 2014, le Bureau a décidé, conformément à l'article 172 du statut du personnel, d'obtenir l'avis du conseil de direction et du comité du personnel concernant des modifications au statut du personnel.

Les 9 et 10 octobre 2014, le conseil de direction a examiné les textes que le Bureau lui soumet pour avis, et qui visent à apporter les modifications suivantes :

- à l'article 30, § 1, supprimer l'incompatibilité entre la fonction de membre du personnel et l'exercice de fonctions dans le cabinet d'un ministre ou d'un secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale ou d'un membre du Collège de la Commission communautaire française, du Collège de la Commission communautaire flamande ou du Collège réuni de la Commission communautaire commune ;
- à l'article 105 :
  - a) supprimer la référence à l'article 30 (modifié) et autoriser également le détachement dans le cabinet d'un membre d'un Collège d'une Commission communautaire ou du Collège réuni de la Commission communautaire commune ;
  - b) préciser que le congé est accordé par le Bureau sur avis du chef de service et du greffier ;
  - c) ajouter un alinéa afin de limiter, par niveau et pour l'ensemble du cadre du personnel, le nombre de détachements à cinq pour cent des emplois prévus ;
  - d) préciser que le Bureau tient compte de l'intérêt du service.

Le conseil de direction a pris connaissance de la portée des modifications proposées. Il constate que celles-ci élargissent le champ d'application du détachement aux cabinets des institutions bruxelloises et entendent désormais soumettre le régime à une série de restrictions.

Op 17 september 2014 heeft het Bureau, conform artikel 172 van het personeelsstatuut, beslist het advies in te winnen van de directieraad en van het personeelscomité betreffende wijzigingen aan het personeelsstatuut.

De directieraad heeft op 9 en 10 oktober 2014 de teksten onderzocht die het Bureau hem voor advies voorlegt en die ertoe strekken om :

- in artikel 30, § 1 de onverenigbaarheid tussen het ambt van personeelslid en het uitoefenen van een functie in een kabinet van een minister of een staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, of van een lid van het College van de Franse Gemeenschapscommissie, van het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie of van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie af te schaffen;
- in artikel 105 :
  - a) de verwijzing naar het (gewijzigde) artikel 30 op te heffen en detachering ook toe te staan naar een kabinet van een lid van een College van een Gemeenschapscommissie of van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ;
  - b) te preciseren dat het verlof wordt toegekend door het Bureau, na advies van het diensthoofd en de griffier;
  - c) een lid toe te voegen om het aantal detacheringen per niveau en over het geheel van de personeelsformatie tot vijf per cent van de voorziene betrekkingen te beperken;
  - d) te preciseren dat het Bureau rekening houdt met het belang van de dienst.

De directieraad heeft kennis genomen van de draagwijdte van de voorgestelde wijzigingen. Hij stelt vast dat deze het toepassingsveld van de detachering uitbreidt naar de kabinetten van de Brusselse instellingen en de regeling voortaan wil onderwerpen aan een reeks restricties.

Il constate également que le Parlement bruxellois est ainsi la seule assemblée qui continue à autoriser le détachement. Le détachement peut être enrichissant tant pour les services que pour le fonctionnaire, mais vu la taille limitée des services, le détachement d'un membre du personnel pourrait être problématique pour certains d'entre eux. À cet égard, la nouvelle disposition qui postule l'intérêt du service, l'instauration d'un quota et l'avis obligatoire des supérieurs sont dès lors de la plus grande importance.

Le conseil de direction rend par conséquent un avis favorable sur les textes qui lui sont soumis, non toutefois sans exprimer l'espoir que le Bureau tiendra réellement compte des avis qui seront rendus et de l'intérêt du service quand il sera appelé à mettre les dispositions proposées en application.

Hij stelt ook vast dat het Brussels parlement hiermee de enige assemblee is die de detachering blijft toestaan. Detachering kan verrijkend zijn zowel voor de diensten als voor de ambtenaar, maar gelet op de beperkte omvang van de diensten, zou voor sommige ervan de detachering van een personeelslid problematisch kunnen zijn. De nieuwe bepaling die het belang van de dienst vooropstelt, de invoering van quota en het verplichte advies van de meerderen zijn in dat opzicht dan ook van het grootste belang.

De directieraad brengt bijgevolg een gunstig advies uit over de voorgelegde teksten, niet echter zonder de hoop uit te drukken dat het Bureau zich werkelijk zal laten leiden door de uit te brengen adviezen en door het belang van de dienst wanneer het geroepen zal zijn toepassing te maken van de voorgestelde bepalingen.